



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—
Integraal verslag

—
Compte rendu intégral

—
**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 12 DECEMBER 2014**

—
**Séance plénière du
VENDREDI 12 DÉCEMBRE 2014**

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

INHOUD

VERONTSCHULDIGD	12
BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN	12
DRINGENDE VRAGEN	13
- van mevrouw Caroline Persoons	13
aan de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,	
betreffende "de eventuele verhuizing van de Europese Commissie buiten het Brussels Gewest".	
Toegevoegde dringende vraag van de heer Vincent De Wolf,	14
betreffende "de vestiging van de diensten van de Europese Commissie buiten het Brussels grondgebied".	
- van de heer Benoît Cerexhe	18
aan de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,	
betreffende "de evolutie van de onderhandelingen met de federale overheid	

SOMMAIRE

EXCUSÉS	12
DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES	12
QUESTIONS D'ACTUALITÉ	13
- de Mme Caroline Persoons	13
à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,	
concernant "l'éventuel déménagement de la Commission européenne en dehors de la Région bruxelloise".	
Question d'actualité jointe de M. Vincent De Wolf,	14
concernant "l'implantation des services de la Commission européenne hors du territoire bruxellois".	
- de M. Benoît Cerexhe	18
à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,	
concernant "l'évolution des négociations avec le gouvernement fédéral relatives au	

betreffende het toekomstig museum voor hedendaagse kunst in Brussel".	futur musée d'art contemporain de Bruxelles".
Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Cieltje Van Achter, 19 betreffende "de aankoop van de Citroënsite om er een museum voor hedendaagse kunst te huisvesten".	Question d'actualité jointe de Mme Cieltje Van Achter, 19 concernant "l'achat du site de Citroën en vue d'y installer le musée d'art contemporain".
- de M. Paul Delva 23 à Mme Fadila Laanan, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Propreté publique et de la Collecte et du Traitement des déchets, de la Recherche scientifique, des Infrastructures sportives communales et de la Fonction publique, concernant "l'enlèvement des déchets dans la Région de Bruxelles-Capitale durant les grèves".	- van de heer Paul Delva 23 aan mevrouw Fadila Laanan, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Openbare Netheid, Vuilnisophaling en -verwerking, Wetenschappelijk Onderzoek, Gemeentelijke Sportinfrastructuur en Openbaar Ambt, betreffende "de afvalophaling in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tijdens de stakingen".
- van mevrouw Isabelle Durant 25 aan de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid, betreffende "de ontwerpen ingediend door het gewest in het kader van het investeringsplan van de Europese Commissie".	- de Mme Isabelle Durant 25 à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique, concernant "les projets déposés par la Région dans le cadre du Plan d'investissement de la Commission européenne".
- de M. Bruno De Lille 29 à M. Pascal Smet, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant "les mesures prévues par le gouvernement afin d'assurer la sécurité dans les rues cyclables".	- van de heer Bruno De Lille 29 aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende "de maatregelen voorzien door de regering om de veiligheid in de fietsstraten te garanderen".

- van de heer Jamal Ikazban	31	- de M. Jamal Ikazban	31
aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,		à M. Pascal Smet, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,	
betreffende "de strafrechtelijke klacht van het gewest in het kader van de oneerlijke concurrentie in de taxisector".		concernant "la plainte de la Région au pénal dans le cadre de la concurrence déloyale constatée dans le secteur taxi".	
- van de heer Michaël Verbauwheide	34	- de M. Michaël Verbauwheide	34
aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,		à M. Pascal Smet, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,	
betreffende "de reactie van de omwonenden van het stadscentrum als gevolg van het nieuw circulatieplan".		concernant "les réactions des habitants du centre-ville suite au nouveau plan de circulation".	
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING	37	PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT	37
Ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 (nrs. A-47/1 en 2 – 2014/2015).	37	Projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 (n ^{os} A-47/1 et 2 - 2014/2015).	37
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	38	<i>Discussion des articles</i>	38
Ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 (nrs. A-48/1 en 2 – 2014/2015).	38	Projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 (n ^{os} A-48/1 et 2 - 2014/2015).	38
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	39	<i>Discussion des articles</i>	39
Ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2015 (nrs. A-49/1 en 2 – 2014/2015).	39	Projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles- Capitale pour l'année budgétaire 2015 (n ^{os} A-49/1 et 2 - 2014/2015).	39
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	39	<i>Discussion des articles</i>	39

Ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2015 (nrs. A-50/1, 2 en 3 – 2014/2015).	40	Projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2015 (n ^{os} A-50/1, 2 et 3 - 2014/2015).	40
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	40	<i>Discussion des articles</i>	40
Ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2015 (nrs. A-52/1 en 2 – 2014/2015).	40	Projet de règlement contenant le Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2015 (n ^{os} A-52/1 et 2 - 2014/2015).	40
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	41	<i>Discussion des articles</i>	41
Ontwerp van verordening houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2015 (nrs. A-53/1 en 2 – 2014/2015).	41	Projet de règlement contenant le Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2015 (n ^{os} A-53/1 et 2 - 2014/2015).	41
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	41	<i>Discussion des articles</i>	41
Ontwerp van ordonnantie betreffende de gewestelijke aanvullende belasting op de personenbelasting (nr. A-65/1 – 2014/2015).	41	Projet d'ordonnance relative à la taxe régionale additionnelle à l'impôt des personnes physiques (n° A-65/1 - 2014/2015).	41
<i>Algemene bespreking – Spreker: de heer Stefan Cornelis, rapporteur.</i>	42	<i>Discussion générale – Orateur : M. Stefan Cornelis, rapporteur.</i>	42
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	42	<i>Discussion des articles</i>	42
BEGROTINGEN VAN HET PARLEMENT	42	BUDGETS DU PARLEMENT	42
Voorstel van aanpassing van de begroting van het Parlement voor het begrotingsjaar 2014 (Toepassing van artikel 121.2 van het reglement)		Proposition d'ajustement du budget du Parlement pour l'année budgétaire 2014 (application de l'article 121.2 du règlement).	
Voorstel van begroting van het Parlement voor het begrotingsjaar 2015 (Toepassing van artikel 121.2 van het reglement).		Proposition de budget du Parlement pour l'année budgétaire 2015 (application de l'article 121.2 du règlement).	
(nr. A-66/1 – 2014/2015)		(n° A-66/1 – 2014/2015)	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Youssef Handichi, de heer Fouad Ahidar, de heer</i>	43	<i>Discussion – Orateurs : M. Youssef Handichi, M. Fouad Ahidar, M. Michaël</i>	43

Michaël Verbauwghede, mevrouw Mathilde El Bakri.	Verbauwghede, Mme Mathilde El Bakri.
PERSONEELSSTATUUT VAN DE 47 PERMANENTE DIENSTEN VAN HET PARLEMENT	STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES 47 PERMANENTS DU PARLEMENT
Wijzigingen betreffende de ambtenaren van 47 de Senaat die overgeplaatst worden (artikelen 12, 43, 44, 49 en 93)	Modifications relatives aux fonctionnaires du Sénat transférés (articles 12, 43, 44, 49 et 93).
Bespreking – Spreker: de heer Fouad 47 Ahidar , rapporteur.	Discussion – Orateur : M. Fouad Ahidar , 47 rapporteur.
Artikelsgewijze bespreking 48	Discussion des articles 48
VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE 48	PROPOSITIONS DE RÉOLUTION 48
Voorstel van resolutie van mevrouw Simone 48 Susskind, de heren Bernard Clerfayt, Ahmed El Khannouss, Fouad Ahidar, mevrouw Brigitte Grouwels, mevrouw Zoé Genot, de heren Bruno De Lille en Jamal Ikazban met betrekking tot de erkenning van de Palestijnse Staat (nr. A-67/1 – 2014/2015).	Proposition de résolution de Mme Simone 48 Susskind, MM. Bernard Clerfayt, Ahmed El Khannouss, Fouad Ahidar, Mmes Brigitte Grouwels, Zoé Genot, MM. Bruno De Lille et Jamal Ikazban relative à la reconnaissance de l'État palestinien (n° A-67/1 – 2014/2015).
Voorstel van resolutie van de heer Vincent De 49 Wolf, mevrouw Viviane Teitelbaum, de heren Jacques Brotchi en Abdallah Kanfaoui betreffende de erkenning van de Palestijnse Staat door België (nr. A-70/1 – 2014/2015).	Proposition de résolution de M. Vincent De 49 Wolf, Mme Viviane Teitelbaum, MM. Jacques Brotchi et Abdallah Kanfaoui visant à la reconnaissance de l'État palestinien par la Belgique (n° A-70/1 – 2014/2015).
Samengevoegde algemene bespreking – 49 Sprekers: de heer Julien Uyttendaele , rapporteur, mevrouw Simone Susskind , M. Jamal Ikazban , de heer Vincent De Wolf , de heer Ahmed El Khannouss , mevrouw Zoé Genot , de heer Bernard Clerfayt , de heer Marc Loewenstein , mevrouw Els Ampe , de heer Dominiek Lootens-Stael , de heer Fouad Ahidar , mevrouw Mathilde El Bakri , mevrouw Brigitte Grouwels .	Discussion générale conjointe – Orateurs : 49 M. Julien Uyttendaele , rapporteur, Mme Simone Susskind , M. Jamal Ikazban , M. Vincent De Wolf , M. Ahmed El Khannouss , Mme Zoé Genot , M. Bernard Clerfayt , M. Marc Loewenstein , Mme Els Ampe , M. Dominiek Lootens-Stael , M. Fouad Ahidar , Mme Mathilde El Bakri , Mme Brigitte Grouwels .
Bespreking van de consideransen en van de 74 streepjes van het verzoekend gedeelte	Discussion des considérants et des tirets du 74 dispositif

MONDELINGE VRAGEN

78

- van de heer Eric Bott

aan de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

betreffende "de verdwijning van een atletiekinfrastructuur van hoog niveau in Brussel".

- van mevrouw Barbara Trachte

aan de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

betreffende "de afwijking van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de onverenigbaarheden van de regeringsleden en de Staatssecretarissen".

- van de heer Vincent De Wolf

aan de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

betreffende "de rationalisering van de gewestelijke instrumenten".

- van de heer Vincent De Wolf

aan de heer Didier Gosuin, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast

QUESTIONS ORALES

78

- de M. Eric Bott

à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,

concernant "la disparition d'une infrastructure de haut niveau pour l'athlétisme à Bruxelles".

- de Mme Barbara Trachte

à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,

concernant "la dérogation à l'arrêté du Gouvernement de Bruxelles-Capitale portant sur les incompatibilités de ses membres et des Secrétaires d'État".

- de M. Vincent De Wolf

à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,

concernant "la rationalisation des outils régionaux".

- de M. Vincent De Wolf

à M. Didier Gosuin, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-

met Tewerkstelling, Economie en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende "de opdrachten van Actiris inzake beroepsopleiding volgens de zesde Staatshervorming".	Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, concernant "les missions de formation professionnelle exercées par Actiris suivant la sixième réforme de l'Etat".
- van de heer Vincent De Wolf aan de heer Didier Gosuin, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende "de alliantie Werkgelegenheid-Leefmilieu".	- de M. Vincent De Wolf à M. Didier Gosuin, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, concernant "l'alliance Emploi-Environnement".
- van de heer Vincent De Wolf aan de heer Didier Gosuin, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende "de papierbesparing en dematerialisatie van data".	- de M. Vincent De Wolf à M. Didier Gosuin, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, concernant "les efforts en termes d'économie de papier et de dématérialisation des données".
GEHEIME STEMMINGEN 79	SCRUTINS SECRETS 79
- Geheime stemmingen met het oog op de aanwijzing van twee vaste leden en twee plaatsvervangende leden van het Interfederaal Centrum voor gelijkheid van kansen en bestrijding van racisme en discriminatie (artikel 8 van het samenwerkingsakkoord van 12 juni 2013 goedgekeurd door de ordonnantie van 27 februari 2014).	- Scrutins secrets en vue de la désignation de deux membres effectifs et de deux membres suppléants pour le Centre interfédéral pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et les discriminations (article 8 de l'accord de coopération du 12 juin 2013 approuvé par l'ordonnance du 27 février 2014)
NAAMSTEMMINGEN 79	VOTES NOMINATIFS 79
- over het geheel van het ontwerp van 79 ordonnantie houdende de aanpassing van de	- sur l'ensemble du projet d'ordonnance 79 contenant l'ajustement du budget des voies

middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 (nrs. A-47/1 en 2 – 2014/2015).	et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 (n^{os} A-47/1 et 2 - 2014/2015).
- over het geheel van het ontwerp van 80 ordonnantie houdende de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 (nrs. A-48/1 en 2 – 2014/2015).	- sur l'ensemble du projet d'ordonnance 80 contenant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 (nos A-48/1 et 2 - 2014/2015).
- over het geheel van het ontwerp van 80 ordonnantie houdende de middelen- begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2015 (nrs. A-49/1 en 2 – 2014/2015).	- sur l'ensemble du projet d'ordonnance 80 contenant le budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2015 (nos A-49/1 et 2 - 2014/2015).
- over het geheel van het ontwerp van 80 ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2015 (nrs. A-50/1, 2 en 3 – 2014/2015).	- sur l'ensemble du projet d'ordonnance 80 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2015 (nos A-50/1, 2 et 3 - 2014/2015).
- over het geheel van het ontwerp van 81 verordening houdende de middelen- begroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2015 (nrs. A-52/1 en 2 – 2014/2015).	- sur l'ensemble du projet de règlement 81 contenant le budget des voies et moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2015 (nos A-52/1 et 2 - 2014/2015).
- over het geheel van het ontwerp van 81 verordening houdende de algemene uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2015 (nrs. A-53/1 en 2 – 2014/2015).	- sur l'ensemble du projet de règlement 81 contenant le budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2015 (nos A-53/1 et 2 - 2014/2015).
- over het geheel van het ontwerp van 82 ordonnantie betreffende de gewestelijke aanvullende belasting op de personenbelasting (nr. A-65/1 – 2014/2015).	- sur l'ensemble du projet d'ordonnance 82 relative à la taxe régionale additionnelle à l'impôt des personnes physiques (n° A-65/1 - 2014/2015).
- over het geheel van het voorstel van 82 aanpassing van de begroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2014.	- sur l'ensemble de la proposition d'ajustement 82 du budget du parlement pour l'année budgétaire 2014.

- over het geheel van het voorstel van 82
begroting van het parlement voor het
begrotingsjaar 2015.

- over het geheel van de wijzigingen van het 83
personeelsstatuut van de permanente
diensten van het parlement betreffende de
ambtenaren van de Senaat die overgeplaatst
worden.

- over het amendement, de aangehouden 83
consideransen en de streepjes van het
aangehouden verzoekend gedeelte en over
het geheel van het voorstel van resolutie van
mevrouw Simone Susskind, de heren
Bernard Clerfayt, Ahmed El Khannouss,
Fouad Ahidar, mevrouw Brigitte Grouwels,
mevrouw Zoé Genot, de heren Bruno De
Lille en Jamal Ikazban met betrekking tot de
erkenning van de Palestijnse Staat (nr. A-
67/1 – 2014/2015).

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN 95

- sur l'ensemble de la proposition de budget du 82
parlement pour l'année budgétaire 2015.

- sur l'ensemble des modifications du statut du 83
personnel des services permanents du
parlement relatives aux fonctionnaires du
Sénat transférés.

- sur l'amendement, les considérants et les 83
tirets du dispositif réservés et sur l'ensemble
de la proposition de résolution de Mme
Simone Susskind, MM. Bernard Clerfayt,
Ahmed El Khannouss, Fouad Ahidar, Mmes
Brigitte Grouwels, Zoé Genot, MM. Bruno
De Lille et Jamal Ikazban relative à la
reconnaissance de l'État palestinien (n° A-
67/1 – 2014/2015).

DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS 95

VOORZITTERSCHAP: **DE HEER CHARLES PICQUÉ**, VOORZITTER.
PRÉSIDENCE : **M. CHARLES PICQUÉ**, PRÉSIDENT.

- *De vergadering wordt geopend om 14.09 uur.*

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 12 december 2014 geopend.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Corinne De Permentier;
- de heer Willem Draps (plenaire vergadering van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad);
- de heer Jacques Brotchi.

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

De voorzitter.- Verscheidene ministeriële besluiten werden door de regering aan het parlement overgezonden.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

De voorzitter.- Overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, zendt het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ons volgende beslissingen:

- beslissingen van het beheerscomité van Actiris tot wijziging van de initiële begroting 2014 (wijzigingen nrs. 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7);
- beslissingen van het beheerscomité van Actiris tot wijziging van de initiële begroting 2014 (herverdelingen nrs. 4, 5, 6 en 7);

- *La séance est ouverte à 14h09.*

M. le président.- Je déclare ouverte la séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 12 décembre 2014.

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Corinne De Permentier ;
- M. Willem Draps (session plénière du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux) ;
- M. Jacques Brotchi.

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

M. le président.- Divers arrêtés ministériels ont été transmis au parlement par le gouvernement.

Ils figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

M. le président.- En application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale nous transmet les décisions suivantes :

- décisions du comité de gestion d'Actiris modifiant le budget initial 2014 (modifications nos 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7) ;
- décisions du comité de gestion d'Actiris modifiant le budget initial 2014 (nouvelles ventilations nos 1, 2, 3 et 4) ;

- beslissingen van het beheerscomité van Actiris tot wijziging van de initiële begroting 2014 (overschrijdingen nrs. 1, 2, 3 en 4);

- beslissingen van de raad van bestuur van Brugel tot wijziging van de initiële begroting 2014 (wijzigingen nrs. 1, 2 en 3);

- beslissingen van de raad van bestuur van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ESRBHG) tot wijziging van de initiële begroting 2014 (herverdelingen nrs. 1 en 2);

- beslissing van de raad van bestuur van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ESRBHG) betreffende de overschrijding van de initiële begroting 2014 (overschrijding nr. 1);

- beslissing van de raad van bestuur van citydev.brussels tot wijziging van de initiële begroting 2014 (wijziging nr. 1);

- beslissingen van de raad van bestuur van parking.brussels tot wijziging van de initiële begroting 2014 (herverdelingen nrs. 1, 2 en 3);

- beslissing van de raad van bestuur van parking.brussels betreffende de overschrijding van de initiële begroting 2014 (overschrijding nr. 1).

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

DRINGENDE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de dringende vragen.

Ik wil iedereen bedanken om zich te beperken tot één dringende vraag per fractie.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS

AAN DE HEER RUDI VERVOORT,

- décisions du comité de gestion d'Actiris modifiant le budget initial 2014 (dépassements nos 1, 2, 3 et 4) ;

- décisions du conseil d'administration de Brugel modifiant le budget initial 2014 (modifications nos 1, 2 et 3) ;

- décisions du conseil d'administration du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale (CESRBC) modifiant le budget initial 2014 (nouvelles ventilations nos 1 et 2) ;

- décision du conseil d'administration du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale (CESRBC) concernant le dépassement du budget initial 2014 (dépassement n° 1) ;

- décision du conseil d'administration de citydev.brussels modifiant le budget initial 2014 (modification n° 1) ;

- décisions du conseil d'administration de parking.brussels modifiant le budget initial 2014 (ventilations nos 1, 2 et 3) ;

- décision du conseil d'administration de parking.brussels concernant le dépassement du budget initial 2014 (dépassement n° 1).

Elles figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

QUESTIONS D'ACTUALITÉ

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

Je souhaite tout d'abord remercier tous les groupes pour avoir respecté le souhait que nous avons exprimé de se limiter à une question d'actualité par groupe.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME CAROLINE PERSOONS

À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-

MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, TERRITORIALE ONTWIKKELING, STEDELIJK BELEID, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STUDENTENAANGELEGENHEDEN, TOERISME, OPENBAAR AMBT, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK EN OPENBARE NETHEID,

betreffende "de eventuele verhuizing van de Europese Commissie buiten het Brussels Gewest".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER VINCENT DE WOLF,

betreffende "de vestiging van de diensten van de Europese Commissie buiten het Brussels grondgebied".

De voorzitter.- Mevrouw Persoons heeft het woord.

Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).- *Volgens een recent krantenartikel zou de Europese Commissie op zoek zijn naar andere gebouwen en eventueel overwegen om Brussel te verlaten. Niet alleen het aanbod van vastgoed en de mobiliteitsproblemen zouden daarbij een rol spelen, maar ook de relatie met het Brussels Gewest. Dat zou niet voldoende aandacht hebben voor de behoeften van de Europese Commissie. Gisteren bood Waals minister-president Magnette de Europese Commissie aan om zich in Wallonië te vestigen.*

Hebt u weet van studies waarin verwezen wordt naar een mogelijke verhuizing van de Commissie naar de Brusselse Rand? Hebt u inmiddels contact gehad met de Commissie of met uw Waalse collega?

De voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DU DÉVELOPPEMENT TERRITORIAL, DE LA POLITIQUE DE LA VILLE, DES MONUMENTS ET SITES, DES AFFAIRES ÉTUDIANTES, DU TOURISME, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE,

concernant "l'éventuel déménagement de la Commission européenne en dehors de la Région bruxelloise".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. VINCENT DE WOLF,

concernant "l'implantation des services de la Commission européenne hors du territoire bruxellois".

M. le président.- La parole est à Mme Persoons.

Mme Caroline Persoons.- Nous avons pu lire dans la presse du 5 décembre que la Commission européenne cherchait de nouveaux bâtiments et qu'elle avait confié cette mission à une société. Dans un article était évoquée la possibilité qu'elle s'installe dans la périphérie bruxelloise, pour des raisons de mobilité et parce que des opportunités plus importantes s'y présentent au niveau des infrastructures.

Il était également fait état de relations qui ne seraient pas optimales avec la Région bruxelloise. Celle-ci ne serait, semble-t-il, pas suffisamment à l'écoute des attentes de la Commission européenne. Hier, nous avons en outre entendu le ministre-président de la Région wallonne, M. Magnette, inviter la Commission à s'installer en Wallonie. Il s'est dit prêt à l'accueillir.

Avez-vous eu vent d'études évoquant un possible déménagement de la Commission vers la périphérie de Bruxelles ? Avez-vous été en contact, depuis cet article, avec la Commission ou avec votre homologue de la Région wallonne ?

M. le président.- La parole est à M. De Wolf pour sa question d'actualité jointe.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- *Op vrijdag 5 december heeft de pers ruchtbaarheid gegeven aan het voornemen van de Europese Commissie om haar diensten tegen 2020 geheel of gedeeltelijk naar een gebouw van 100.000 m² te verhuizen. Voor het eerst wordt daarbij overwogen om het Brussels Gewest te verlaten.*

Volgens sommigen is die aankondiging alleen bedoeld om druk uit te oefenen op de Brusselse regering en is er geen reden tot ongerustheid. Een dergelijke aankondiging is evenwel niet neutraal. Heeft de vertegenwoordiger van het Brussels Gewest bij de Europese instellingen contact opgenomen met de Europese Commissie?

Volgens persagentschap Belga zou Waals minister-president Magnette een brief hebben gestuurd naar de Europese commissaris die bevoegd is voor de gebouwen om te laten weten dat de Europese instellingen welkom zijn in Wallonië.

Ik begrijp er niets van. Pleegt u wel overleg? Gisteren verwees minister Vanhengel nog naar studies waaruit blijkt dat de rentabiliteit van de vastgoedinvesteringen het hoogst is in Brussel.

Wij hebben vaak horen zeggen dat Brussel zonder de Europese instellingen maar een provinciestad zou zijn. Volgens Waals minister-president Magnette zou de verhuizing van de Europese Commissie geen negatieve gevolgen hebben voor Brussel, aangezien de Europese ambtenaren geen belastingen betalen. Iedereen weet echter dat de Europese instellingen belangrijk zijn voor de vastgoedsector, de horeca, winkels, diensten enzovoort. Dit is dus hoegenaamd geen onbenullige kwestie!

Hoe staat u tegenover de aankondiging van uw Waalse collega?

M. Vincent De Wolf.- Hier, de nombreux Bruxellois ont été interpellés par une dépêche de l'agence Belga, qui faisait suite à la diffusion de plusieurs articles de presse. Le vendredi 5 décembre, la presse avait en effet évoqué l'intention, qui vient d'être rappelée, de déménager tout ou partie de la Commission européenne sur un site de 100.000 mètres carrés à l'horizon 2020. Pour la première fois, la Commission s'implanterait en dehors de la Région de Bruxelles-Capitale.

D'aucuns ont recommandé de ne pas s'énervier, faisant valoir que cette annonce serait destinée à faire pression sur la Région bruxelloise et sur son gouvernement. Or, sauf erreur de ma part, vous avez désigné un ancien parlementaire européen et ancien secrétaire d'État à la Région en qualité de commissaire régional à l'Europe. Une annonce comme celle-ci n'étant pas neutre, un contact a-t-il été pris, par son intermédiaire, au cours de la semaine écoulée ?

Comme je le disais en début d'intervention, l'agence Belga a donc diffusé hier, 11 décembre, une dépêche indiquant que le ministre-président wallon, Paul Magnette, avait écrit à la commissaire européenne en charge des programmes immobiliers pour lui signaler que la Wallonie était prête à accueillir des quartiers d'affaires européens.

Je vous avoue mon incompréhension et je me demande si la concertation est de mise entre vous. Hier, M. Cerexhe, vous et moi étions présents lorsque M. Vanhengel a pris la parole au sujet du budget. À propos de l'immobilier, il a rappelé l'existence d'études montrant une rentabilité supérieure de Bruxelles pour tout investissement immobilier.

Par ailleurs, lorsque nous étions jeunes et beaux, M. le ministre-président, et que nous siégions ensemble à la Conférence des bourgmestres, nous entendions souvent dire que Bruxelles serait une ville de province si l'Europe devait la quitter. M. Magnette a prétendu que Bruxelles ne souffrirait pas du départ de la Commission, puisque les fonctionnaires européens appelés à s'installer en Wallonie ne paient de toute façon pas d'impôts.

Serions-nous des enfants de chœur ? Tout le monde sait très bien que les fonctionnaires européens drainent dans leur sillage le secteur de l'immobilier, de la restauration collective, des

De voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort, minister-president (in het Frans).- *Het is niet de eerste keer dat de Europese instellingen laten uitschijnen dat ze overwegen om het Brussels Gewest te verlaten.*

De Europese Commissie doet dat vooral om op de vastgoedprijzen te wegen en druk op projectontwikkelaars uit te oefenen om de kwaliteit van de gebouwen te verbeteren. Dat maakt deel uit van het spel.

De Europese Commissie is niet op zoek naar grotere gebouwen, maar wil verhuizen omdat het huidige gebouw verouderd is en het huurcontract bijna is afgelopen.

Van de Europese ambtenaren woont 65 tot 67% in Brussel. Het argument dat een locatie buiten het Brussels Gewest beter bereikbaar zou zijn voor het personeel, houdt dus geen steek. Ik denk bovendien niet dat de Rand echt kan concurreren met de Brusselse kantoorinfrastructuur.

Amper 11 tot 12% van de Europese ambtenaren woont in Wallonië. Volgens mij zijn daar trouwens geen geschikte kantoorgebouwen voor de Europese Commissie. Ik kan het aanbod van Waals minister-president Magnette echt niet ernstig nemen.

De diensten van de Commissie verwijten ons een gebrek aan dialoog. Als lokale en gewestelijke mandataris heb ik het gevoel dat het eerder andersom is. Het is moeilijk om de plannen van de Commissie te volgen.

Wij hebben het onlangs over het Josaphatterrein gehad. Voor ons oorspronkelijk project hielden we rekening met het voornemen van de Europese instellingen om zich daar te vestigen. De Europese Commissie veranderde echter nadien van gedachten, waardoor ons jarenlange werk voor niets is geweest.

Om ervoor te zorgen dat er beter informatie wordt

commerces, des restaurants et des services.

La nouvelle n'est donc pas dénuée d'importance et je voudrais savoir comment le ministre-président bruxellois accueille l'annonce faite par son homologue wallon.

M. le président.- La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort, ministre-président.- Ce n'est pas la première fois qu'au cours d'un appel à manifestation d'intérêt, l'Europe étend le champ de l'appel au-delà des frontières régionales, et ce, au travers des sociétés qu'elle désigne.

Il importe de tenir compte du jeu de la concurrence. L'objectif de la Commission européenne est de peser à la fois sur les prix au mètre carré, tout en amenant les opérateurs à augmenter le label qualité des bâtiments qu'ils mettent à disposition.

En effet, nous ne devons pas faire face à une augmentation des mètres carrés occupés par les services de la Commission, mais à un transfert de bâtiment pour des raisons liées à son obsolescence pour cause de fin de location. Celui-ci nécessite en outre une remise à niveau. Ce phénomène n'est pas neuf.

Toute opération liée au Projet urbain Loi (PUL) s'inscrit dans ce mécanisme : non pas une augmentation du nombre de mètres carrés de bureaux, mais un transfert avec, pour la première fois, une dimension résidentielle à la clé dans les programmes que nous développons.

Sachez qu'entre 65 et 67% des fonctionnaires européens habitent Bruxelles et ce chiffre est en constante progression. Dès lors, l'enjeu lié à l'aspect "navette" du programme demeure assez périphérique, voire non pertinent.

En effet, au sud du pays, on dénombre 11 ou 12% de fonctionnaires européens que l'on pourrait penser issus de la périphérie bruxelloise. Je me pose des questions quant à la capacité de celle-ci en termes de mobilité et d'accueil de bâtiments de ce type et n'y vois donc pas de concurrence potentielle.

Les services de la Commission déplorent un manque de dialogue avec la Région. En tant que

uitgewisseld, werd Alain Hutchinson benoemd als permanente verbindingpersoon tussen het gewest en de Europese instellingen.

Wij moeten ervoor zorgen dat de Europese Commissie in Brussel blijft en dat ze een goede locatie kiest om zich te vestigen. Ik heb de heer Hutchinson gecontacteerd na het eerste krantenartikel. In de eerste helft van januari is een vergadering over een kantoorgebouw voor de Europese Commissie gepland. Wij zullen de Europese Commissie uiteraard bij haar zoektocht helpen.

De voorzitter.- Mevrouw Persoons heeft het woord.

Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).- De Europese instellingen zijn sinds de jaren vijftig enorm gegroeid en de kantoren zijn ondertussen verspreid over verschillende locaties. Daar valt niet veel samenhang in te bespeuren.

Wij moeten de aanstelling van de heer Hutchinson en van de nieuwe bouwmeester aangrijpen om een debat over deze problematiek te voeren. De heer Clerfayt heeft overigens een interpellatie ingediend over dit thema en verwijst daarbij naar de mogelijkheden van het Josaphatterrein.

De Europese instellingen zijn verspreid over drie steden: Brussel, Luxemburg en Straatsburg. Er is nooit een hogesnelheidslijn tussen die drie steden aangelegd. Mobiliteit betekent ook mobiliteit tussen de instellingen. De drie steden zouden daar meer aandacht voor moeten hebben.

Als er een opdracht aan de bouwmeester of de heer Hutchinson wordt toevertrouwd, zouden we daar

mandataire local ou régional, j'ai le sentiment inverse, car j'ai des difficultés à suivre les évolutions de la Commission.

On évoquait récemment le pôle Josaphat. Au départ, nous l'avons construit en tenant compte de l'intention marquée des institutions européennes de venir dans notre Région. Une fois que celles-ci abandonnent l'idée, c'est des mois, voire des années de travail qui tombent à l'eau.

C'est dans ce contexte qu'Alain Hutchinson a été désigné pour établir un lien permanent entre la Région et les institutions et faire ainsi en sorte que les informations circulent en continu et non de façon sporadique.

C'est son rôle.

Notre intention est à la fois de donner une dimension cohérente aux implantations des services de la Commission européenne à Bruxelles et de les maintenir ici. J'ai eu des contacts avec M. Hutchinson depuis la parution du premier article. Une réunion est prévue durant la première quinzaine de janvier pour discuter de ce besoin de surface. Nous soutiendrons évidemment la Commission européenne dans sa recherche.

M. le président.- La parole est à Mme Persoons.

Mme Caroline Persoons.- Je souhaite insister sur deux points. Les institutions européennes se sont établies de façon un peu dispersée et sans réflexion. On ne pensait pas que l'Europe allait s'élargir comme elle l'a fait depuis les années cinquante.

Il faut profiter de la désignation de M. Hutchinson à une fonction nouvelle et de celle du nouveau maître-architecte pour entamer une réflexion sur le sujet. M. Clerfayt a d'ailleurs déposé une interpellation sur ce thème et sur les possibilités qu'offre le site Josaphat.

Ensuite, trois grandes villes ont été désignées pour jouer un rôle important au niveau européen : Bruxelles, Luxembourg et Strasbourg. Aucune liaison ferroviaire à grande vitesse n'a jamais été réalisée entre ces trois villes. Or, la mobilité, c'est aussi la mobilité entre les institutions. Ces trois grandes villes européennes ont donc une démarche commune à mener pour renforcer la mobilité entre

graag over worden ingelicht.

De voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf *(in het Frans).*- *U zegt dat de Europese Commissie wel vaker laat uitschijnen dat ze bereid is om uit Brussel te vertrekken met de bedoeling om de concurrentie aan te zwengelen, maar dat is geen antwoord op mijn vraag.*

Waals minister-president Magnette heeft de gelegenheid aangegrepen om voor te stellen dat de Europese instellingen zich in Wallonië zouden vestigen. Is er overleg geweest of was u verbaasd over die reactie? Beconcurreren de socialistische ministers-presidenten van Brussel en Wallonië elkaar tegenwoordig om de Europese instellingen te lokken?

De heer Rudi Vervoort, minister-president *(in het Frans).*- *Wij staan nog maar aan het begin van de zesde staatshervorming en we moeten nog uitzoeken hoe de gemeenschappen en gewesten op de beste manier kunnen samenwerken.*

De heer Vincent De Wolf *(in het Frans).*- *Dat is tenminste duidelijk!*

De voorzitter.- Het is niet voor het eerst dat de Europese Commissie openlijk overweegt om zich buiten Brussel te vestigen. Ten tijde van commissaris Kallas kwam het idee al ter sprake, maar gelukkig hebben wij dat risico kunnen afwenden.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER BENOÎT CEREXHE

AAN DE HEER RUDI VERVOORT, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, TERRITORIALE ONTWIKKELING, STEDELIJK BELEID, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

les institutions.

Si une mission est confiée au maître-architecte et à M. Hutchinson, il serait intéressant que le parlement en soit informé.

M. le président.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Une question est restée sans réponse. Vous nous avez répondu comme si c'était la Commission européenne qui, comme d'habitude, dans un but de concurrence, faisait des offres à l'extérieur. Ma question ne portait cependant pas sur ce point.

L'un de vos collègues - et non des moindres - saisit la balle au bond et fait un appel du pied. Vous êtes-vous concertés ? Avez-vous été surpris par cette démarche ? Existera-t-il désormais une concurrence entre les deux ministres-présidents socialistes sur la question européenne ?

M. Rudi Vervoort, ministre-président.- Nous sommes à l'aube de la sixième réforme de l'État. Il faut encore trouver la bonne manière de collaborer entre entités fédérées. Je ne doute pas que nous y parvenions prochainement.

M. Vincent De Wolf.- Voilà une réponse particulièrement inadéquate à une question précise.

M. le président.- Ce qui n'est pas neuf, c'est la tentation de la Commission européenne de chercher à l'extérieur de Bruxelles. Déjà à l'époque du commissaire M. Kallas, cette tentation avait été coulée dans un projet de cahier des charges. Heureusement, grâce à M. Kallas, nous sommes parvenus à réduire ce risque. Ce n'est donc pas nouveau.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. BENOÎT CEREXHE

À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DU DÉVELOPPEMENT TERRITORIAL, DE LA POLITIQUE DE LA VILLE, DES MONUMENTS ET

**STUDENTENAANGELEGENHEDEN,
TOERISME, OPENBAAR AMBT,
WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK EN
OPENBARE NETHEID,**

betreffende "de evolutie van de onderhandelingen met de federale overheid betreffende het toekomstig museum voor hedendaagse kunst in Brussel".

**TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN
MEVROUW CIELTJE VAN ACHTER,**

betreffende "de aankoop van de Citroënsite om er een museum voor hedendaagse kunst te huisvesten".

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe (in het Frans).- *Wij delen uw ambitie om Brussel een museum voor hedendaagse kunst te geven. De federale overheid lijkt evenwel niet bereid dat groot cultureel project te steunen.*

Hebt u daarover contact gehad met de federale overheid?

Zal de Brusselse regering haar project om een museum voor hedendaagse kunst te creëren in het Citroëngebouw voortzetten? Beschikt zij over eigen collecties of beschikt zij over voldoende middelen om andere werken te kopen als de federale overheid weigert haar werken uit te lenen?

De voorzitter.- Mevrouw Van Achter heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

Mevrouw Cieltje Van Achter.- Heel wat experten uit de museumwereld zeggen dat het geen goed idee is om een museum te vestigen in het gebouw van Citroën. In Brussel Deze Week las ik dat het gebouw niet geschikt is om er kunstwerken tentoon

**SITES, DES AFFAIRES ÉTUDIANTES,
DU TOURISME, DE LA FONCTION
PUBLIQUE, DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE ET DE LA PROPRIÉTÉ
PUBLIQUE,**

concernant "l'évolution des négociations avec le gouvernement fédéral relatives au futur musée d'art contemporain de Bruxelles".

**QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE
MME CIELTJE VAN ACHTER,**

concernant "l'achat du site de Citroën en vue d'y installer le musée d'art contemporain".

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe.- Votre gouvernement défend, à juste titre, le projet culturel d'ampleur qu'est la création d'un musée d'art contemporain en Région bruxelloise, et nous le soutenons pleinement.

Nous avons donc été surpris d'entendre la secrétaire d'État fédérale annoncer que son gouvernement ne soutiendrait pas un tel projet. L'information a été relayée par M. De Wolf, qui vient de quitter notre hémicycle, et immédiatement démentie par M. Courtois, lequel soutient ledit projet. Je savais que le MR était une juxtaposition d'individus, mais à ce point, cela devient interpellant !

Avez-vous eu des contacts avec le gouvernement fédéral sur ce dossier ?

La Région bruxelloise souhaite-t-elle poursuivre l'implantation d'un musée d'art contemporain dans les bureaux Citroën ? Dans l'affirmative, possède-t-elle ses propres collections, ou dispose-t-elle de budgets pour en acquérir d'autres si l'État fédéral refusait de lui prêter les siennes ?

M. le président.- La parole est à Mme Van Achter pour sa question d'actualité jointe.

Mme Cieltje Van Achter (en néerlandais).- *De nombreux experts affirment qu'établir un musée dans le bâtiment de Citroën n'est pas une bonne idée.*

te stellen, omdat er een probleem is met het licht en het klimaat.

Ik citeer de heer Leon Smets: "Er zullen enorme temperatuurverschillen zijn, die leiden tot slechte bewaaromstandigheden en een gebrek aan comfort voor het publiek". Volgens hem kunnen in dat gebouw enkel licht- en klimaatbestendige werken tentoongesteld worden, zoals beeldhouwkunst, of meer bepaald werken van brons, steen of staal. De omstandigheden in het gebouw zouden dus bijna overeenstemmen met die van een openluchtmuseum. Bovendien zou het enorm veel geld kosten om een museum in het gebouw onder te brengen. Het plaatsen van veiligheidsglas en andere veiligheidsmaatregelen zou ook erg duur worden.

Inmiddels las ik in de pers al heel wat andere ideeën voor het Citroëngebouw, gaande van een garage tot een wielerveding, een overdekte markt zoals die van Covent Garden in Londen, een bedrijvencentrum of een beroepsopleidingscentrum voor jongeren.

U wilt echter het gebouw nog dit jaar aankopen en er een museum huisvesten. Op welke begrotingspost u de kredieten daartoe hebt ingeschreven, is onduidelijk. Mijnheer de minister-president, wij vragen u al sinds de zomer wat uw plannen zijn. Hebt u al een oplossing voor de problemen met het licht en het klimaat in het museum en de kosten voor de beveiliging? Hoeveel zal uw plan kosten? Wie zal dat betalen?

De voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort, minister-president (in het Frans).- *In dit dossier wordt er elke dag wel een nieuw standpunt verdedigd. Sinds juli zegt de N-VA al dat het geen goed idee is omdat de collecties ondeelbaar zijn. Binnenkort horen we mogelijk wel dat de wijk niet geschikt is...*

(Opmerkingen van mevrouw Van Achter)

(verder in het Nederlands)

Dat argument zult u misschien de volgende keer opwerpen. Ik overloop de argumenten die de tegenstanders van het project gebruiken.

(verder in het Frans)

L'un d'eux, Leon Smets, interrogé par Brussel Deze Week, explique qu'y exposer des œuvres d'art poserait des problèmes de lumière et de climatisation. Elles y seraient conservées dans des conditions similaires à celles d'un musée en plein air. L'installation des équipements de sécurité coûterait par ailleurs fort cher.

D'autres idées d'affectation du bâtiment Citroën ont déjà filtré dans la presse, mais vous souhaitez malgré tout l'acquérir cette année pour y établir un musée. Vos plans ne sont toujours pas clairs. Avez-vous déjà trouvé une solution aux problèmes de lumière, de climatisation et de sécurisation des lieux ? Combien coûtera votre plan ? Qui paiera la facture ?

M. le président.- La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort, ministre-président.- Ce dossier est en permanence d'actualité. Chaque jour, un nouveau point de vue est défendu, avec en arrière-plan des positions de principe. La N-VA a dit dès le mois de juillet qu'elle pensait que ce n'était pas une bonne idée, puis que les collections sont indivisibles. Plus tard, on nous dira peut-être que le quartier n'est pas propice à ce genre de développement...

(Remarques de Mme Van Achter)

(poursuivant en néerlandais)

Vous avancerez probablement cet argument la prochaine fois. Je passe en revue les arguments des opposants au projet.

De federale regering heeft al haar mondelinge en schriftelijke beloften geschonden. Het museum mag immers overal komen, behalve in het Citroëngebouw. De federale regering stelt dan ook voor om de collectie uit het Fin-de-Sièclemuseum weg te halen.

(Protest van mevrouw Van Achter)

(verder in het Nederlands)

Werd er gisteren iets anders gezegd in het parlement? We horen dan ook elke dag iets anders.

(verder in het Frans)

Volgens uw fractieleider komt ook het oude Vanderborchtgebouw in aanmerking. De culturele wereld begint zich vragen te stellen bij zo veel onduidelijkheid.

In het verleden bezochten we samen met de teams van de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis en de museumtechnici de Citroëngebouwen, om na te gaan wat de mogelijkheden waren. We weten dan ook wat technisch haalbaar is.

Bovendien zou het plan om in de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis een vleugel voor moderne kunst te openen, gekkenwerk zijn.

De regering wil de beloften aan Citroën wel degelijk nakomen. Het gaat immers om veel meer dan de inrichting van een museum: de volledige kanaalzone wordt heraangelegd en in het gebouw zelf wordt 40.000 m² uitgetrokken voor woningen.

Ik heb positieve contacten gehad met mecenasen en kunstverzamelaars. Ook de financiering is rond, want de regering heeft onlangs een bedrag opzijgezet bij de Maatschappij voor de Verwerving van Vastgoed (MVV) om het pand aan te kopen.

(poursuivant en français)

Au niveau fédéral, cela va jusqu'à l'absurde, au grotesque, comme nous l'a montré Mme Sleurs. Toutes les limites du respect de la parole donnée, des écrits signés avec l'État fédéral ont été franchies. Cela concerne aussi les donateurs, les mécènes privés, les engagements pris par la Régie des bâtiments vis-à-vis d'autres autorités publiques comme la Ville de Bruxelles ou la Région bruxelloise. Tout cela est mis à la poubelle, puisqu'il n'y a qu'un objectif, c'est que ce musée se fasse partout, sauf dans le bâtiment Citroën. Pour ce faire, on propose de dégager la collection du musée Fin-de-Siècle, avec la donation Gillion Crowet.

(Protestations de Mme Van Achter)

(poursuivant en néerlandais)

A-t-on dit autre chose hier au parlement ? J'entends chaque jour de nouveaux éléments.

(poursuivant en français)

Votre chef de file disait hier que le bâtiment des anciens établissements Vanderborcht pourrait aussi servir. Le milieu culturel commence à réagir en se demandant de qui on se moque. La coupe commence à se remplir !

Par rapport aux aspects techniques, nous avons, en d'autres temps, visité les bâtiments Citroën avec les équipes des Musées royaux d'art et d'histoire et des techniciens muséaux, afin d'avoir une idée du programme réalisable en ces lieux. Nous connaissons donc les avantages et les contraintes techniques du bâtiment.

Au niveau des circulations, le programme a déjà été défini avec les équipes de M. Michel Dragnet et celles de Citroën. D'autres articles de presse ont défendu le projet et, ce matin encore, j'ai lu que le projet consistant à ouvrir des ailes d'art moderne dans les Musées royaux d'art et d'histoire tenait de la folie.

L'intention du gouvernement est bien de respecter les engagements pris vis-à-vis de Citroën, puisque l'offre définitive lui a été envoyée. L'intention est d'aller bien au-delà d'un projet de musée, car c'est aussi un redéploiement de la zone du canal et du bâtiment lui-même, puisque 40.000m² pourront

être dévolus au logement dans le bâtiment. Sans ce projet, le bâtiment aurait pu filer dans d'autres mains, soucieuses avant tout de faire fructifier un investissement.

Les contacts que j'ai eus avec de nombreuses personnes dans le monde du mécénat et des collectionneurs d'art sont positifs. Les œuvres sont en effet souvent prêtées aux différents musées par des collectionneurs privés.

Le financement est assuré, puisque le gouvernement a capitalisé récemment un montant auprès de la Société d'acquisition foncière (SAF) afin d'acquérir ce bâtiment.

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe *(in het Frans).*- Ik juich het toe dat het gewest met dit project wil doorgaan. Het is betreurenswaardig dat de federale overheid opnieuw haar belofte aan het Brussels Gewest niet nakomt.

De relatie tussen de federale overheid en het Brussels Gewest moet dringend verbeteren, want de wrijvingen zorgen voor ongerustheid.

(Opmerkingen van mevrouw Van Achter)

Als een regering zich in naam van de staat tegenover een gewest tot iets engageert, moet de volgende regering dat engagement nakomen, ook al is ze anders samengesteld. Het zou deze regering in elk geval tot eer strekken als ze dat ook zou doen.

De voorzitter.- Mevrouw Van Achter heeft het woord.

Mevrouw Cieltje Van Achter.- Ik heb geen nieuwe antwoorden gekregen op mijn vragen. U blijft hetzelfde zeggen, namelijk dat er contacten zijn gelegd en dergelijke meer. Ik heb niets gehoord over uw plannen inzake de financiering. U trekt een rookgordijn op. In een artikel van De Tijd van

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe.- Je salue le fait que la Région ait décidé de continuer à mener le projet, quoi qu'il arrive. Ce qui est terriblement regrettable, c'est que l'on est à nouveau confronté à une rupture d'engagement de la part du niveau fédéral envers la Région bruxelloise. Cela n'augure évidemment rien de bon pour tout le reste.

Vous évoquiez, lors de la question d'actualité précédente, de l'huile à injecter dans les rouages entre les entités fédérées. Quand on voit le comportement du niveau fédéral à l'égard de la Région bruxelloise, il conviendrait de faire de même entre l'État fédéral et cette dernière. Cette affaire n'est qu'un exemple et cela suscite énormément d'inquiétude.

(Remarques de Mme Van Achter)

Oui, Madame, quand un gouvernement prend des engagements vis-à-vis d'une Région au nom d'un État, et ce, quelle que soit la formation politique, ses successeurs doivent les honorer. En tout cas, cela les honorerait de le faire.

M. le président.- La parole est à Mme Van Achter.

Mme Cieltje Van Achter *(en néerlandais).*- Vous répondez systématiquement la même chose concernant les contacts, mais n'apportez aucun élément neuf sur la question du financement. Le journal De Tijd indiquait en mai qu'aucun contact n'avait été pris avec le secrétaire d'État M.

10 mei 2014 met als titel 'Het cijfer nul' staat: "Navraag bij bevoegd staatssecretaris Servais Verherstraeten leert dat er nooit contacten zijn geweest over de museumplannen."

(Opmerkingen van minister-president Rudi Vervoort)

U hebt het gebouw misschien eens bezocht met de heer Michel Draguet, maar dat wil toch niets zeggen? U verwijt de federale overheid dat ze niet wil samenwerken, maar u hebt zelf nog geen contact opgenomen met het kabinet van staatssecretaris Elke Sleurs, terwijl u vragende partij bent. Over het Fin-de-Siècle Museum trekt u ook een rookgordijn op. In de pers stond dat dat museum zou moeten verdwijnen, maar dat is helemaal niet waar. Er staan tentoonstellingszalen leeg op de Kunstberg. Die kunnen gebruikt worden voor het Fin-de-Siècle Museum. Het is dus niet waar dat het museum zomaar zou moet sluiten.

Ik heb vandaag helaas niets nieuws gehoord.

(Opmerkingen van minister-president Rudi Vervoort)

Ik heb niet gezegd dat het de fout is van de pers. Maar u doet eraan mee. U spreekt zonder kennis van zaken. Over het Citroëngebouw, waar u wel over moet spreken, horen we niets.

(Opmerkingen van minister-president Rudi Vervoort)

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER PAUL DELVA

AAN MEVROUW FADILA LAANAN, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET OPENBARE NETHEID, VUILNISOPHALING EN -VERWERKING, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, GEMEENTELIJKE SPORTINFRASTRUCTUUR EN OPENBAAR AMBT,

betreffende "de afvalophaling in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tijdens de stakingen".

Verherstraeten pour ce qui est des plans du musée.

(Remarques du ministre-président Rudi Vervoort)

Le fait que vous ayez visité le musée avec M. Draguet ne signifie rien. Vous dites que le gouvernement fédéral refuse de collaborer, alors que vous n'avez toujours pas abordé le sujet avec Mme Sleurs.

Il est question de la fermeture du Musée Fin-de-Siècle dans la presse alors que celle-ci n'est même pas avérée. Certaines salles d'exposition du Mont des Arts actuellement inoccupées pourraient très bien accueillir les collections du musée et éviter ainsi sa fermeture.

(Remarques du ministre-président Rudi Vervoort)

Vous parlez sans connaissance de cause. En revanche, vous n'abordez pas la question du bâtiment Citroën, alors qu'il s'agit d'un sujet brûlant.

(Remarques du ministre-président Rudi Vervoort)

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. PAUL DELVA

À MME FADILA LAANAN, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COLLECTE ET DU TRAITEMENT DES DÉCHETS, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DES INFRASTRUCTURES SPORTIVES COMMUNALES ET DE LA FONCTION PUBLIQUE,

concernant "l'enlèvement des déchets dans la Région de Bruxelles-Capitale durant les grèves".

De voorzitter. - De heer Delva heeft het woord.

De heer Paul Delva. - Vorige maandag legden de werknemers van een aantal bedrijven en diensten het werk neer. De staking door onder andere personeelsleden van Net Brussel had natuurlijk gevolgen voor de ophaling van het afval in het gewest. In de gemeenten Sint-Agatha-Berchem, Koekelberg en Ukkel bleven de vuilniszakken die dag buitenstaan. Voor de witte huisvuilniszakken is dat niet onmiddellijk een probleem, omdat ze tweemaal per week worden opgehaald. Voor de blauwe en gele vuilniszakken is de situatie anders.

Komende maandag is er een nationale staking gepland. Zal Net Brussel opnieuw getroffen worden door de staking? Wat zullen de gevolgen zijn? In welke gemeenten zal het afval niet worden opgehaald?

Hoe zult u de betrokken inwoners melden dat zij hun vuilniszakken beter niet buitenzetten?

De voorzitter. - Mevrouw Laanan heeft het woord.

Mevrouw Fadila Laanan, staatssecretaris (in het Frans). - Ondanks de staking van 8 december heeft Net Brussel inmiddels 50% van het niet-opgehaalde vuilnis opgehaald.

Het is moeilijk anticiperen op dergelijke situaties, omdat het nooit van tevoren duidelijk is hoeveel ambtenaren er zullen staken. Het inhalen van achterstand gebeurt bovendien altijd ten nadele van andere ophalingen. We geven echter altijd voorrang aan de witte zakken.

We kunnen onmogelijk voorspellen hoeveel ambtenaren er tijdens de algemene staking van 15 december aan het werk zullen gaan. In dergelijke situaties verspreidt Net Brussel een persbericht. Hopelijk geeft de pers die informatie ook door, zodat er geen zakken worden buitengezet.

Net Brussel heeft tevens contact opgenomen met de gemeenten, opdat ook zij de inwoners op de hoogte zouden brengen. Indien de inwoners hun zak toch buitenzetten, moeten ze die weer binnenhalen tot de volgende ophaling.

Het is nog niet duidelijk of het afval die dag zal worden opgehaald en of de eventuele achterstand daarna kan worden ingehaald.

M. le président. - La parole est à M. Delva.

M. Paul Delva (en néerlandais). - *La grève de lundi dernier a eu des conséquences sur la collecte des déchets dans la Région. Dans les communes de Berchem, Koekelberg et Uccle, les sacs-poubelles sont restés dehors plusieurs jours. Pour les sacs blancs, qui font l'objet d'un ramassage deux fois par semaine, ce n'est pas trop grave, mais pour les sacs jaunes et bleus, la situation est tout autre.*

Lundi prochain aura lieu une grève nationale. Bruxelles-Propreté en sera-t-elle affectée ? Quelles en seront les conséquences dans les différentes communes ?

Comment allez-vous informer les habitants concernés pour qu'ils s'abstiennent de sortir leurs poubelles ?

M. le président. - La parole est à Mme Laanan.

Mme Fadila Laanan, secrétaire d'État. - Malgré la situation et la grève du lundi 8 décembre, l'Agence Bruxelles-Propreté (ABP) a réussi à rattraper 50% du ramassage qu'elle n'avait pu effectuer le jour même.

Ce genre de situation est difficile à anticiper, car nous ne savons pas prédire combien de fonctionnaires seront en grève. Dès le mardi et le mercredi, des équipes ont essayé de rattraper le retard. Dans ma commune par exemple, à Anderlecht, tout n'a pu être ramassé et les sacs sont restés dehors jusqu'au passage suivant. C'est une gestion complexe, car nous ne pouvons rattraper le retard pris dans une collecte au détriment d'une autre.

Précisons que, lorsqu'il y a des situations de retard, nous privilégions la collecte des sacs blancs, qui contiennent des denrées alimentaires.

Le lundi 15 décembre, la situation sera encore plus compliquée, puisque la grève sera générale. Il est impossible de chiffrer le nombre d'agents qui seront en grève. Quand ce type de situation survient et qu'une grève est prévue, l'ABP prévient du risque de non-passage par communiqué de presse. J'espère donc que la presse va relayer

De voorzitter.- De heer Delva heeft het woord.

De heer Paul Delva.- Volgens u zullen de gevolgen van de staking volgende maandag nog groter zullen zijn. U vraagt de burgers om hun vuilniszakken niet buiten te zetten.

Ik hoop alleszins dat Net Brussel in de loop van de week een inhaaloperatie kan uitvoeren, aangezien een deel van de bevolking de vuilniszakken toch zal hebben buitengezet. Het is problematisch als de maandagophaling week na week wordt geschrapt. Dat draagt niet bij tot het imago van het gewest.

Ik hoop dat u een redelijke oplossing kunt uitwerken.

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels.- Mijnheer de voorzitter, ook al heb ik enorm veel sympathie voor mevrouw Laanan, ik herinner haar aan de regel dat, als een Nederlandstalige volksvertegenwoordiger een vraag in het Nederlands stelt, de minister of staatssecretaris in het Nederlands antwoordt.

De voorzitter.- Ik ben ervan overtuigd dat staatssecretaris Laanan voor de komende vergaderingen die inspanning zal leveren.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ISABELLE DURANT

l'information pour inviter les habitants à ne pas sortir leurs sacs.

Un contact a également été établi entre l'ABP et les communes, pour que celles-ci puissent informer les habitants de cette situation, notamment via leur site internet. Cependant, les habitants doivent aussi savoir que, lorsqu'ils sortent leurs sacs et qu'ils ne sont pas collectés, idéalement, ils doivent les rentrer et les garder jusqu'à la prochaine collecte.

Nous allons croiser les doigts pour que les choses ne soient pas catastrophiques. Au regard de la mobilisation, les citoyens ont cependant intérêt à ne pas sortir leurs poubelles. Il est impossible, à ce stade, de dire s'il y aura des collectes et s'il y aura une possibilité de rattrapage par la suite.

M. le président.- La parole est à M. Delva.

M. Paul Delva (en néerlandais).- *J'espère que Bruxelles-Propreté pourra effectuer un ramassage dans la semaine, car une partie de la population aura tout de même sorti ses poubelles lundi. La suppression du ramassage lundi après lundi ne bénéficie pas à l'image de Bruxelles.*

J'espère que vous trouverez une solution.

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels (en néerlandais).- *Malgré toute ma sympathie pour Mme Laanan, je tiens à lui rappeler que, lorsqu'un parlementaire néerlandophone pose une question en néerlandais, la règle veut que le ministre ou le secrétaire d'État lui réponde en néerlandais.*

M. le président.- Je suis certain que Mme Laanan fera cet effort pour les prochaines réunions.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME ISABELLE DURANT

AAN DE HEER RUDI VERVOORT,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET PLAATSELIJKE
BESTUREN, TERRITORIALE ONTWIK-
KELING, STEDELIJK BELEID,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
STUDENTENAANGELEGENHEDEN,
TOERISME, OPENBAAR AMBT,
WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK EN
OPENBARE NETHEID,

betreffende "de ontwerpen ingediend door
het gewest in het kader van het
investeringsplan van de Europese
Commissie".

De voorzitter.- Mevrouw Durant heeft het woord.

Mevrouw Isabelle Durant (in het Frans).- In het kader van het plan-Juncker werden een aantal bijdragen en projecten ingediend. Voor België werden zestig pagina's ingediend, voor Duitsland slechts acht.

De ingediende Belgische projecten vormen een bont allegaartje: federale investeringen in de NMBS, Brusselse investeringen in tunnels en parkings én de aankoop van vrachtwagens voor het Agentschap Net Brussel (ANB).

Het idee achter het plan-Juncker is het verlenen van Europese steun aan projecten die de economische relance bevorderen en jobs opleveren. Bij de Belgische projecten is er niets van die aard terug te vinden.

Hoe ging u te werk bij het opstellen van de lijst? Pleegde u overleg met het Vlaams en het Waals Gewest en de federale overheid om samenhangende projecten van Europees belang met een lokale impact in te dienen? Of stuurde u gewoon wat dossiers die al in de begroting zijn opgenomen en waarover we straks zullen stemmen?

Hoe wilt u de zaak verder aanpakken?

À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE CHARGÉ DES POUVOIRS
LOCAUX, DU DÉVELOPPEMENT
TERRITORIAL, DE LA POLITIQUE DE
LA VILLE, DES MONUMENTS ET
SITES, DES AFFAIRES ÉTUDIANTES,
DU TOURISME, DE LA FONCTION
PUBLIQUE, DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE ET DE LA PROPRIÉTÉ
PUBLIQUE,

concernant "les projets déposés par la
Région dans le cadre du Plan
d'investissement de la Commission
européenne".

M. le président.- La parole est à Mme Durant.

Mme Isabelle Durant.- Dans le cadre du Plan Juncker, dont on peut d'ailleurs critiquer divers éléments, vous avez été sollicité pour rentrer une série de contributions ou de projets.

Dans le recueil des projets déposés, 60 pages concernent la Belgique, contre 8 pour l'Allemagne. On trouve un peu de tout dans le recueil de projets belge : le gouvernement fédéral y a déposé le plan d'investissement de la SNCB, la Région bruxelloise y a mis des tunnels et des parkings - peut-être celui de la place du Jeu de Balle, dont le sous-sol devrait plutôt être classé -, mais aussi l'achat de camions pour l'Agence Bruxelles-Propreté.

Pour rappel, l'idée du Plan Juncker est de soutenir des projets qui favorisent la relance économique et créent des emplois. Or, je n'ai rien vu de convaincant à cet égard, même si des projets sont intéressants, comme celui qui vise la caserne sur le site de l'ULB.

Comment avez-vous procédé pour composer cette liste ? Vous êtes-vous concerté avec la Région flamande, la Région wallonne et le pouvoir fédéral pour soumettre des projets cohérents sur des sujets d'intérêt européen, mais à retombées locales ? Au contraire, avez-vous simplement mêlé une série de dossiers déjà budgétés, en renvoyant vers l'Union européenne - ainsi considérée comme une vache à lait - des projets que nous allons voter tout à l'heure ?

De voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort, minister-president *(in het Frans).*- *Maandag zal de heer Clerfayt me over dit onderwerp interpellieren. Ik nodig u dan ook uit om maandag de commissievergadering bij te wonen, mevrouw Durant.*

De voorzitter.- Uw antwoord volstaat, mijnheer de minister-president.

(Samenspraak)

De heer Alain Maron *(in het Frans).*- *Er worden wel vaker dringende vragen gesteld die achteraf tijdens interpellaties opnieuw aan bod komen.*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck *(in het Frans).*- *Ook ik diende een aanvraag tot interpellatie over de Europese wijk in.*

De heer Arnaud Pinxteren *(in het Frans).*- *We praten in de commissie al twee weken over de grote lanen in het centrum.*

Mevrouw Isabelle Durant *(in het Frans).*- *Ik neem er akte van dat u niet wenst te antwoorden. Volgende week zult u wel een antwoord geven aan een lid van uw meerderheid.*

Waarom kunt u niet enkele elementen geven? Dit is een dringende vraag, Europa bespreekt het dossier volgende week al. Wil het Brussels Gewest Europa een volwaardige rol laten spelen, of beschouwt het de Europese Unie louter als een financieringsbron? U behandelt onze vragen niet op een ernstige manier!

(Opmerkingen van mevrouw Genot)

De voorzitter.- De vraag wordt verwezen naar de commissie van maandag.

De heer Rudi Vervoort, minister-president *(in het Frans).*- *In het verleden werd een dringende*

Je voudrais dès lors vous entendre sur la manière dont vous comptez procéder pour la suite du processus.

M. le président.- La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort, ministre-président.- Je suis un peu ennuyé, car pas plus tard que lundi prochain, je serai interpellé par M. Clerfayt. Je répondrai de manière exhaustive sur le sujet à ce moment-là. Je vous invite donc, Mme Durant, à assister à la commission de lundi.

M. le président.- Je me satisfais de votre réponse, M. le ministre-président.

(Colloques)

M. Alain Maron.- Nous n'avons jamais procédé de la sorte ! Il est souvent arrivé d'avoir des questions d'actualité suivies d'interpellations ultérieures.

Mme Evelyne Huytebroeck.- J'ai moi aussi déposé une demande d'interpellation portant sur le quartier européen.

M. Arnaud Pinxteren.- S'agissant des boulevards du centre, nous en parlons en commission depuis deux semaines.

Mme Isabelle Durant.- Je prends acte que vous ne souhaitez pas répondre. Vous répondrez pourtant à un membre de votre majorité la semaine prochaine.

Pourquoi ne pas nous donner quelques éléments ? C'est une question d'actualité. C'est maintenant que ça se passe, quitte à mener un débat plus approfondi plus tard. Ce sera discuté à l'échelon européen la semaine prochaine. Nous voulons savoir si la Région va jouer la carte européenne ou considérer uniquement l'Union européenne comme une source de financement. La manière dont vous traitez nos requêtes n'est pas sérieuse !

(Remarques de Mme Genot)

M. le président.- Renvoi est fait en commission lundi.

M. Rudi Vervoort, ministre-président.- D'habitude, lorsqu'une question d'actualité était

vraag over een onderwerp dat later in de commissie zou worden besproken, naar de commissie verwezen.

De heer Alain Maron (in het Frans).- *Dan had men de vraag nu niet moeten aanvaarden!*

(Samenspraak)

De voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort, minister-president (in het Frans).- *Het is frustrerend om elke week dezelfde antwoorden te moeten herhalen.*

Wij dienden ons dossier in op de manier die door de federale overheid werd gevraagd. Die voegde vervolgens ons dossier met de dossiers van de andere gewesten samen. Europa reageerde overigens positief op de manier waarop wij onze lijst met projecten hebben opgesteld.

Mevrouw Isabelle Durant (in het Frans).- *Over de vorm zullen we het ongetwijfeld later nog hebben.*

Zelfs als Europa positief reageert, moet het gewest dringend zijn prioriteiten in het kader van een Europees relanceplan bijstellen.

Ik krijg het gevoel dat in deze lijst projecten zijn opgenomen waar nergens anders geld voor te vinden was. Duitsland, met zijn zestien Länder, diende een dossier van acht pagina's in, het Brussels Gewest stuurde er zestig naar Europa! Wat relevantie, samenhang en winst voor het Brussels Gewest betreft, is er nog werk aan de winkel!

Hopelijk slagen we er in de toekomst in de echte prioriteiten voor het Brussels Gewest te bepalen. We mogen de Europese Unie niet langer als een melkkoe beschouwen voor projecten die we niet gefinancierd krijgen.

déposée sur un sujet traité en commission, elle était renvoyée en commission.

M. Alain Maron.- Il ne fallait pas l'accepter alors !

(Colloques)

M. le président.- La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort, ministre-président.- Je vais me référer à la réunion de commission de lundi, lors de laquelle j'aurai l'occasion de répondre.

Il est un peu frustrant de se répéter de semaine en semaine. Je vais me retrouver dans la même situation devant la Commission du développement territorial, où je donnerai la semaine prochaine à M. Doyen une réponse que j'ai fournie à M. de Clippele la semaine dernière.

Concernant le présent dossier, la réponse est simple. Elle consiste à dire que nous avons suivi la méthode de dépôt de dossier demandée par le niveau fédéral, qui a probablement réalisé une compilation. Cela dit, les services de la Commission européenne nous ont renvoyé une appréciation positive de la manière dont nous avons listé nos projets.

Mme Isabelle Durant.- Sur la forme, je reste étonnée - pour ne pas dire scandalisée - du deux poids, deux mesures. Nous aborderons le fond la semaine prochaine, et sans doute aussi lors de débats futurs, car cela mériterait plus qu'une interpellation en commission.

Par contre, même si la Commission européenne vous donne un retour a priori positif sur les projets - il y en a que je trouve moi-même assez bons -, il va falloir nettement améliorer la manière dont on priorise les choses et dont on se fixe un objectif pour cette Région dans le cadre d'un plan de relance européen.

J'ai le sentiment qu'on a mis dans cette liste un peu ce qu'on ne pouvait faire financer par ailleurs, y compris du parking ou des places, plutôt que de contribuer en tant qu'État fédéral. L'Allemagne, avec ses seize Länder, a remis huit pages. Avec nos trois Régions, nous en avons remis 60 ! On peut travailler mieux en termes de pertinence, de

De heer Rudi Vervoort, minister-president *(in het Frans).*- *Het dossier dat we hebben ingediend, past duidelijk binnen de prioriteiten van de meerderheid.*

Mevrouw Isabelle Durant *(in het Frans).*- *Die stemmen niet noodzakelijk met mijn prioriteiten overeen.*

(Applaus)

De voorzitter.- Laten we onthouden dat bepaalde dringende vragen terecht worden gesteld, maar over onderwerpen handelen die zo omvangrijk zijn dat er onvermijdelijk een debat in de commissie nodig is. Een debat als dit kunnen we niet in vijf minuten ten gronde voeren.

(Samenspraak)

U hebt de kans gekregen uw standpunt over de prioriteiten te uiten. De rest van de bespreking zal in betere omstandigheden in de commissie worden gevoerd.

(Samenspraak)

Als u dat wenst, kan het Uitgebreid Bureau het probleem proberen uit te klaren.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER BRUNO DE LILLE

AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

betreffende "de maatregelen voorzien door

cohérence et de retours pour la Région bruxelloise !

Je reste donc assez frustrée sur la forme et le fond. J'espère que nous aurons l'occasion de revenir plus en détail sur le sujet, afin d'arriver à déterminer de vraies priorités dans cette Région, sans considérer l'Union européenne comme la vache à lait de projets qu'on n'arrive pas à budgéter par ailleurs.

M. Rudi Vervoort, ministre-président.- Ce que nous avons déposé rentre clairement dans les priorités de cette majorité.

Mme Isabelle Durant.- Qui ne sont pas forcément les miennes, certes.

(Applaudissements)

M. le président.- Retenons un principe de méthode, à savoir que certaines questions d'actualité sont posées légitimement, mais portent sur des sujets tellement vastes que cela entraîne inévitablement un débat en commission. On ne peut pas épuiser en cinq minutes, comprenant questions et réponses, un débat comme celui-ci.

(Colloques)

On ne peut pas comparer les questions qui ont été posées. Vous avez eu l'occasion d'exprimer votre point de vue sur l'ordre de priorités. Pour le reste du débat, cela se passera dans de meilleures conditions en commission.

(Colloques)

Nous poursuivons maintenant avec les questions d'actualité. Si vous le souhaitez, le Bureau élargi pourra essayer d'éclaircir ce problème.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. BRUNO DE LILLE

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant "les mesures prévues par le

de regering om de veiligheid in de fietsstraten te garanderen".

De voorzitter.- De heer De Lille heeft het woord.

De heer Bruno De Lille.- Een paar maanden geleden heeft een taxichauffeur een fietser doelbewust omver gereden. Een politieagent was daarvan zelfs getuige. Men heeft de taxifirma en de wagen vrij gemakkelijk kunnen opsporen. Mobiel Brussel heeft geprobeerd om de wagen uit het verkeer te halen. Dat is niet gelukt omdat het om een Vlaams taxibedrijf gaat. Dat doet uiteraard de vraag rijzen of taxichauffeurs die hier niet mogen rijden en dus in overtreding zijn, zich bovendien meer mogen permitteren dan de Brusselse taxichauffeurs.

Het parket heeft ondertussen aan het slachtoffer laten weten dat de dader niet vervolgd wordt omdat het over onvoldoende onderzoekscapaciteit beschikt. Daarmee geeft het parket een ongelooflijk slecht signaal. Het lijkt bijna alsof fietsers vogelvrij zijn in Brussel. We zijn er absoluut niet gelukkig mee dat het parket dergelijke boodschappen verspreidt.

Hoe zult u reageren om ervoor te zorgen dat het parket wel vervolgd en om duidelijk te maken dat dergelijke boodschappen niet door de beugel kunnen? Wat zult u doen om dergelijke situaties in de toekomst te voorkomen?

Als minister bent u natuurlijk niet verantwoordelijk voor elke gek die in Brussel rondrijdt en denkt dat hij fietsers mag omver rijden. U kunt wel iets doen aan de handhaving. Als de politie en het parket niet strikter optreden, heeft de regering nog altijd, in het kader van de zesde staatshervorming, de mogelijkheid om zelf een aantal stappen te zetten op het vlak van bijvoorbeeld snelheidscontrole.

Daarvoor zal de regering een ontwerp van ordonnantie moeten opstellen. Ik heb de staatssecretaris daarop al gewezen in de commissie. Blijkbaar is het geweest zich nog niet helemaal bewust van die mogelijkheid. Wil de minister zich daarover informeren en de nodige maatregelen treffen?

De voorzitter.- De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister.- Het parket geeft een vreemd signaal wanneer het aangeeft dat het

gouvernement afin d'assurer la sécurité dans les rues cyclables".

M. le président.- La parole est à M. De Lille.

M. Bruno De Lille (en néerlandais).- *Il y a quelques mois, un chauffeur de taxi a sciemment renversé un cycliste. Sa voiture a rapidement été retrouvée et Bruxelles Mobilité a essayé de la faire retirer de la circulation. Cela n'a pas été possible parce qu'il s'agissait d'un véhicule appartenant à une compagnie flamande.*

Depuis, le Parquet a fait savoir que, faute de moyens suffisants, l'auteur ne serait pas poursuivi. Il donne ainsi un très mauvais signal, indiquant que l'on peut renverser des cyclistes en toute impunité.

Qu'allez-vous faire pour que le Parquet poursuive bel et bien les auteurs de tels actes ? Qu'allez-vous faire pour éviter la répétition de telles situations ?

Dans le cadre de la sixième réforme de l'État, vous avez la possibilité de prendre des initiatives, par exemple au niveau des contrôles de vitesse, lorsque la police et le Parquet n'interviennent pas assez fermement.

Il vous faudra pour ce faire rédiger un projet d'ordonnance, mais peut-être n'êtes-vous pas encore tout à fait conscient de cette possibilité qui vous est offerte. Allez-vous vous informer à ce sujet et prendre les mesures qui s'imposent ?

M. le président.- La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, ministre (en néerlandais).- *Vous devriez adresser votre question au ministre de la*

een duidelijk geval van verkeersagressie niet vervolgt wegens te weinig medewerkers. U vraagt waarom het parket een dergelijke beslissing neemt. U zou die vraag aan de federale minister van Justitie moeten richten, aangezien het Brussels Gewest niet bevoegd is. Ik zal de klacht zeker herhalen tijdens mijn gesprekken met de procureur, die in onze democratie gelukkig nog altijd zelf beslist welke overtredingen hij al dan niet vervolgt.

Als wegbeheerder is het gewest wel bevoegd voor de infrastructuur en de fietsstraten. Wij kunnen niet anders dan concluderen dat de fietsstraten in de Louizalaan niet goed functioneren. Ze zijn niet comfortabel noch veilig voor de fietsers. Ook het Belgisch Instituut voor de Verkeersveiligheid (BIVV) is die mening toegedaan. Het was een mooi experiment dat duidelijk moest maken of fietsstraten in een Brusselse context mogelijk zijn. Samen met mijn collega Debaets zal ik nagaan hoe we de verkeersveiligheid kunnen verbeteren en of er andere concepten nodig zijn.

De Brusselse regering heeft de ambitie om op heel wat invalswegen in afgescheiden fietspaden te voorzien. Ik ben ervan overtuigd dat het Brusselse fietsverkeer het best langs afgescheiden fietspaden verloopt.

De heer Bruno De Lille.- Ik heb absoluut niets tegen afgescheiden fietspaden. Waar mogelijk, moeten die worden aangelegd. In het geval dat ik heb beschreven, ging het niet om onaangepaste infrastructuur, maar om een taxichauffeur die een fietser omver reed. Het is zeer jammer dat het parket in zo'n duidelijke zaak beslist om niet te vervolgen. Wij hadden verwachtingen naar de procureur toe, namelijk dat hij zeer streng zou optreden tegen verkeersagressie en verkeersovertredingen. Ik hoop dat u hem ervan kunt overtuigen om alsnog een zaak aan te spannen.

Ten slotte dring ik erop aan dat u samen met staatssecretaris Debaets werk maakt van een Brussels verkeershandhavingsbeleid.

(Applaus bij Groen en Ecolo)

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JAMAL IKAZBAN

AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE

Justice, étant donné que la Région bruxelloise n'est pas compétente en la matière. Pour ma part, je réitérerai la plainte lors de mon entretien avec le procureur.

Cela dit, nous sommes compétents s'agissant des infrastructures et des rues cyclables. De concert avec ma collègue Mme Debaets, je veillerai à améliorer le confort des pistes à l'avenue Louise et à étudier d'autres concepts, le cas échéant.

Le gouvernement bruxellois a l'ambition de créer un maximum de pistes cyclables séparées.

M. Bruno De Lille (en néerlandais).- *J'y suis également favorable, mais le cas que j'évoquais avait trait au comportement d'un chauffeur de taxi. Je regrette l'absence de poursuites dans le chef du Parquet.*

Enfin, je vous invite à concrétiser avec Mme Debaets une politique de gestion de la circulation à Bruxelles.

(Applaudissements sur les bancs de Groen et d'Ecolo)

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. JAMAL IKAZBAN

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE

**HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET MOBILITEIT EN
OPENBARE WERKEN,**

betreffende "de strafrechtelijke klacht van het gewest in het kader van de oneerlijke concurrentie in de taxisector".

De voorzitter.- De heer Ikazban heeft het woord.

De heer Jamal Ikazban (in het Frans).- We lezen in de pers dat het gewest een strafrechtelijke klacht indient omdat Uber de sociale en fiscale regelgeving niet naleeft. Het is de bedoeling om een eind te maken aan de oneerlijke concurrentie tegenover de officiële taxisector.

Er moet overleg plaatsvinden met de andere gewesten, die eveneens met het probleem worden geconfronteerd. Ook daar zouden gelijkaardige klachten worden ingediend.

Hebt u contact opgenomen met uw collega's? U zou van plan zijn om de controles op te voeren. Klopt dat?

De voorzitter.- De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).- Ik heb mijn woord gehouden.

(Opmerkingen van de heer Ikazban)

Zodra ik minister werd, heb ik de controles opnieuw opgevoerd. We zijn begonnen met processen-verbaal en de inbeslagname van auto's. Omdat dat niet volstond, vroeg ik een advocatenbureau om na te gaan welke stappen we konden zetten. Ik zal een strafrechtelijke klacht indienen, zodat het gerecht een bankonderzoek kan uitvoeren naar de geldstromen tussen Uber en de

**BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE
LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX
PUBLICS,**

concernant "la plainte de la Région au pénal dans le cadre de la concurrence déloyale constatée dans le secteur taxi".

M. le président.- La parole est à M. Ikazban.

M. Jamal Ikazban.- Nous apprenons par la presse que la Région va porter plainte au pénal pour le non-respect de la réglementation sociale et fiscale par la société Uber. Cette décision fait suite à un double constat :

- le non-respect de la réglementation régionale par cette société américaine ;

- la nécessité de mettre fin à une concurrence déloyale envers le secteur des taxis officiels.

Si une telle action nécessite une concertation avec les autorités fédérales - notamment en matière de lutte contre la fraude sociale et fiscale -, il me semble tout aussi important de mener également une concertation avec les deux autres Régions, puisqu'on sait que pareil problème se pose également ailleurs. Je viens d'ailleurs d'apprendre il y a une heure que des actions similaires à celles de la Région bruxelloise allaient être introduites.

Qu'en est-il de vos contacts avec vos homologues dans ce dossier ? On a également pu prendre connaissance de votre volonté de mettre en place des contrôles accrus. Pouvez-vous nous en dire davantage à ce sujet ?

M. le président.- La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, ministre.- Tout d'abord, je voudrais dire que j'ai tenu parole.

(Remarques de M. Ikazban)

J'ai repris les contrôles depuis que je suis ministre. Nous avons commencé avec les procès-verbaux et les saisies de voitures. Comme nous avons constaté que cela ne suffisait pas, j'ai chargé un bureau d'avocats d'examiner quelles actions nous pourrions entreprendre. Je vais porter plainte au pénal pour permettre au pouvoir judiciaire de mener des enquêtes bancaires sur les flux d'argent

chauffeurs. De onderzoeksrechter moet vervolgens een beslissing nemen.

Vervolgens vragen we Google en Apple om de Uber-app te blokkeren. Ik twijfel er echter aan of de directie van Uber in Californië aandacht zal besteden aan een brief van Pascal Smet.

We zullen eveneens de Federal Computer Crime Unit (FCCU) versterken. In Brussel blijven we pv's opstellen, niet langer via gerechtsdeurwaarders, maar via mystery clients.

Ik heb contact opgenomen met ministers Sleurs en Tommelein. Ze zijn het met me eens dat Uber noch de fiscale en sociale wetgeving, noch de taxiwetgeving naleeft.

Ik ben wel degelijk een voorstander van nieuwe technologieën. De regering wil de taxiwetgeving moderniseren, en ik sluit dat ook niet uit. Toch is het zo dat nieuwe initiatieven de bestaande wetten moeten naleven.

De voorzitter. - De heer Ikazban heeft het woord.

De heer Jamal Ikazban (in het Frans). - *Ik vraag niet wat u van plan bent, maar welke maatregelen u recent hebt getroffen.*

qui circulent entre Uber et les chauffeurs qui roulent pour cette société. Il reviendra au juge d'instruction de décider ce qu'il y a lieu de faire.

Deuxièmement, nous allons demander à Google et à Apple de bloquer l'application Uber disponible sur leur plate-forme de téléchargement, puisque celle-ci facilite un comportement illégal en Belgique. Mais je me doute que les responsables d'Uber, en Californie, soient très attentifs au courrier envoyé par un certain Pascal Smet. Nous verrons.

Nous allons renforcer l'action de la Federal Computer Crime Unit (FCCU). À Bruxelles, nous allons continuer à dresser des procès-verbaux, non plus par l'entremise d'huissiers de justice, car c'est trop compliqué, mais avec des clients mystère, ce qui nous permettra d'être plus actifs.

J'ai rencontré Mme Elke Sleurs, secrétaire d'État fédérale à la Lutte contre la fraude fiscale. J'ai aussi eu des contacts avec M. Tommelein, secrétaire d'État à la Lutte contre la fraude sociale et à la Protection de la vie privée. Ils sont d'accord avec moi pour dire que la loi fiscale et la loi sociale ne sont pas respectées dans la manière dont Uber fonctionne. La législation sur les taxis n'est pas respectée non plus.

Afin d'éviter les malentendus, je voudrais expliquer que je suis pour les nouvelles technologies, tout comme le gouvernement. Le gouvernement veut qu'on réglemente et qu'on modernise la législation des taxis. Nous ne voulons pas exclure de pareilles initiatives, mais il faut qu'elles respectent les mêmes lois que les autres. Nous devons encore décider des conditions auxquelles nous pourrions accepter cette initiative, le cas échéant.

Le dialogue sera poursuivi. Les chauffeurs de taxi savent que nous tiendrons parole, que nous allons agir. Pour le gouvernement bruxellois, le secteur des taxis est essentiel pour résoudre nos défis de mobilité, en complément avec les transports en commun.

M. le président. - La parole est à M. Ikazban.

M. Jamal Ikazban. - Je ne vous interroge pas sur vos intentions, mais bien sur vos actions récentes. Je me réjouis d'entendre que les choses bougent, car, depuis le début, mon groupe affirme que Uber

Als er controles nodig zijn, is het goed dat u ze uitvoert, maar u moet er ook op toezien dat de overtreders worden bestraft.

De taxisector wordt vaak bekritiseerd en zwartgemaakt, niet altijd onterecht. Recent heeft de sector echter getoond in staat te zijn correct actie te voeren en een constructieve dialoog aan te gaan.

(Applaus)

**DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER
MICHAËL VERBAUWHEDE**

**AAN DE HEER PASCAL SMET,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET MOBILITEIT EN
OPENBARE WERKEN,**

**betreffende "de reactie van de omwonenden
van het stadscentrum als gevolg van het
nieuw circulatieplan".**

De voorzitter.- De heer Verbauwheide heeft het woord.

De heer Michaël Verbauwheide (in het Frans).- *De beslissing van Brussel-Stad om een voetgangerszone te creëren houdt in dat er parkings moeten worden aangelegd rond het centrum, in volkswijken zoals de Marollen, en dat er lijnen van de MIVB moeten worden omgeleid.*

Er komt alsmaar meer protest tegen dit circulatieplan, zowel van de inwoners als van de handelaars.

De PTB heeft niets tegen een voetgangerszone, maar dit is een project van citymarketing dat onvermijdelijk tot gentrificatie zal leiden,

est illégal. Le secteur des taxis souffre, mais respecte la réglementation.

Si des contrôles sont nécessaires, effectuez-les, mais il faut surtout qu'ils soient accompagnés de sanctions. À défaut, cela continuera tel un robinet qui coule sans fin.

Très régulièrement, au sein de cette assemblée, des groupes s'expriment à propos des taxis. Ce secteur est souvent décrié et critiqué, parfois à raison. Cette semaine, une société de taxis a pourtant mené une action qui n'a bloqué aucun axe, ni tunnel et au cours de laquelle aucun client n'a été pris en otage. Les taxis ont apposé un autocollant afin de préciser que leurs véhicules ne sont pas des taxis clandestins. Le secteur a prouvé de la sorte qu'il était responsable, qu'il pouvait mener des actions justes et que l'on pouvait obtenir des résultats par le dialogue.

(Applaudissements)

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE M.
MICHAËL VERBAUWHEDE**

**À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE
LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX
PUBLICS,**

**concernant "les réactions des habitants du
centre-ville suite au nouveau plan de
circulation".**

M. le président.- La parole est à M. Verbauwheide.

M. Michaël Verbauwheide.- La Ville de Bruxelles a décidé de réaliser un piétonnier, avec pour conséquences, d'une part, la nécessité de construire des parkings de déstagement autour du centre, dans des quartiers populaires comme les Marolles et, d'autre part, la déviation de lignes de la STIB qui menaient au centre de la ville.

La mobilisation de la population contre le Plan de mobilité est de plus en plus importante, que ce soit dans le chef des habitants des quartiers populaires touchés par la construction des parkings ou des commerçants du centre dérangés par les futurs travaux.

aangezien er geen oplossingen worden gezocht voor de inwoners die worden weggejaagd.

De parkings zijn een ware aberratie. Ten eerste voor de inwoners van die wijken, die door wagens zullen worden overspoeld. Ten tweede voor het gewest, dat al een overaanbod aan parkings heeft. Ten derde op ecologisch vlak, aangezien parkings niet tot een vermindering van het aantal auto's leiden.

De voetgangerszone heeft gevolgen voor het hele gewest. De invoering ervan zou dus op zijn minst in samenwerking met de gewestelijke diensten moeten gebeuren.

Hoe worden de lijnen van de MIVB omgeleid? Vanaf wanneer? Wat is het standpunt van de Brusselse regering?

(Opmerkingen van de heer Pinxteren)

Er komt alsmaar meer protest tegen dit project. Welk overleg heeft er plaatsgehad tussen het gewest en Brussel-Stad?

De voorzitter.- De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister *(in het Frans).*- Het project van een voetgangerszone in het historisch hart van Brussel is een gezamenlijk project van het gewest en Brussel-Stad. Het is niet alleen de bedoeling om het stadscentrum te verschuiven van de Grote Markt naar het Beursplein, maar ook om de levenskwaliteit van de Brusselaars te verbeteren.

Wie beweert dat de voetgangerszone tot gentrificatie zal leiden, vergist zich van vijand.

Het project is overigens te omvangrijk om in één keer te worden verwezenlijkt. Het centrum moet bereikbaar blijven voor de inwoners, maar ook de

Si, au PTB, nous sommes favorables au principe du piétonnier, nous constatons que ce projet reflète une vision de la ville partagée par la majorité à la Région et à la Ville de Bruxelles : celle du city marketing. Cette politique ne peut mener qu'à une gentrification, car elle ne cherche pas à résoudre le problème des habitants, mais plutôt à chasser les habitants historiques des quartiers.

Les parkings, par exemple, sont un triple non-sens. Tout d'abord, pour les habitants de ces zones, qui vont être envahis de voitures. Ensuite, pour une Région qui présente déjà une surabondance de parkings, et enfin sur le plan écologique, puisque de tels projets ne vont pas du tout déboucher sur une réduction du nombre de voitures, mais sur un déplacement de celles-ci.

Le piétonnier a aussi des répercussions sur l'ensemble de la Région. Sa mise en place nécessite à tout le moins une collaboration avec les services régionaux, comme les transports en commun par exemple.

Qu'avez-vous prévu pour les lignes de la STIB ? Comment et quand les modifications seront-elles mises en place ? Quelle est la position du gouvernement bruxellois ?

(Remarques de M. Pinxteren)

La mobilisation est croissante contre ce projet. Que comptez-vous faire ? La concertation est souvent mise en avant dans nos débats. Quelle a été la concertation entre la Ville de Bruxelles et la Région dans ce dossier ?

M. le président.- La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, ministre.- La Région est partenaire avec la Ville de Bruxelles pour réaliser le piétonnier. La zone concernée est le cœur historique de Bruxelles. Il s'agit non seulement de déplacer le centre de la ville de la Grand-Place à la place de la Bourse, mais aussi, en priorité, d'augmenter la qualité de vie des Bruxellois.

D'aucuns tentent de semer la confusion en prétendant que le piétonnier va augmenter la gentrification. Permettez-moi de leur dire qu'ils se trompent d'ennemi. Peut-être certains d'entre eux sont-ils frustrés. D'autres expriment simplement des craintes. Ne les nions pas et écoutons-les, car il

parkings moeten bereikbaar blijven. Daarom zal er een bewegwijzeringssysteem komen, waarvoor Brussel-Stad de aanbesteding al heeft uitgeschreven. De beslissing met betrekking tot de vier parkings is nog niet definitief. Wij moeten eerst nagaan of de privésector hiervoor belangstelling heeft en welke voorwaarden ze stelt.

Brussel-Stad heeft wel al een aantal minimumvereisten vastgelegd. Zo mag er niet aan de bomen of de aard en de toegankelijkheid van de pleinen worden geraakt. Daarnaast moet er voor elke nieuwe ondergrondse parkeerplaats een bovengrondse parkeerplaats verdwijnen.

Het is belangrijk dat de voetgangerszone met de bus bereikbaar is. Vandaag hebben negen buslijnen dezelfde eindhalte. Binnenkort zullen er eindhaltes bijkomen om de buslijnen beter te spreiden. Daarnaast zullen de MIVB en Brussel-Stad nagaan of het wenselijk is een soort pendeltrein in te leggen voor personen die zich moeilijk kunnen verplaatsen.

Brussel-Stad en het gewest zijn partners in dit dossier. Het circulatieplan zal worden getest en indien nodig worden bijgestuurd.

Het is niet altijd makkelijk om gewoonten te veranderen, maar ik blijf erbij dat dit een positief project is.

Een aantal bekommernissen van de inwoners zijn gegrond. Wij zullen die samen nader onderzoeken.

ne faut pas les minimiser.

En revanche, d'un point de vue politique, peut-être s'agit-il d'autres types de frustrations.

Par ailleurs, le projet de mettre le centre-ville en piétonnier est à ce point important qu'il est impossible de tout réaliser en une fois. Il faut que le centre reste accessible aux habitants de ces quartiers et que les parkings qui y sont implantés restent accessibles. Pour ce faire, un système de téléjalonnement doit être mis en place ; la Région va ainsi collaborer avec la Ville de Bruxelles. Cette dernière a d'ores et déjà lancé un appel. La décision de construire les quatre parkings n'est pas encore prise. Il faut à présent évaluer quel intérêt le secteur privé va manifester à ce projet et les conditions qu'il va poser pour y prendre part.

De toute façon, la Ville de Bruxelles a déjà émis des conditions :

- on ne peut pas toucher aux arbres ;

- la nature et l'accessibilité des places doivent rester intactes ;

- pour chaque place de parking construite en sous-sol, il faudra supprimer une place de parking sur voirie.

C'est la loi : l'obligation de s'y conformer figure dans tous les plans. Ces principes seront donc respectés.

En ce qui concerne les bus, je vous rappelle que le but d'un piétonnier est la promenade. Il est important que toutes les lignes de bus sillonnant la Région touchent cette zone. Par conséquent, au lieu de concentrer neuf lignes de bus dans un terminus comme c'est le cas aujourd'hui, la STIB, la Région et la Ville de Bruxelles ont conjointement décidé de construire plus de terminus, de prévoir plus de lignes de bus et de mieux répartir ces dernières. Le centre-ville restera accessible. A fortiori, la STIB et la Ville de Bruxelles vont examiner l'opportunité de créer, non un petit train touristique comme à Disneyland, mais une sorte de navette qui permettra aux personnes âgées ou chargées de se déplacer aisément.

Enfin, la Ville de Bruxelles et la Région sont partenaires. Le nouveau plan de circulation va

De voorzitter.- De heer Verbauwhede heeft het woord.

De heer Michaël Verbauwhede (in het Frans).- *Dit soort projecten heeft in andere steden altijd tot gentrificatie geleid. Voor ons zal dit project de levenskwaliteit van de inwoners niet verbeteren, maar enkel het profiel van de inwoners veranderen door de oorspronkelijke inwoners weg te jagen.*

U wilt per se uw stempel op de geschiedenis drukken. Wij zullen binnen twintig jaar weten of u daarin geslaagd bent. Ik vrees evenwel dat het resultaat niet aan uw verwachtingen zal voldoen.

- De vergadering wordt geschorst om 15.13 uur.

- De vergadering wordt hervat om 16.37 uur.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2014 (NRS. A-47/1 EN 2 – 2014/2015).

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING

donc être mis en test. Ses effets seront examinés et il sera, le cas échéant, amélioré.

Ce dossier est donc positif, même si le changement de comportement est souvent difficile à accepter.

Certaines des préoccupations exprimées par les citoyens sont justifiées. La Ville de Bruxelles et la Région, qui a la tutelle sur les questions de mobilité, les examineront de près. Nous avons cependant voulu travailler de concert, Ville de Bruxelles et Région, au service des habitants de Bruxelles.

M. le président.- La parole est à M. Verbauwhede.

M. Michaël Verbauwhede.- Ceux qui ne connaissent pas l'histoire sont condamnés à la revivre. Nous avons vu ce genre de phénomènes dans d'autres villes, avec toujours le même résultat : la gentrification.

Pour nous, ce projet ne va pas améliorer la qualité de vie des habitants. Il aura simplement pour conséquence de modifier le profil des habitants en chassant une catégorie d'entre eux au profit d'une autre.

Vous êtes animé par l'idée de laisser une trace historique. Nous verrons ce qu'il en sera dans vingt ans, mais nous sommes d'ores et déjà persuadés que le résultat ne sera pas à la hauteur de vos espérances.

- La séance est suspendue à 15h13.

- La séance est reprise à 16h37.

PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2014 (N^{OS} A-47/1 ET 2 - 2014/2015).

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA RÉGION DE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2014 (NRS. A-48/1 EN 2 – 2014/2015).

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2015 (NRS. A-49/1 EN 2 – 2014/2015).

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2015 (NRS. A-50/1, 2 EN 3 – 2014/2015).

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2015 (NRS. A-52/1 EN 2 – 2014/2015).

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2015 (NRS. A-53/1 EN 2 – 2014/2015).

Artikelsgewijze bespreking

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 (nrs. A-47/1 en 2 – 2014/2015).

Begrotingstabel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 5

BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2014 (N^{OS} A-48/1 ET 2 - 2014/2015).

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2015 (N^{OS} A-49/1 ET 2 - 2014/2015).

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2015 (N^{OS} A-50/1, 2 ET 3 - 2014/2015).

PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2015 (N^{OS} A-52/1 ET 2 - 2014/2015).

PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2015 (N^{OS} A-53/1 ET 2 - 2014/2015).

Discussion des articles

M. le président.- Nous passons à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance contenant le budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 (n^{os} A-47/1 et 2 - 2014/2015).

Tableau budgétaire

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 5

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen straks tot de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie overgaan.

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 (nrs. A-48/1 en 2 – 2014/2015), op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Begrotingstabel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 14

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen straks tot de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie overgaan.

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie houdende de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2015 (nrs. A-49/1 en 2 – 2014/2015).

Begrotingstabel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

M. le président.- Nous allons procéder à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance contenant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 (nos A-48/1 et 2 - 2014/2015) sur la base du texte adopté par la commission.

Tableau budgétaire

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 14

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

M. le président.- Nous allons procéder à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance contenant le budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2015 (n^{os} A-49/1 et 2 - 2014/2015).

Tableau budgétaire

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 26

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen straks tot de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie overgaan.

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2015 (nrs. A-50/1, 2 en 3 – 2014/2015) op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Begrotingstabel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 103

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen straks tot de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie overgaan.

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie houdende de middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2015 (nrs. A-52/1 en 2 – 2014/2015).

Begrotingstabel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Adopté.

Articles 2 à 26

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

M. le président.- Nous allons procéder à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2015 (n^{os} A-50/1, 2 et 3 - 2014/2015) sur la base du texte adopté par la commission.

Tableau budgétaire

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 103

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

M. le président.- Nous passons à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet de règlement contenant le budget des voies et moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2015 (n^{os} A-52/1 et 2 - 2014/2015).

Tableau budgétaire

Pas d'observation ?

Adopté.

<i>Artikel 1</i>	<i>Article 1^{er}</i>
Geen bezwaar?	Pas d'observation ?
Aangenomen.	Adopté.
<i>Artikelen 2 tot 4</i>	<i>Articles 2 à 4</i>
Geen bezwaar?	Pas d'observation ?
Aangenomen.	Adoptés.
Wij zullen straks tot de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie overgaan.	Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement.
De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2015 (nrs. A-53/1 en 2 – 2014/2015).	M. le président.- Nous allons procéder à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet de règlement contenant le budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2015 (n ^{os} A-53/1 et 2 - 2014/2015).
<i>Begrotingstabel</i>	<i>Tableau budgétaire</i>
Geen bezwaar?	Pas d'observation ?
Aangenomen.	Adopté.
<i>Artikel 1</i>	<i>Article 1^{er}</i>
Geen bezwaar?	Pas d'observation ?
Aangenomen.	Adopté.
<i>Artikelen 2 tot 5</i>	<i>Articles 2 à 5</i>
Geen bezwaar?	Pas d'observation ?
Aangenomen.	Adoptés.
Wij zullen straks tot de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie overgaan.	Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement.
ONTWERP VAN ORDONNANTIE BETREFFENDE DE GEWESTELIJKE AANVULLENDE BELASTING OP DE PERSONENBELASTING (NR. A-65/1 – 2014/2015).	PROJET D'ORDONNANCE RELATIVE À LA TAXE RÉGIONALE ADDITIONNELLE À L'IMPÔT DES PERSONNES PHYSIQUES (N° A-65/1 - 2014/2015).
<i>Algemene bespreking</i>	<i>Discussion générale</i>
De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.	M. le président.- La discussion générale est ouverte.

De heer Cornelis, rapporteur, heeft het woord.

De heer Stefan Cornelis, rapporteur.- Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

In het kader van de zesde staatshervorming heeft het gewest voortaan de bevoegdheid om een deel van de personenbelasting rechtstreeks te innen via gewestelijke opcentiemen. Die fiscale wijziging krijgt door voorliggend ontwerp van ordonnantie een juridische basis.

De voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

De voorzitter.- Wij gaan over tot de artikelsgewijze bespreking.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 en 3

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen straks tot de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie overgaan.

BEGROTINGEN VAN HET PARLEMENT

VOORSTEL VAN AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN HET PARLEMENT VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2014 (TOEPASSING VAN ARTIKEL 121.2 VAN HET REGLEMENT)

VOORSTEL VAN BEGROTING VAN HET PARLEMENT VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2015 (TOEPASSING VAN ARTIKEL 121.2 VAN HET REGLEMENT).

(NR. A-66/1 – 2014/2015)

La parole est à M. Cornelis, rapporteur.

M. Stefan Cornelis, rapporteur (*en néerlandais*).- *Je vous renvoie au rapport écrit.*

Dans le cadre de la sixième réforme de l'État, la Région a désormais la compétence de percevoir directement une partie de l'impôt des personnes physiques via les centimes additionnels régionaux. Le présent projet d'ordonnance confère une base juridique à cette modification fiscale.

M. le président.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

M. le président.- Nous passons à la discussion des articles.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 3

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

BUDGETS DU PARLEMENT

PROPOSITION D'AJUSTEMENT DU BUDGET DU PARLEMENT POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2014 (APPLICATION DE L'ARTICLE 121.2 DU RÈGLEMENT).

PROPOSITION DE BUDGET DU PARLEMENT POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2015 (APPLICATION DE L'ARTICLE 121.2 DU RÈGLEMENT).

(N° A-66/1 – 2014/2015)

Bespreking

De voorzitter.- De bespreking is geopend.

De heer Ouriaghli, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

De heer Handichi heeft het woord.

De heer Youssef Handichi (in het Frans).- Uit de werkingsbegroting van het parlement blijkt dat 20 miljoen euro, meer dan 40% dus, naar de bezoldiging van de 89 parlementsleden gaat. Dat is goed voor zo'n 224.000 euro per parlements lid.

Naar de 120 personeelsleden gaat slechts 11 miljoen euro. Wij zijn erg begaan met de manier waarop diegenen die door het volk zijn verkozen, leven, en waarop de parlementen, het hart van de democratie, functioneren. Een levenswijze zegt immers meer dan woorden.

Dit huis staat volledig los van de realiteit, het is een cocon waarin de parlementsleden lonen uitbetaald krijgen die drie keer zo hoog liggen als die van de gemiddelde Belg, de talloze voordelen nog niet eens meegerekend.

Heel wat Brusselaars krijgen het echter steeds moeilijker. Een op drie kinderen groeit op in armoede, 50% tot 60% van het gezinsinkomen gaat naar de huur, verplaatsing en verzorging wordt steeds duurder en gepensioneerden komen vaak nauwelijks rond.

Het hoeft dan ook niet te verbazen dat die parlementen besparingen aankondigen, aan de koopkracht raken en snoeien in de pensioenen en gezondheidszorg.

Het verbaast me evenmin dat niemand vragen heeft bij de tarieven van de MIVB en bij het verdwijnen van de doelstelling van 15% sociale woningen. Niemand hier wordt immers getroffen door die maatregelen.

(Samenspraak)

Die ministers en parlementsleden keuren wetten goed die niet van toepassing zijn op henzelf. Ze bouwen al 25 jaar lang het pensioenstelsel af omdat er geen alternatief zou zijn, terwijl ze zelf aan aanvullend pensioensparen doen. De PTB vindt dat de voorrechten voor ministers en

Discussion

M. le président.- La discussion est ouverte.

M. Ouriaghli, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

La parole est à M. Handichi.

M. Youssef Handichi.- Le budget de fonctionnement du parlement indique que plus de 40% de celui-ci est consacré à la rémunération des députés. Cela représente 20 millions d'euros, sur les 50 millions d'euros du budget.

À titre de comparaison, seuls 11 millions d'euros sont prévus pour les 120 membres du personnel, alors qu'il y a 89 députés. Si l'on ramène théoriquement ces 20 millions d'euros au nombre de députés, cela représente un budget annuel d'environ 224.000 euros par député. Imaginez-vous cela ?

Je vais prendre le temps d'évoquer un point qui nous tient énormément à cœur : la manière dont vivent ceux qui sont censés être les élus du peuple et la façon dont fonctionnent nos parlements, qui sont prétendument le cœur de la démocratie. Nous pensons en effet que notre manière de vivre est plus révélatrice que n'importe quel grand discours ou que n'importe quelle déclaration.

Ici aussi, cette manière de vivre est révélatrice. Soyons honnêtes. Il est indécent de voir à quel point cette enceinte est déconnectée de la vie réelle de la plupart des Bruxellois. C'est un cocon hermétique, où les députés reçoivent des salaires mensuels de plus ou moins 5.500 euros nets par mois, soit trois fois le salaire moyen belge. Ils bénéficient en outre de primes de toutes sortes, d'un système de pension complémentaire, d'abonnements gratuits en première classe, d'une assurance hospitalisation, d'entrées gratuites pour des activités culturelles, etc. La liste de leurs avantages est bien trop longue pour la développer jusqu'au bout.

Ils jouissent de tous ces avantages, alors que dans le même temps, pour une grande partie des Bruxellois, les difficultés augmentent :

- la pauvreté avance et près d'un enfant sur trois grandit dans une famille vivant sous le seuil de pauvreté ;

parlementsleden dringend moeten worden herzien, zodat ze weer met beide voeten op de grond terechtkomen.

We willen uiteraard niet dat parlementsleden in armoede terechtkomen. We blijven ons samen met de vakbonden inzetten voor het behoud van onze sociale verworvenheden, de koopkracht van de werknemers en de openbare dienstverlening.

Indien de parlementsleden in dezelfde omstandigheden leefden als de meeste werknemers in dit land, zouden ze andere beslissingen nemen over de lonen, pensioenen, woningen en openbare dienstverlening.

Daarom hebben alle parlementsleden van de PTB gekozen voor het loon van een gemiddelde werknemer. Ik verdien niets minder dan toen ik buschauffeur was bij de MIVB, maar ook niets meer.

Ik sta dan ook achter de staking van volgende maandag. Zo zien wij onze rol als politieke partij: met beide voeten op de grond, maar ook sociaal geëngageerd om die realiteit te veranderen.

*(Applaus bij PTB*PVDA-GO!)*

- les Bruxellois doivent parfois consacrer de 50% à 60% de leur salaire à leur loyer ;

- les difficultés pour se déplacer ou se soigner sont de plus en plus grandes ;

- les pensionnés ont de plus en plus de difficultés à finir le mois.

Ce n'est plus un simple décalage, c'est une déconnexion totale ! Il n'est pas étonnant, dans ce sens, de voir les parlements du pays voter l'austérité, toucher au pouvoir d'achat et couler les pensions ou les soins de santé. C'est tellement loin de votre réalité. Vous n'avez jamais de fins de mois difficiles et vous pouvez compter sur une pension plus que confortable.

Il n'est pas étonnant non plus de n'entendre personne, dans ce parlement, dénoncer les tarifs de la STIB. Il n'est pas étonnant également que vous acceptiez de remettre au placard les objectifs de 15% de logement publics, sans vous préoccuper des 44.000 familles sur les listes d'attente. Qui, ici, est touché par ces mesures ? Qui doit dépenser 50% ou 60% de son salaire pour un loyer ? Vous connaissez la réponse : personne.

(Colloques)

Ces ministres et parlementaires votent des lois qui ne s'appliquent pas à eux-mêmes, qui ont détruit depuis 25 ans le système public de retraite sous prétexte qu'il n'y a pas d'alternative, alors qu'en même temps, ils se mettent à l'abri avec un système de pension complémentaire. C'est la honte. Il semble nécessaire au PTB de revoir tous ces privilèges accordés aux ministres et parlementaires qui les font trop vivre sur une autre planète.

Comprenez-nous bien, chers collègues, nous ne voulons pas que tout le monde vive dans la difficulté, nous n'exigeons pas que les représentants dans les parlements fassent vœu de pauvreté. Au contraire. Nous nous battons au quotidien, et notamment ces derniers temps aux côtés des organisations syndicales, pour défendre nos acquis sociaux, le pouvoir d'achat des travailleurs et nos services publics.

Si les élus belges vivaient dans les mêmes conditions que la majorité des travailleurs de ce pays, ils seraient amenés eux aussi à s'inquiéter

pour les salaires ou les pensions, pour le logement ou les services publics. J'en suis sûr, vous prendriez d'autres décisions.

C'est pour cela que nous avons fait le choix, avec tous les élus du PTB, de vivre avec un salaire moyen de travailleur. C'est pour ce motif que je vis toujours avec le même salaire que celui que j'avais à la STIB comme chauffeur de bus. Je ne gagne pas un euro de moins, mais certainement pas un euro de plus.

Et c'est pour cela que, chaque fois que je suis au piquet aux côtés des travailleurs, comme je le serai encore lundi prochain pour la grève générale, je ne suis pas seulement solidaire, je partage leur combat. C'est la façon dont nous, au PTB, nous voyons notre rôle comme parti politique : les deux pieds dans la réalité, mais aussi dans le mouvement social pour changer cette réalité.

Et cela explique aussi pourquoi, la semaine dernière, quand j'ai demandé en commission si le parlement ferait grève le lundi aux côtés des travailleurs, beaucoup m'ont ri au nez et ont trouvé cela ridicule. Si les membres de ce parlement vivaient dans la même réalité que la majorité des travailleurs, cela leur semblerait bien moins ridicule.

*(Applaudissements sur les bancs du PTB*PVDA-GO !)*

De voorzitter. - De heer Ahidar heeft het woord.

De heer Fouad Ahidar *(in het Frans).* - Zijn wij overbetaald? In het verleden gaf de sp.a het goede voorbeeld door jaar na jaar een deel van de salarissen van zijn parlementsleden over te maken aan liefdadigheidsorganisaties.

Wat doet u met uw geld? U krijgt exact hetzelfde bedrag als de andere parlementsleden. Als u niet akkoord gaat, aanvaard dan slechts een arbeidersloon en geef de rest aan goede doelen, maar hou op met de moraalridder die leeft van 1.500 euro per maand uit te hangen en voortdurend kritiek te spuien!

(Applaus)

U beweert dat we geen voeling hebben met de dagelijkse realiteit, maar ik ken die net zo goed als

M. le président. - La parole est à M. Ahidar.

M. Fouad Ahidar. - Je serai bref, car les donateurs de leçons m'agacent un peu. Vous savez, M. Handichi, je prends le tram 51 tous les jours pour me rendre à mon travail, ici au parlement. Alors nos salaires sont-ils trop élevés ? Par le passé, le sp.a a montré l'exemple en rétrocédant pendant des années à des associations caritatives la partie jugée superflue de la rémunération de ses parlementaires.

Répondez à cette seule question : où va votre argent, alors que vous percevez exactement la même rétribution que tous les parlementaires ici présents ? Si vous n'êtes pas d'accord, refusez votre salaire, prenez ce qui vous est nécessaire comme ouvrier et versez le surplus à des associations caritatives.

u. Ik leef tussen de mensen. U hebt geen monopolie op de strijd tegen de armoede: we kennen het verschijnsel en bestrijden het samen, alle dagen, net zoals u. Houd dus op met ons de les te spellen.

(Applaus)

De voorzitter.- De heer Handichi heeft het woord.

De heer Youssef Handichi *(in het Frans).*- *Laat een ding duidelijk zijn: ik behoud mijn arbeidersloon en daar ben ik trots op. De rest gaat naar de strijd en naar de partij!*

(Samenspraak)

De heer Fouad Ahidar *(in het Frans).*- *Dat lijkt op wat de sp.a doet! Mijn partij maakt geld over aan verenigingen die bijstand verlenen aan armen.*

(Rumoer)

De heer Michaël Verbauwhede *(in het Frans).*- *Het is niet normaal dat de heer Handichi niet de kans krijgt om het woord te nemen naar aanleiding van de interpellatie.*

De heer Fouad Ahidar *(in het Frans).*- *Ik neem elke ochtend tram 51. Ik bid in dezelfde moskee. Ik sta dicht bij de bevolking. Deze beweringen slaan nergens op!*

Jullie zijn niet de enigen die weten wat armoede is!

De heer Youssef Handichi *(in het Frans).*- *We halen onze rekeningquittreksels erbij en u zult zien*

Mais ne jouez pas au grand moralisateur qui vit avec 1.500 euros par mois ! Vous encaissez la même somme que nous et nous voulons savoir où va cet argent. Vous en avez le droit comme nous, mais je ne vous reconnais pas celui de nous critiquer sans cesse.

(Applaudissements)

Vous prétendez aussi que nous ne connaissons pas les réalités vécues par la population. Je vous réponds que je les connais tout autant que vous. Comme beaucoup parmi nous, je vis avec la population. Vous n'avez pas le monopole de la lutte contre la pauvreté ; nous connaissons le phénomène et nous le combattons ensemble, tous les jours, comme vous. Alors, arrêtez de nous donner des leçons.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à M. Handichi.

M. Youssef Handichi.- Que l'on se comprenne bien : je conserve mon salaire d'ouvrier et j'en suis fier. Le reste va à la lutte et au parti !

(Colloques)

M. Fouad Ahidar.- C'est acte similaire à celui du sp.a ! Mon parti reverse à des associations d'aide aux personnes démunies les sommes allouées au titre de fonctions spéciales. Faites-en de même !

(Rumeurs)

M. Michaël Verbauwhede.- Ce n'est pas normal que M. Handichi ne puisse répondre à l'interpellation qui vient d'être faite.

M. Fouad Ahidar.- Je prends le tram 51 tous les matins, je prie dans la même mosquée que lui. Je suis proche de la population. Il faut arrêter de tenir ce genre de discours !

Vous n'êtes pas les seuls à savoir ce que c'est que la pauvreté !

M. Youssef Handichi.- Nous allons chercher nos extraits de compte et vous allez voir que ce n'est

dat het niet hetzelfde is, mijnheer Ahidar.

De heer Fouad Ahidar (in het Frans).- *Wat weet u van mijn leven?*

(Opmerkingen van de heer Maron)

De heer Youssef Handichi (in het Frans).- *Mijn gegevens zijn openbaar! Mijnheer Ahidar, ik begrijp niet waarom u zich zo druk maakt*

(Rumoer)

De voorzitter.- Mag ik u vragen enige terughoudendheid aan de dag te leggen?

Mevrouw Mathilde El Bakri (in het Frans).- *Het was niet de bedoeling om de les te spellen, maar om de realiteit van het merendeel van de arbeiders die we vertegenwoordigen te schetsen.*

De voorzitter.- De bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het voorstel van aanpassing van de begroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2014 en over het geheel van het voorstel van begroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2015.

PERSONEELSSTATUUT VAN DE PERMANENTE DIENSTEN VAN HET PARLEMENT

Wijzigingen betreffende de ambtenaren van de Senaat die overgeplaatst worden (artikelen 12, 43, 44, 49 en 93)

De voorzitter.- Het verslag over de wijzigingen betreffende de ambtenaren van de Senaat die overgeplaatst worden (artikelen 12, 43, 44, 49 en 93), goedgekeurd door het Bureau, is rondgedeeld. (zie bijlagen blz. 103)

Bespreking

De voorzitter.- De bespreking is geopend.

pas pareil, M. Ahidar.

M. Fouad Ahidar.- *Que savez-vous de ma situation ?*

(Remarques de M. Maron)

M. Youssef Handichi.- *Mes informations sont publiques, je n'ai aucun souci à vous les exposer ! M. Ahidar, je ne comprends pas votre énervement.*

(Rumeurs)

M. le président.- Je vous demande de faire preuve d'un peu de retenue.

Mme Mathilde El Bakri.- *Il n'était pas question de donner des leçons, mais de rappeler la réalité de la majorité des travailleurs que l'on représente ici.*

M. le président.- La discussion est close.

Nous procéderons tout à l'heure aux votes nominatifs sur l'ensemble de la proposition d'ajustement du budget du parlement pour l'année budgétaire 2014 et sur l'ensemble de la proposition de budget du parlement pour l'année budgétaire 2015.

STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES PERMANENTS DU PARLEMENT

Modifications relatives aux fonctionnaires du Sénat transférés (articles 12, 43, 44, 49 et 93).

M. le président.- Le rapport sur les modifications relatives aux fonctionnaires du Sénat transférés (articles 12, 43, 44, 49 et 93), approuvé par le Bureau, a été distribué. (voir annexes p. 103)

Discussion

M. le président.- La discussion est ouverte.

De heer Ahidar, rapporteur, heeft het woord.

De heer Fouad Ahidar, rapporteur.- Met de voorgestelde wijzigingen wordt het statutair mogelijk om conform artikel 64 van de bijzondere wet van de zesde staatshervorming personeel van de Senaat over te plaatsen in een wervings- of bevorderingsgraad, waarbij rekening wordt gehouden met de dienstanciënniteit in de Senaat.

(verder in het Frans)

Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag, met dank aan de diensten, die hard hebben gewerkt om het op tijd klaar te krijgen.

(Applaus)

De voorzitter.- De bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Artikelen 1 tot 5

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van de wijzigingen aan het personeelsstatuut van de permanente diensten van het parlement stemmen.

VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE

VOORSTEL VAN RESOLUTIE VAN MEVROUW SIMONE SUSSKIND, DE HEREN BERNARD CLERFAYT, AHMED EL KHANNOUSS, FOUAD AHIDAR, MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, MEVROUW ZOÉ GENOT, DE HEREN BRUNO DE LILLE EN JAMAL IKAZBAN MET BETREKKING TOT DE ERKENNING

La parole est à M. Ahidar, rapporteur.

M. Fouad Ahidar (en néerlandais).- *Sur la base de l'article 64 de la loi spéciale relative à la sixième réforme de l'État, les modifications proposées inscrivent dans le statut la possibilité de transférer les membres du personnel du Sénat à un grade de recrutement ou de promotion qui tienne compte de leur ancienneté de service.*

(poursuivant en français)

Je me réfère à mon rapport et je remercie les services, qui ont travaillé d'arrache-pied pour le terminer à temps.

(Applaudissements)

M. le président.- La discussion est close.

Discussion des articles

M. le président.- Nous passons à la discussion des articles.

Articles 1 à 5

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble des modifications au statut du personnel des services permanents du parlement.

PROPOSITIONS DE RÉOLUTION

PROPOSITION DE RÉOLUTION DE MME SIMONE SUSSKIND, MM. BERNARD CLERFAYT, AHMED EL KHANNOUSS, FOUAD AHIDAR, MMES BRIGITTE GROUWELS, ZOÉ GENOT, MM. BRUNO DE LILLE ET JAMAL IKAZBAN RELATIVE À LA RECONNAISSANCE DE L'ÉTAT PALESTINIEN (N° A-67/1 –

VAN DE PALESTIJNSE STAAT (NR. A-67/1 – 2014/2015).

VOORSTEL VAN RESOLUTIE VAN DE HEER VINCENT DE WOLF, MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM, DE HEREN JACQUES BROTCHE EN ABDALLAH KANFAOUI BETREFFENDE DE ERKENNING VAN DE PALESTIJNSE STAAT DOOR BELGIË (NR. A-70/1 – 2014/2015).

Samengevoegde algemene bespreking

De voorzitter.- Tijdens zijn plenaire vergadering van donderdag 11 december 2014, na de stemming over de wijziging van de agenda werden de voorstellen van resolutie inoverweging genomen en verwezen naar de Commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken, die dezelfde dag bijeengekomen is.

De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

De heer Uyttendaele, rapporteur, heeft het woord.

De heer Julien Uyttendaele, rapporteur (in het Frans).- Gisteren is de commissie voor de Financiën in spoedvergadering bijeengekomen om de voorstellen van resolutie te bespreken.

Eerst heeft mevrouw Susskind de redenen toegelicht waarom zij het voorstel van resolutie nr. A-67 heeft ingediend, zoals de impasse in de vredesonderhandelingen, de oorlogssituatie en de menselijke drama's in de Gazastrook, de versnelde voortzetting van de kolonisatie, de verbintenis van het Europees Parlement en van verschillende Europese landen om de Palestijnse staat te erkennen en de oproep van negenhonderd Israëlische kopstukken om beide partijen gelijk te behandelen en de Palestijnse staat te erkennen.

Daarna heeft de heer De Wolf uitgelegd dat het voorstel van resolutie nr. A-70 zeer nauwkeurig is afgestemd op het standpunt van de federale regering en dat het standpunt van de MR-fractie aansluit bij de verklaring van de Hoge Vertegenwoordiger van de Europese Unie dat de erkenning van een soevereine Palestijnse staat, die in vrede en veiligheid leeft met en naast Israël, een

2014/2015).

PROPOSITION DE RÉOLUTION DE M. VINCENT DE WOLF, MME VIVIANE TEITELBAUM, MM. JACQUES BROTCHE ET ABDALLAH KANFAOUI VISANT À LA RECONNAISSANCE DE L'ÉTAT PALESTINIEN PAR LA BELGIQUE (N° A-70/1 – 2014/2015).

Discussion générale conjointe

M. le président.- Lors de la séance plénière du jeudi 11 décembre 2014, après le vote sur la modification de l'ordre du jour, les propositions ont été prises en considération et renvoyées en Commission des Finances et des Affaires générales, qui s'est réunie le jour même.

La discussion générale conjointe est ouverte.

La parole est à M. Uyttendaele, rapporteur.

M. Julien Uyttendaele, rapporteur.- Lors de la réunion de la Commission des finances convoquée hier en urgence, j'ai été désigné en qualité de rapporteur pour la proposition de résolution n° A-67, déposée par les groupes PS, cdH, FDF, sp.a, CD&V, Ecolo et Groen, ainsi que pour la proposition de résolution n° A-70 déposée hier matin par le groupe MR.

Mme Simone Susskind, première co-auteure de la proposition n° A-67, a tout d'abord exposé les raisons de la proposition de résolution :

- un contexte de blocage des négociations ;
- un quasi état de guerre à Gaza et des drames humains ;
- une poursuite accélérée de la colonisation ;
- l'engagement du Parlement européen et de plusieurs États européens - la Grande-Bretagne, l'Irlande, l'Espagne, la France et la Suède - en faveur d'une reconnaissance immédiate d'un État palestinien ;

noodzaak is.

Hij heeft wel nog vragen over het tijdstip van de erkenning, de vastlegging van de grenzen, het statuut van Jeruzalem en de manier waarop de Palestijnse regering het gezag over haar grondgebied zal kunnen uitoefenen. Hij wijst ook op de noodzaak om binnen de Europese Unie tot een consensus te komen.

Hij merkt vervolgens op dat de tekst van stuk A-67 niet overeenstemt met de tekst die in het Waals Parlement is aangenomen. Daarin wordt aan de Waalse regering gevraagd om het standpunt van het Waals Parlement aan de federale regering over te brengen met het oog op de formele erkenning van de Palestijnse staat naast Israël. Het begrip "meteen" wordt niet vermeld. In stuk A-67 vraagt het Brussels Parlement aan de gewestregering om de federale regering aan te zetten tot de feitelijke en onmiddellijke erkenning.

Tijdens de algemene bespreking wijst de heer Ikazban erop dat het voorstel van resolutie gebaseerd is op recht en gerechtigheid en dat elk volk recht heeft op een staat. Hij voegt eraan toe dat Brussel en België altijd een stuwende kracht in het vredesproces zijn geweest en dat het belangrijk is om op een onmiddellijke erkenning aan te dringen om een eind te maken aan de illegale woningbouw.

De heer Brotchi brengt enkele historische feiten in het conflict tussen Israël en Palestina in herinnering. Hij merkt op dat de MR-fractie voorstander is van een oplossing die gegrond is op vreedzame coëxistentie en de wederzijdse erkenning van de twee staten, maar ook hij heeft vragen bij de praktische voorwaarden, de politieke context voor de uitvoering en het geschikte moment.

In de ogen van de heer Brotchi is de tekst van de meerderheid contraproductief, omdat de partijen daardoor minder geneigd zullen zijn tot onderhandelen. Bovendien komt de erkenning van de Palestijnse staat neer op de erkenning van Hamas, een terroristische groepering, die de autoriteit van de Palestijnse regering beperkt in de Gazastrook, die zou moeten worden gedemilitariseerd.

*Mevrouw Geraets pleit namens de PTB*PVDA-GO! voor een onmiddellijke en onvoorwaardelijke erkenning van de Palestijnse staat, zoals reeds*

- la nécessité d'entrer dans ce concert des nations qui demandent justice ;

- la mobilisation de 900 personnalités israéliennes de premier ordre en faveur d'un traitement équitable des parties et d'une réciprocité des États dans l'acte de leur reconnaissance.

M. Vincent De Wolf, premier co-auteur de la proposition n° A-70, a, quant à lui, mentionné que la proposition se calque de manière très précise sur la prise de position du gouvernement fédéral. La position du groupe MR est conforme, selon lui, à celle de la Haute représentante de l'Union européenne : la reconnaissance d'un État palestinien souverain, vivant en paix et en sécurité, avec et aux côtés d'Israël, est une volonté et une nécessité.

Il se pose néanmoins la question du moment opportun de cette reconnaissance, des frontières et du statut de Jérusalem, de la possibilité du futur État à se doter d'un territoire et d'exercer ses prérogatives et son autorité, et de la nécessité de mener une discussion concertée au sein de l'Union européenne pour parvenir à un consensus.

M. Vincent De Wolf remarque ensuite que le texte de la proposition n° A-67 n'est pas en concordance avec le texte adopté en commission hier matin à la Région wallonne. Le texte wallon demande en effet au gouvernement wallon de saisir le gouvernement fédéral afin de relayer la position du Parlement wallon visant à reconnaître formellement l'État de Palestine aux côtés d'Israël.

La notion d'immédiateté n'est donc pas mentionnée dans la partie dispositive de ce texte. Le projet n° A-67, quant à lui, demande au gouvernement régional d'agir auprès du gouvernement fédéral, afin qu'il procède effectivement et immédiatement à la reconnaissance. Il existe par conséquent une divergence importante entre ces deux textes.

M. De Wolf a ensuite donné lecture de la partie du dispositif de la proposition de résolution n° A-70.

Lors de la discussion générale, M. Ikazban a rappelé le droit d'un peuple d'avoir un État. Il a précisé que sa proposition de résolution se fondait sur la justice et le droit. Il a rappelé qu'il s'agissait d'un débat avec une portée symbolique forte, dépassant les clivages entre la gauche et la droite, et entre majorité et opposition.

135 andere landen hebben gedaan. De PTB vraagt voorts dat België het militaire embargo tegen Tel Aviv zal steunen, dat het gewest afziet van economische zendingen ter plaatse en de eisen van de campagne “Made in illegality” van het CNCD 11.11.11 overneemt, en dat de Europese Unie het samenwerkingsakkoord met Israël opschort.

De PTB*PVDA-GO! zal resolutie A-70 van de MR-fractie niet goedkeuren omdat die spreekt van een erkenning “op het meest geschikte moment”. De PTB*PVDA-GO! zal wel resolutie A-67 steunen, ook al heeft de partij het stuk niet medeondertekend omdat er sprake van is om de kwestie van het statuut van Jeruzalem en de terugkeer van de vluchtelingen on hold te zetten. De oplossingen daarvoor maken nochtans deel uit van het internationale recht en van de VN-resolutie.

Mevrouw Grouwels herinnert eraan dat zij behoort tot de generatie geboren na WO II en dat de vrede tussen Israël en Palestina toen reeds een doel op zich was. Om de veiligheid in het gebied te herstellen, is een onmiddellijke erkenning van de Palestijnse staat noodzakelijk.

Mevrouw Teitelbaum merkt op dat er tal van andere conflicten zijn, maar dat daarvoor geen enkele resolutie werd aangenomen. De aanhoudende focus op het Israëliisch-Palestijns conflict is dus onrechtvaardig voor de slachtoffers van andere conflicten en extremisme.

Zij vermeldt dat de Verenigde Naties reeds op 29 november 1947 de opdeling van het grondgebied in een Joodse staat en een Arabische staat hebben goedgekeurd. De Joden hebben toen ja gezegd. De Arabieren hebben neen gezegd, maar weigeren bovendien het bestaan van een Joodse staat te erkennen. De resolutie is eenzijdig en zal niet leiden tot een erkenning van de Joodse staat door de Palestijnen.

Het bestaan van Hamas verhindert een evenwichtige oplossing die een einde maakt aan het geweld en het antisemitisme.

Hamas wil zijn buur vernietigen. Een unilaterale erkenning zou een bekrachtiging van die visie zijn. Er moet dus eerst een vredes- en veiligheidsproces komen.

De heer De Lille zegt dat zijn fractie resolutie A-67 zal steunen. Volgens hem omvat het voorstel van de

Bruxelles et la Belgique ont toujours été un moteur dans ce processus de paix et une action de demande de reconnaissance immédiate s'impose, pour également mettre fin aux constructions illégales.

M. Jacques Brotchi a ensuite rappelé certains faits historiques du conflit israélo-palestinien. Il a expliqué que le groupe MR était favorable à une résolution du conflit israélo-palestinien fondée sur la coexistence pacifique et la reconnaissance mutuelle de deux États vivant en paix et en sécurité, mais s'est également posé la question du moment, des conditions pratiques et du contexte politique.

À cet égard, la démarche de la proposition A-67 est jugée contre-productive, car elle reporte la nature du conflit sur un plan purement diplomatique et ne prend pas en compte les exigences précises d'une telle négociation, telles que la sécurité, l'avenir économique de l'État ou la capacité à exercer l'autorité de l'État. De même, reconnaître l'État palestinien reviendrait à reconnaître le Hamas, qui est un groupe terroriste limitant l'autorité du gouvernement palestinien dans la bande de Gaza, qui devra être démilitarisée.

Mme Claire Geraets a rappelé la position de fond du PTB*PVDA-GO !, qui a toujours été celle de la reconnaissance de l'État palestinien. Le PTB*PVDA-GO ! prône une reconnaissance immédiate et inconditionnelle de l'État palestinien. Elle a rappelé également que 135 pays ont déjà reconnu l'État palestinien.

Le PTB*PVDA-GO ! demande aussi que :

- la Belgique soutienne l'embargo militaire contre Tel-Aviv ;
- la Région abandonne tout projet de mission économique sur place et reprenne les demandes de la campagne Made in Illegality du Centre national de coopération au développement (CNCD) 11.11.11. ;
- l'Union européenne suspende l'accord d'association qui fait de l'État d'Israël presque un État membre de l'Union européenne.

Sur la base de ces exigences, le PTB*PVDA-GO ! ne votera pas la résolution A-70 du groupe MR,

MR geen daadwerkelijke erkenning van de Palestijnse staat.

De heer Ahidar zegt dat ook veel moslims omkomen als gevolg van extremistische daden en dat elke terroristische daad moet worden veroordeeld. Iedereen heeft recht op veiligheid, zowel de Israëliërs als de Palestijnen. De Verenigde Naties hebben de staat Israël meermaals veroordeeld, maar zonder resultaat. Dit voorstel van resolutie is bedoeld om een signaal te geven. De internationale gemeenschap zal altijd het recht hebben om te reageren tegen terroristische daden en indien nodig de Palestijnse staat te veroordelen. Hij herinnert eraan dat een resolutie uit 2010 om beide staten te erkennen werd verworpen en roept de commissieleden op om een sterk signaal te geven.

De heer Cornelis legt uit dat zijn fractie zich zal onthouden. Open Vld vindt dat dit debat in de commissie Buitenlandse Zaken van het federaal parlement moet worden gevoerd. Voorts wil Open VLD buitenlandse conflicten niet in het Brussels Parlement of in de Brusselse samenleving importeren.

De heer El Khannouss vindt het belangrijk om een standpunt in te nemen, ook al valt de resolutie niet echt onder de bevoegdheid van het Brussels Gewest, om een einde te maken aan de onrechtvaardigheid en ervoor te zorgen dat de twee staten vreedzaam kunnen samenleven.

De heer Loewenstein is voorstander van de erkenning van de Palestijnse Staat, maar vindt dat dit debat op federaal niveau moet plaatsvinden. Hij is ook gekant tegen een onvoorwaardelijke erkenning en vraagt zich af waarom nergens wordt verwezen naar resolutie 181 die in 1947 door de Verenigde Naties werd goedgekeurd en voorziet in de opdeling van Palestina in twee onafhankelijke staten: een Joodse en een Arabische Staat.

Volgens hem is het niet de rol van de Brusselaars om op te leggen dat de Palestijnse staat wordt erkend met de grenzen van 1967. Bovendien wordt nergens verwezen naar het gevaar dat de terroristische organisatie Hamas inhoudt. De resolutie is unilateraal en legt de druk op Israël. Hij zal zich dus onthouden.

De heer De Decker merkt op dat België Israël al heel vroeg heeft erkend en nooit heeft afgezien van de verbintenis die ze in 1947 is aangegaan om

car il y est question "du moment qui sera jugé le plus opportun". Il votera par contre pour la proposition de résolution A-67, bien que son groupe n'ait pas cosigné le document en raison de l'absence de la prise en considération du statut de Jérusalem et de la question des réfugiés. Cela fait pourtant partie du droit international et de la résolution de l'ONU en ce sens. Ce texte est donc, selon Mme Geraets, en deçà du droit international. C'est pour cette raison que le PTB*PVDA-GO ! ne l'a pas cosignée. Il la votera cependant en séance plénière.

Mme Brigitte Grouwels a, quant à elle, rappelé qu'elle appartenait à la génération née pendant la Seconde Guerre mondiale et que la paix était une urgence pour ces deux États vivant dans une terreur réciproque. Le sort de leurs enfants est préoccupant et leur sécurité est une nécessité urgente. Une reconnaissance immédiate s'impose donc.

Mme Viviane Teitelbaum a rappelé les nombreux conflits dans le monde, qui touchent les Yezidis, les Bahaïs, les Kurdes..., auxquels il faut ajouter tant d'autres comportements extrémistes. Pourtant, il n'est nulle résolution pour ces crises, ni de suite aux demandes de résolution du MR sur la Syrie. La focalisation sur le conflit israélo-palestinien relève donc d'une obstination et son traitement en urgence est une injustice.

Elle a mentionné, comme M. Brotchi, que le 29 novembre 1947, les Nations unies avaient voté le partage de la terre entre un État juif et un État arabe et que cette reconnaissance existe donc en fait. Si les Juifs ont accepté cette situation, les Arabes l'ont refusée. Une ligue de plusieurs États s'obstinant contre l'existence même d'un État juif vient s'ajouter à cela. Bref, la résolution est unilatérale et au détriment de la reconnaissance de l'État juif.

Mme Teitelbaum, comme ses collègues, pointe le problème du Hamas. L'existence de ce mouvement politique empêchera toute résolution équilibrée et tout renoncement à la violence, dont celle liée à l'antisémitisme.

Selon elle, la présence d'un mouvement terroriste au sein d'un gouvernement ne fera qu'inciter à la violence contre l'État israélien. Il faut donc un processus de paix, mais aussi de sécurité ; une clarification sur la position du Hamas qui affirme

Israël te beschermen. De onmiddellijke erkenning van Palestina lijkt hem hachelijk, ook al begrijpt hij de opstand van de Palestijnse jeugd. De geloofwaardigheid van een Palestijnse staat is onbestaand in de huidige stand van zaken, gelet op de afwezigheid van een stabiele regering en de interne verdeeldheid van de Palestijnen.

De PRL pleitte al in 1982 voor de oprichting van een Palestijnse staat, maar dat doel kan enkel bereikt worden nadat de twee partijen via onderhandeling een oplossing hebben gevonden. Daarom lijkt het voorstel van resolutie van de heer De Wolf hem het meest geschikte.

Mevrouw Durant vindt dit een unieke kans, nu de verkiezingen dichterbij komen in Israël. De Belgische federale regering wil dat ons land een krachtiger standpunt inneemt en verwacht steun van de gewestparlementen.

Zij betreurt dat het voorstel van de MR-fractie vier voorwaarden voor de erkenning van de Palestijnse staat stelt, omdat het obstakels zijn die op korte termijn niet kunnen worden overwonnen.

De heer De Bock wijst erop dat het zijn fractie vooral om coherentie te doen is. In 2011 nam het parlement een soortgelijke resolutie aan met de steun van de FDF-fractie, die toen in de oppositie zat. Zijn fractie blijft achter het voorstel staan. Om de geloofwaardigheid van het parlement te behouden, vraagt hij het debat te sluiten en het eens te geraken over de kleinste gemeenschappelijke noemer.

Mevrouw Maison pleit voor de erkenning van de Palestijnse staat om het optreden van Fatah te steunen en dat van Hamas af te zwakken. Zij vindt de verwijzing in voorstel A-70 naar resolutie 181 van de Verenigde Naties van 29 november 1947 niet opportuun. Daarentegen vraagt zij dat in de consideransen van voorstel A-67 wordt opgeroepen tot het respecteren van de grenzen van 1967 (waarover wel moet kunnen worden onderhandeld) en de gewelddaden van Hamas worden veroordeeld.

Ikzelf heb gewezen op de drie voorwaarden waaraan volgens het internationaal recht moet worden voldaan om als staat te worden erkend. Ten eerste moet er een duidelijk afgebakend grondgebied zijn, zonder betwistingen over de loop van de grenzen. Ten tweede moet dat grondgebied

qu'il veut la destruction de son voisin. Il s'agit d'une décision qui n'est pas unilatérale, mais négociée.

M. De Lille apporte le soutien de son groupe à la résolution A-67. Selon lui, le contenu de la proposition du MR ne permet pas une reconnaissance effective de la Palestine.

M. Ahidar rappelle que de nombreux musulmans sont massacrés par des actes extrémistes. Tout acte terroriste doit être condamné et, tant les Israéliens que les Palestiniens ont droit à la sécurité. Les Nations unies ont condamné l'État d'Israël, mais sans effet. Aucune mort n'est acceptable. Le but, en votant cette proposition de résolution, est de donner un signal. La communauté internationale aura toujours le droit de réagir contre des actes terroristes et pourra condamner l'État de Palestine si nécessaire.

En rejetant la proposition du MR, il demande un acte fort et immédiat et il rappelle que la résolution déposée en 2010 et visant à reconnaître les deux États fut rejetée.

M. Cornelis ne soutiendra pas les propositions, en raison d'un manque de compétence en la matière. Bruxelles - lieu de décision international - n'a pas vocation à entrer dans ces gestions de conflit et une conséquence d'une telle résolution sera de créer des conflits internes entre Bruxellois, ainsi qu'avec les autres institutions bruxelloises. Le parlement bruxellois n'est pas une bonne assemblée pour ce débat. L'Open Vld s'abstiendra donc.

M. El Khannouss estime que, si la résolution n'est pas exactement de la compétence de la Région bruxelloise, il faut prendre position immédiatement pour mettre fin à une injustice et permettre la paix entre deux États qui méritent de pouvoir cohabiter.

M. Loewenstein est favorable à la reconnaissance de l'État palestinien. Pour lui, néanmoins, le débat n'a pas sa place au sein du parlement bruxellois, mais bien au niveau fédéral. Refusant la reconnaissance inconditionnelle, il demande pourquoi aucune référence n'est faite à la résolution 181 du 29 novembre 1947 de l'Assemblée générale des Nations unies qui prévoit un plan de partage de la Palestine entre deux États indépendants : un État juif et un État arabe.

worden bewoond door mensen die een nationaliteitsband met het grondgebied hebben. Tot slot moet het grondgebied kunnen worden bestuurd door een soevereine, legitieme en efficiënte regering, die haar gezag over het grondgebied en de bevolking kan uitoefenen en in staat is om internationale betrekkingen te onderhouden. Palestina voldoet aan die drie voorwaarden.

Ik heb er voorts op gewezen dat het niet coherent zou zijn om de erkenning van de Palestijnse staat op nationaal niveau te weigeren, aangezien wij de Palestijnse staat reeds in verschillende internationale instellingen hebben erkend. Het gaat bovendien niet om de erkenning van een regering of een politieke partij, maar van een staat.

Het voorstel van resolutie nr. A-67 werd met elf tegen drie stemmen aangenomen, bij een onthouding.

Na die stemming heeft de MR een procedurefout ingeroepen, maar na herlezing van het reglement bleek de juiste procedure te zijn gevolgd.

(Applaus)

Les Bruxellois n'ont pas mission d'imposer que l'État de Palestine soit reconnu dans les frontières de 1967. De même, la résolution ne fait aucune référence au danger du Hamas, repris sur la liste des organisations terroristes. La proposition de résolution est donc unilatérale et ne fait que mettre la pression sur Israël. En conséquence, M. Loewenstein s'abstiendra.

M. De Decker rappelle que l'État belge a reconnu très tôt l'État d'Israël et n'a jamais renoncé à son engagement solennel pris en 1947 de protéger cet État. La reconnaissance immédiate de la Palestine est délicate, même s'il comprend la révolte de la jeunesse palestinienne. Mais la crédibilité d'un État palestinien est nulle dans l'état actuel des choses, vu l'absence d'un gouvernement stable et les divisions entre Palestiniens.

M. De Decker rappelle que le PRL (devenu MR) avait plaidé la création d'un État palestinien dès 1982. Mais toute résolution doit être négociée et non unilatérale, malgré le rappel historique fait de nombreux rendez-vous israélo-palestiniens manqués. La proposition de résolution déposée par M. De Wolf, Mme Teitelbaum, MM. Kanfaoui et Brotchi est la plus propice à cette sérénité.

Mme Durant estime qu'une chance unique se présente aujourd'hui à l'approche des élections en Israël. Le gouvernement fédéral belge veut que notre État prenne une position plus forte sur ce sujet et attend l'appui des parlements régionaux.

Elle regrette les quatre conditions à la reconnaissance de l'État palestinien mises en évidence par le MR, car elles sont autant d'obstacles insurmontables à court terme.

M. De Bock précise que son groupe entend privilégier la cohérence avant tout. Une résolution similaire à la proposition A-67/1 a été adoptée par le parlement en 2011, avec l'appui des voix des FDF, pourtant dans l'opposition à cette époque. Son groupe reste favorable au même dispositif. Il souhaite, pour préserver la crédibilité du parlement, clore ce débat et s'entendre sur le plus petit commun dénominateur.

Mme Maison tient à souligner quelques divergences d'opinions, des nuances pour ainsi dire, avec les propos de MM. De Bock et Loewenstein. Elle souhaite la reconnaissance de l'État palestinien, pour soutenir l'action du Fatah et

affaiblir celle du Hamas. Elle estime, pour sa part, que la référence historique, dans la proposition A-70/1, à la résolution 181 de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations unies du 29 novembre 1947 est inappropriée.

Elle demande que les considérants de la proposition A-67/1 mentionnent un appel au respect des frontières établies en 1967 avec possibilité de renégociation du tracé des frontières, ainsi qu'une condamnation des actes de violence du Hamas.

Enfin, je suis intervenu pour rappeler qu'il était impératif de revenir sur le plan du droit international public. J'ai notamment développé les trois éléments constitutifs imposant la reconnaissance d'un État. Selon la coutume internationale, il est nécessaire de constater :

- premièrement, une assise territoriale clairement définie au sujet de laquelle la délimitation des frontières n'est pas une condition nécessaire ;

- deuxièmement, un territoire habité par une population, c'est-à-dire des personnes reliées à ce territoire par un lien de nationalité ;

- troisièmement, un gouvernement souverain, légitime et effectif, prétendant exercer ses pouvoirs sur son territoire et sur sa population, et pouvant développer ses relations internationales. En l'espèce, ce gouvernement exerce ses pouvoirs souverains, du moins là où Israël ne viole pas le droit international, et il entretient des relations diplomatiques avec les principaux acteurs de la scène internationale.

Ces trois conditions sont réunies dans le chef de la Palestine.

J'ai également pointé l'incohérence qui serait la nôtre de refuser sa reconnaissance au niveau national alors que nous avons déjà reconnu cet État dans différentes assemblées internationales.

Enfin, j'ai rappelé que les résolutions discutées visaient la reconnaissance d'un État et non celle d'un gouvernement ou d'un parti politique.

Nous avons ensuite procédé au vote sur la proposition A-67, dont le résultat est le suivant : 11 pour, 3 contre et 1 une abstention.

De voorzitter.- Mevrouw Susskind heeft het woord.

Mevrouw Simone Susskind (in het Frans).- Met dit voorstel van resolutie tot erkenning van de Palestijnse staat volgt het parlement het voorbeeld van meerdere Europese landen. Volgende week debatteert ook het Europees Parlement hierover.

Met dit voorstel van resolutie willen we niet de onderhandelingen beïnvloeden die er tussen beide partijen moeten plaatsvinden, maar wel enigszins een evenwicht vinden tussen de erkenning van Palestina en het bestaan van de staat Israël, nu vrede verder weg lijkt dan ooit.

De president van de Palestijnse Autoriteit kan zonder toestemming van Israël Ramallah niet verlaten. Daaruit blijkt duidelijk dat er sprake is van een onevenwicht. Bovendien werd de kolonisatie nog nooit zo sterk doorgezet als de voorbije maanden. Langzaam maar zeker wordt wat nog rest van de Westelijke Jordaanoever gekoloniseerd, zodat er straks niets meer valt terug te geven aan de Palestijnen.

Omdat ze zich bewust zijn van dit gevaar hebben bijna duizend Israëliërs een oproep gedaan aan alle Europese parlementen om de staat Palestina te erkennen. Wij zijn dus op die vraag ingegaan.

(Applaus bij de meerderheid, Ecolo en Groen)

Après le vote, le MR a invoqué un incident de procédure. Le service législatif a donc procédé à une relecture du règlement et la vice-présidente a clos l'incident en se référant à celui-ci.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à Mme Susskind.

Mme Simone Susskind.- En proposant avec d'autres collègues de notre parlement de voter une résolution reconnaissant l'État de Palestine, nous nous joignons à un mouvement qui s'est développé et qui s'est renforcé dans plusieurs pays européens ces dernières semaines. Le parlement anglais et le parlement irlandais ont voté à une toute grande majorité la reconnaissance de l'État palestinien. Le parlement espagnol en discute. Le parlement français en discute. Le Parlement européen va en débattre et va voter la semaine prochaine.

Notre objectif avec cette proposition de résolution n'était pas de préjuger de quelque manière que ce soit des négociations qui nécessairement devront se tenir entre les parties concernées. Notre objectif, ici, est de rééquilibrer en quelque sorte la reconnaissance de la Palestine à l'existence de l'État d'Israël. Le déséquilibre est tel et l'utilisation de ce déséquilibre est tellement difficile que, dans un moment où aucune perspective de paix, aucun espoir de négociation n'est visible à l'horizon, il était important de mettre en avant symboliquement cette reconnaissance.

J'ai l'habitude de dire que, pour que le président de l'Autorité palestinienne ait la possibilité de quitter Ramallah, il a de facto besoin d'un accord des autorités israéliennes. C'est un exemple de cette dissymétrie. Souvenons-nous aussi que la colonisation n'a jamais été aussi galopante que ces derniers mois. Petit à petit, ce qui reste de la Cisjordanie est mangé par les colonies et bientôt il n'y aura plus quoi remettre à la Palestine le jour où des négociations seront engagées, où un accord de paix sera mis en place.

C'est parce qu'un État palestinien ne peut pas s'installer en sécurité à côté de l'État d'Israël, dans des frontières sûres et reconnues par les deux parties, que nous avons proposé cette proposition de résolution. Et c'est poussés par la même

De voorzitter.- De heer Ikazban heeft het woord.

De heer Jamal Ikazban *(in het Frans).*- *Uiteindelijk zijn we het allemaal eens over de erkenning van de Palestijnse staat, al verschillen de meningen over wanneer en waar dat moet gebeuren.*

Die erkenning moet er hier en nu komen. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geniet internationaal aanzien en vormt dan ook de beste plaats om die erkenningsprocedure op te starten.

Deze stemming is weliswaar symbolisch, maar noodzakelijk, zoals ook de erkenning van de staat Israël bij de oprichting in 1948 nodig was. Als België vandaag de Palestijnse staat niet erkent of die erkenning uitstelt, mist het een historische kans.

Het ogenblik is aangebroken om de Palestijnse staat te erkennen, want het Palestijnse volk en het vredesproces hebben nood aan een duidelijk standpunt van de internationale gemeenschap. Het zou de Palestijnen hun waardigheid teruggeven. Bovendien zou de erkenning bevorderlijk zijn voor de veiligheid van de Israëlische bevolking.

Het is bijna te laat, want er schiet nagenoeg niets meer over van Palestina. De kolonisatie gaat onverminderd voort en de rechten van de Palestijnen worden voortdurend geschonden.

Laten we de vrede een kans geven en Israël's en Palestijnen uit die eeuwigdurende en vernietigende

inquiétude devant ce danger que près de mille personnalités israéliennes reconnues, pas des excités de l'extrême gauche, mais au contraire des personnalités politiques, des intellectuels, des académiciens, des écrivains, ont lancé cet appel à tous les parlements d'Europe afin qu'ils reconnaissent l'État de Palestine maintenant.

Même si nous n'allons ni engager les négociations, ni influencer sur les décisions, c'est pour répondre à cette demande que nous avons pris cette initiative de proposer que notre parlement reconnaisse l'État de Palestine. Je pense qu'un vote similaire a lieu maintenant au Parlement wallon et j'espère que la Chambre tirera les mêmes conclusions que celles que je vous invite à tirer maintenant.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité, d'Ecolo et de Groen)

M. le président.- La parole est à M. Ikazban.

M. Jamal Ikazban.- Je remercie tous ceux qui acceptent de soutenir cette résolution, qui dépasse le clivage entre la majorité et l'opposition. Je remercie aussi ceux qui ne partagent pas encore notre proposition, mais qui ont pu s'exprimer hier en commission avec beaucoup de sérénité.

Au final, nous sommes tous d'accord sur la reconnaissance de la Palestine, malgré quelques nuances sur le moment ou le lieu. Lors du débat en commission, j'ai entendu Mme Teitelbaum faire référence au proverbe qui dit que la sagesse vaut mieux que la force. À la suite d'une recherche, j'ai retrouvé, dans la Bible, l'intégralité de ce proverbe : "La sagesse vaut mieux que la force. Cependant, la sagesse du pauvre ou du faible est méprisée et ses paroles ne sont pas écoutées."

La reconnaissance de la Palestine, c'est ici et maintenant. Le débat a d'ailleurs porté sur le lieu et le moment. La Région de Bruxelles-Capitale jouit d'un prestige international et la reconnaissance de la Palestine est de la même dimension. Le parlement bruxellois est le lieu adéquat pour lancer cette procédure de reconnaissance.

Même si ce vote est symbolique, il est nécessaire, comme lors de la reconnaissance de la création de l'État d'Israël en son temps. La Belgique avait alors choisi d'être en phase avec un processus historique. Si aujourd'hui, elle devait ne pas reconnaître l'État de Palestine ou reporter la

maalstroom halen.

We mogen ons niet afkeren van het lijden in het Midden-Oosten en moeten dit voorstel van resolutie over Palestina goedkeuren.

(Applaus bij de meerderheid, Ecolo en Groen)

question à plus tard en n'emboîtant pas le pas à d'autres pays, la Belgique, au travers de l'élan impulsé par sa prestigieuse capitale, raterait un rendez-vous avec l'Histoire.

C'est maintenant, car le peuple palestinien et le processus de paix ont un urgent besoin d'une prise de position forte du reste du monde et de la communauté internationale. Près de mille intellectuels juifs ont lancé un appel pour demander aux États de reconnaître la Palestine, car la reconnaissance d'un État qui peut représenter les Palestiniens leur rendrait la dignité qui leur a été confisquée. Cette reconnaissance apporterait en outre à Israël la sécurité qui manque à sa population.

Au vu de ce qui reste de l'État de la Palestine, il est presque trop tard. La colonisation qui se poursuit de manière effrénée en totale contradiction avec le droit international et les résolutions des Nations unies, la violation des droits de l'homme que subissent les Palestiniens, enfants compris, m'inclinent à penser que demain, il sera trop tard !

Alors, donnons une chance à la paix. Sortons Israéliens et Palestiniens de cet engrenage infernal et destructeur. Et rêvons ! Pourquoi pas ? Rêvons comme il m'arrive parfois de rêver, de deux États où peuvent vivre côte à côte musulmans, juifs, chrétiens et laïcs. Deux États où les enfants peuvent venir au monde, vivre et grandir sans devoir connaître et subir la peur, la terreur, les bombes, les privations de liberté, les murs, les destructions de maisons, de villages, de champs, les humiliations, l'emprisonnement à ciel ouvert, ou tout simplement choisir de mourir avec ou sans résistance. Je rêve enfin d'une plage où peuvent jouer les enfants sans peur et sans crainte.

Je dis que je rêve, parce que j'ai trouvé, Mme Teitelbaum, une autre citation, de Martin Luther King, celle-là : "N'ayez jamais peur de faire ce qui est juste, surtout si le bien-être d'une personne est en jeu, car les punitions de la société sont faibles par rapport aux blessures que nous infligeons à notre âme quand nous détournons le regard".

Dès lors, chers collègues, ne tournons pas le dos aux souffrances du Proche-Orient et votons cette proposition de résolution sur la Palestine.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité, d'Ecolo et de Groen)

De voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- *In dit dossier worden onmiskenbaar politieke spelletjes gespeeld.*

Op het moment waarop de federale regering een duidelijk standpunt innam met een duidelijke tekst, die door de minister van Buitenlandse Zaken werd voorgesteld in de commissie en vervolgens in het federaal parlement, wilde de fractieleider van de PS een resolutie indienen en laten ondertekenen, binnen de termijn van een kwartier. Wij hebben de tekst gelezen en beslisten hem niet te ondertekenen.

We wilden tussenbeide komen in het debat op het moment waarop de resolutie werd ingediend, maar vernamen gisteravond laat dat er een tekst in het Waals Parlement was goedgekeurd. Die tekst werd ingediend door verschillende partijen en verschilt van de tekst die de meerderheid vandaag heeft ingediend: er wordt namelijk niet in gesteld dat de erkenning van de Palestijnse staat onverwijld moet plaatsvinden.

De Parti réformateur libéral (PRL) stond al in 1989 achter de erkenning van de Palestijnse staat. In 2011 stemde de MR-fractie unaniem voor de erkenning. We dienden gisterochtend dan ook een verzoek tot inoverwegingneming in, dat door voldoende parlementsleden werd gesteund.

Dat bracht de socialistische fractie van haar stuk: ze verzocht om de opschorting van de vergadering en een inoverwegingneming.

Op dat moment deed zich een procedureprobleem voor. We kwamen gisterochtend met de voorzitter overeen beide voorstellen van resolutie in overweging te nemen. Het voorstel van de PS was wel eerder ingediend, maar ons voorstel was eerder in overweging genomen, omdat wij daarom hadden verzocht.

Het reglement bepaalt dat het eerste voorstel dat in overweging wordt genomen naar de commissie wordt verzonden. Ik sprak met de voorzitter af om beide resoluties naar de commissie te verzenden en een gezamenlijk debat te houden om tijd te winnen. Vervolgens zou er over beide resoluties worden gestemd.

Daarop ontstond onenigheid in de commissie, omdat de meerderheid van mening was dat er eerst

M. le président.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Je déplore les incidents qui ont eu lieu hier et j'en suis toujours fâché, car je pense que notre démarche est cohérente.

Lorsque j'ai pris la parole au moment de l'installation du gouvernement, j'avais indiqué que notre groupe mènerait une opposition responsable et que nous ne manquerions pas de dire oui quand il fallait dire oui, de dire non en disant pourquoi, et que si nous proposons une autre solution que la vôtre, nous détaillerions les moyens budgétaires pour réussir. Tout, donc, sauf une opposition d'effets de manches ! Je l'ai dit au gouvernement : peut-être ne serons-nous pas d'accord, mais nous serons sincères et loyaux.

Dans le cadre de ce dossier - et sans porter de jugement -, un jeu politique se joue. Je constate que le groupe socialiste s'est mobilisé au niveau du bureau du parti au moment où le gouvernement fédéral a pris une position claire, avec un texte précis, qui a été présenté par le ministre des Affaires étrangères en commission puis au parlement fédéral. Le chef de groupe du Parti socialiste a demandé à pouvoir déposer une résolution et de l'ouvrir aux signatures, avec un délai très court d'une demi-heure. Nous l'avons lu et avons décidé de ne pas le signer.

Nous pensions intervenir dans le débat au moment où cette résolution serait soumise, mais ce n'est qu'hier en fin de soirée que nous avons appris le vote d'un texte au parlement wallon, déposé par différents partis.

Nous avons pu constater que le texte voté au parlement wallon n'était pas le même que celui que la majorité a déposé aujourd'hui. Sauf erreur de ma part, la notion d'immédiateté de la reconnaissance n'est notamment pas reprise dans le texte voté en commission hier matin au parlement wallon.

Hier, en commission, M. De Decker a fait une très belle intervention, liée à sa connaissance du dossier et aux fonctions qu'il a exercées par le passé. Il a rappelé que le Parti réformateur libéral (PRL), avant le MR et déjà depuis 1989, soutenait la reconnaissance de l'État palestinien. En 2011, dans cette enceinte, notre formation politique avait très majoritairement voté - sans aucun vote contre - une reconnaissance de l'État palestinien.

over de resolutie van de PS diende te worden gestemd en dat de tweede resolutie vervolgens geen voorwerp meer zou hebben. Dat klopt niet: er moet wel degelijk over beide resoluties worden gestemd.

We besloten uiteindelijk om een amendement in te dienen, teneinde de resolutie van de meerderheid te vervangen door onze resolutie. Op die manier kan er eerst over onze resolutie worden gestemd om vervolgens een standpunt in te nemen over de resolutie van de meerderheid.

Wat de grond van het debat betreft, staan we achter de erkenning van de Palestijnse staat. De vraag is alleen: wanneer is het daarvoor het geschikte ogenblik? Uiteindelijk is het aan het federaal parlement om een buitenlandse staat te erkennen. De parlementen van de gewesten zouden zich dus beter achter het voorstel van het federale parlement scharen. Dat heeft een redelijke tekst goedgekeurd, waarin staat dat de Palestijnse staat zal worden erkend zodra hij één enkel grondgebied omvat en niet verschillende vestigingen, en onderworpen is aan één enkele autoriteit.

Die voorwaarden werden zowel in de commissie Buitenlandse Zaken als in de plenaire vergadering van 20 november herhaald. De Belgische staat onderschrijft de tweestatenoplossing en beschouwt de erkenning van de Palestijnse staat niet als een principekwestie. Over het moment van de erkenning moeten de Europese lidstaten het nog eens worden.

In ons voorstel van resolutie vragen we de Brusselse regering er bij de federale regering op aan te dringen de Palestijnse staat te erkennen en er een internationale rechtspersoonlijkheid aan toe te kennen op een moment dat gunstig is voor de onderhandelingen tussen Israël en Palestina, en afhankelijk van de manier waarop het overleg tussen de lidstaten van de Europese Unie evolueert.

Volgens onze resolutie zijn de erkende grenzen van de Palestijnse staat die uit 1967. Ze kunnen niet worden gewijzigd, zonder dat beide partijen daarmee instemmen.

(Applaus bij de MR)

Ne nous diabolisez donc pas sur cette question. Nous avons une volonté de reconnaître l'État palestinien. Dès lors, nous avons posé hier matin une demande de prise en considération, soutenue par le nombre de parlementaires nécessaire pour qu'elle puisse intervenir dans l'urgence. Cela a un peu perturbé le président durant cette séance budgétaire, mais ce n'était pas une manœuvre : ce sont les circonstances qui y ont conduit.

À nouveau, le groupe socialiste a été quelque peu bousculé par cette initiative, a réclamé une suspension de séance et a demandé une prise en considération. C'est de bonne guerre et je n'y vois pas d'inconvénient.

C'est à ce stade que s'est posé un problème de procédure. Je m'abstiendrai de polémiquer davantage, mais je ne suis toujours pas satisfait et j'estime que cette situation n'honore pas notre institution. Nous avons pris la parole hier matin, en bonne intelligence avec le président, et nous avons convenu que les deux propositions de résolution seraient prises en considération. En effet, celle du Parti socialiste avait été déposée antérieurement, mais la nôtre avait été prise en considération avant la vôtre, puisque nous en avons fait la demande. Vous ne le saviez pas, mais c'est chronologiquement irréfutable.

Le règlement prévoit que la première proposition prise en considération est envoyée en commission et je n'y vois pas non plus d'inconvénient. J'ai convenu avec M. Picqué que les deux résolutions seraient envoyées en commission, que nous aurions un débat conjoint pour gagner du temps et que, ensuite, les deux résolutions vivraient chacune leur vie et feraient l'objet d'un vote.

Ensuite, un dérapage s'est produit en commission, parce que la majorité a considéré que la résolution socialiste devait passer la première et que, ayant été votée d'abord, la seconde n'avait plus d'objet. C'est tout à fait inexact. D'ailleurs, si vous prenez le texte de la convocation d'aujourd'hui, chers collègues, et plus particulièrement le point 5 de l'ordre du jour modifié, vous constaterez que "Propositions de résolutions" est mentionné au pluriel et qu'il convenait donc de voter sur deux textes.

Le fond du débat est ailleurs, mais j'estime qu'il convient de respecter la démocratie dans une enceinte parlementaire. J'ai donc tenu à

m'exprimer à ce sujet et, pour éviter de perturber le débat, nous avons finalement décidé de déposer un amendement qui a pour but de remplacer la résolution de la majorité par notre résolution. Cette procédure nous permettra de voter d'abord sur notre résolution sous forme d'amendement, et ensuite de prendre attitude sur la résolution de la majorité.

Voilà comment l'incident de procédure s'est déroulé. J'ai tenté de vous le présenter de manière un peu plus complète que le rapporteur. J'ai fait lire en commission le texte de l'article 28, qui soutient notre argumentation.

Quant au fond du débat, M. Ikazban l'a dit, nous partageons l'idée selon laquelle il faut reconnaître l'État palestinien. Le tout est de savoir quand il faut le reconnaître. À cet égard, je reprends ce qui a été dit, car il faut être de bon compte : les parlements régionaux peuvent bien entendu s'agiter, mais il revient toujours à l'État fédéral de reconnaître un État étranger.

Il nous paraît donc cohérent de parler d'une seule voix. Il eût dès lors été opportun que tous les parlements régionaux se penchent sur cette question et soient unis derrière le parlement fédéral. Celui-ci a adopté un texte raisonnable, qui prévoit de reconnaître l'État palestinien le jour où il occupera un territoire unique et non différentes implantations, et le jour où il sera soumis à une seule autorité et plus à différentes autorités disséminées. Cette conception des choses me paraît évidente pour toute personne de bonne volonté et de bonne foi.

Ces paroles ont été rappelées, tant devant la Commission des affaires étrangères qu'en séance plénière du 20 novembre. Il a été dit que la Belgique souscrivait à une solution de deux États dans la région et que la reconnaissance de l'État palestinien n'était pas une question de principe. Cette reconnaissance interviendra, mais il s'agit de déterminer le moment opportun. Des négociations sont en cours à ce sujet au sein de l'Union européenne. L'idéal serait d'arriver à un consensus européen.

Le dispositif de notre proposition de résolution demande au gouvernement bruxellois de saisir le gouvernement fédéral, afin de reconnaître l'État palestinien comme un État et sujet de droit international au moment le plus opportun en

De voorzitter.- Uit pragmatische overwegingen heb ik de heer De Wolf voorgesteld een amendement in te dienen, zodat beide teksten kunnen worden bestudeerd.

De heer El Khannouss heeft het woord.

De heer Ahmed El Khannouss *(in het Frans).*- *Gisteren hebben we allemaal de gelegenheid gekregen om ons in de commissie uit te spreken over dit voorstel van resolutie.*

Iedereen nam een ondubbelzinnig standpunt in: het is duidelijk tijd voor de erkenning van de Palestijnse staat. Het Palestijnse volk wordt al 70 jaar vreselijk onrecht aangedaan. Gaza is de grootste openluchtgevangenis ter wereld: slachtpartijen, bombardementen enzovoort zijn er schering en inslag.

Gerechtigheid is een noodzakelijke voorwaarde voor vrede. Daarom moeten we deze resolutie goedkeuren. Het Brussels Gewest zal de loop van de geschiedenis niet veranderen, maar het zou goed zijn voor de uitstraling van Brussel als we de Palestijnse staat erkennen.

(Opmerkingen van de heer De Wolf)

Wanneer we zo duidelijk geconfronteerd worden

fonction de l'impact de cette reconnaissance sur le processus politique de négociation entre Israël et la Palestine, et en fonction de l'évolution de la concertation entre États membres de l'Union européenne.

Mme Susskind l'a rappelé, cette idée progresse au niveau européen et il faut laisser cette progression se dérouler pour soutenir le processus de paix en vue d'une solution définitive et globale qui respecte les aspirations légitimes de paix, de sécurité et de prospérité des peuples palestinien et israélien. Enfin, l'existence d'un gouvernement palestinien de plein exercice ayant autorité sur l'ensemble du territoire est aussi un préalable.

Notre résolution conclut en précisant que les limites reconnues du territoire de l'État palestinien seront celles de 1967, lesquelles ne pourront être modifiées sans l'accord des deux parties.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

M. le président.- Vous savez que je suis un adepte du pragmatisme. J'ai donc proposé à M. De Wolf d'agir par amendement, afin de permettre d'examiner les deux textes. Il s'expliquera sur ce choix.

La parole est à M. El Khannouss.

M. Ahmed El Khannouss.- Nous avons pu hier nous exprimer les uns et les autres en commission par rapport à cette proposition de résolution. Nous nous sommes demandé si le lieu était adéquat pour discuter de cette problématique relevant de la compétence du niveau fédéral.

Nous avons tous pris clairement position. Qu'il concerne la proposition portée par le MR ou celle que j'ai cosignée et dont je défends le fond depuis des années, le constat est le même : il faut reconnaître l'État de Palestine.

Cette question se pose fréquemment au sein de nos hémicycles, en commission ou en séance plénière. Nous pouvons rêver à la paix dans le monde en nous remémorant de jolies citations. Mais la réalité sur le terrain est tout autre.

Un peuple souffre depuis 70 ans, soumis à une injustice terrible. Gaza est la plus grande prison à ciel ouvert, théâtre de massacres, de bombardements, de privation de libertés,

met onrecht, moeten we een duidelijke stelling innemen. De federale regering reageert telkens als het over de Islamitische Staat (IS) gaat, maar de link leggen tussen IS en het Palestijnse verzet lijkt me niet gepast.

Er kan maar vrede komen als het internationale recht toegepast wordt voor de erkenning van het Palestijnse volk, zijn hoofdstad en zijn grondgebied, zonder daarbij het Israëlische volk uit te sluiten, want beide landen hebben recht op een vreedzaam bestaan.

Mijn droom is dat er ooit vrede komt in het Midden-Oosten. Het Israëliisch-Palestijnse conflict wordt nu door dictaturen in de buurlanden aangegrepen om onaanvaardbare toestanden te rechtvaardigen.

Laten we een symbolische, maar daarom niet minder duidelijke stelling innemen en voor vrede ijveren. Enkel als het internationale recht nageleefd wordt, kan er vrede in het Midden-Oosten komen. Daarom steunt Ecolo deze resolutie voor de erkenning van een Palestijnse staat. We vragen de federale overheid om ons voorbeeld te volgen.

(Applaus bij de meerderheid, Ecolo en Groen)

d'assassinats extrajudiciaires. Voilà ce que vit le peuple palestinien au quotidien.

Nous aspirons tous à la paix, mais celle-ci ne peut se concevoir que si la justice règne. C'est dans ce cadre que nous nous inscrivons. Le but, M. De Wolf, n'est pas de reconnaître l'État palestinien dans quelques décennies, en attendant la définition d'un territoire.

C'est aujourd'hui qu'il faut soutenir cette résolution. Même si ce n'est pas notre petite Région bruxelloise qui va changer le cours de l'Histoire, M. Ikazban a rappelé le rayonnement de Bruxelles.

(Remarques de M. De Wolf)

Lorsque des injustices ont cours sous nos yeux, nous avons l'obligation de prendre une position claire. Mme Teitelbaum a cité une série d'injustices qui secouent le monde.

Bien entendu, le gouvernement fédéral réagit systématiquement quand il s'agit de Daech. Mais faire le lien entre la résistance palestinienne et Daech me semble être une méthode inappropriée pour discréditer le combat légitime du peuple palestinien !

La paix sur ce territoire ne peut se concevoir que si nous appliquons le droit international à la reconnaissance d'un peuple qui aspire à la paix, ainsi que de l'État palestinien, de sa capitale et de son territoire de façon plus générale. Je parle évidemment aussi du peuple israélien, car ces deux pays ont droit à une existence pacifique côte à côte.

Mon rêve - partagé, je l'espère, par la plupart d'entre vous - est que cette paix puisse un jour déteindre sur l'ensemble des pays avoisinants. À l'heure actuelle, le conflit israélo-palestinien sert d'argument majeur aux dictatures de ces pays pour justifier l'injustifiable !

Aujourd'hui, j'ai envie de joindre ma voix à celle de ces résistants de l'intérieur en Palestine que Mme Susskind a évoqués, ces gens qui s'élèvent à l'intérieur d'Israël pour que l'on mette fin à cette injustice et cette colonisation.

Ayons une position, certes symbolique, mais une position ferme. Soutenons le camp de la paix.

Nous sommes tous d'accord. Cette paix ne pourra se concevoir que si nous respectons le droit international. Aujourd'hui, à travers cette résolution, nous soutenons la création d'un État palestinien.

Nous invitons l'État fédéral à aller dans ce sens. C'est la raison pour laquelle ma formation politique soutiendra toute démarche visant à promouvoir la paix dans la région. Cela passe par une résolution au niveau bruxellois, même si elle est symbolique, ayant pour objectif de soutenir la création d'un État palestinien.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité, d'Ecolo et de Groen)

De voorzitter.- Mevrouw Genot heeft het woord.

Mevrouw Zoé Genot (in het Frans).- In 2007 dienden Ecolo en Groen voor het eerst een tekst in bij het federaal parlement met de vraag de Palestijnse staat te erkennen. We vroegen ook de overeenkomst tot economische samenwerking tussen de Europese Unie en Israël en de gedragscode voor de wapenexport na te leven.

Het is voor onze beide partijen belangrijk dat beide staten met wederzijds respect naast elkaar kunnen bestaan. We kunnen daarbij het goede moment niet afwachten, want dat zal de extremisten ertoe aanzetten om door te gaan met koloniseren en moorden. Zij willen immers het vredesproces blokkeren. We moeten duidelijk laten blijken dat we vrede in het Midden-Oosten wensen.

Ecolo en Groen willen dat Brussel, België en Europa een duidelijk signaal geven. Het is genoeg geweest! Wij willen twee volwaardige staten en zullen iedereen die zich daarvoor inzet, steunen.

(Applaus bij de meerderheid, Ecolo en Groen)

M. le président.- La parole est à Mme Genot.

Mme Zoé Genot.- Dès 2007, Ecolo et Groen avaient déposé un premier texte devant le parlement fédéral demandant la reconnaissance de l'État de Palestine. Nous demandions aussi le respect de l'accord de coopération économique entre l'Union européenne et Israël et le respect du code de conduite en matière d'exportation d'armes.

Pour les écologistes, tant francophones que néerlandophones, il importe qu'en Région bruxelloise comme ailleurs, nous affirmions notre volonté de voir ces deux États prendre chacun leur place, côte à côte et dans le respect mutuel.

Nous ne pouvons pas attendre le "moment opportun", car ce serait envoyer un message à tous les extrémistes, les encourageant à continuer de coloniser et de tuer pour bloquer le processus de paix. Au contraire, c'est au camp de la paix que nous devons envoyer un signal rappelant le droit de vivre, de travailler, d'habiter, de vous rencontrer, de circuler.

Nous revenons d'une mission dans le cadre de la campagne Made in Illegality. Avant de partir, je pensais bien connaître la situation, mais la réalité est pire que ce qu'on nous en dit ou que ce que nous pouvons en lire.

Prenons l'exemple des pylônes électriques financés par la coopération belge, qui ont été abattus par des bulldozers. En réalité, ils alimentaient un misérable petit village desservi par une route en terre, car l'utilisation de macadam est interdite.

De voorzitter. - De heer Clerfayt heeft het woord.

De heer Bernard Clerfayt *(in het Frans).* - *Namens mijn fractie verheug ik me over de bijna algemene bereidheid om de Palestijnse staat te erkennen en vrede te brengen in het Midden-Oosten.*

In talloze VN-resoluties werd er al op gewezen dat zowel Palestijnen als Israëliërs over een eigen staat moeten kunnen beschikken en dezelfde rechten hebben als alle andere volkeren.

Iedereen legt natuurlijk zijn eigen klemtonen en heeft een eigen interpretatie, maar het belangrijkste is dat iedereen die voor de resolutie stemt het eens is met een tekst waarin we de erkenning van de Palestijnse staat vragen.

Het Brussels parlement volgt vandaag het voorbeeld van een heleboel nationale assemblees. Het doel is de symbolische erkenning van het Palestijnse volk te bewerkstelligen.

Hopelijk krijgt deze resolutie navolging en schaart België zich aan de zijde van andere naties die schot in de zaak helpen brengen. Misschien wordt het zo ooit mogelijk dat de Palestijnen een eigen staat krijgen.

(Applaus bij de meerderheid, Ecolo en Groen)

Des conduites d'eau, une mosquée, de vieilles maisons ont été rasées, pour des motifs aussi fallacieux que la présence de béton. L'objectif était clair : construire une nouvelle colonie à cet endroit stratégique, voisine d'une colonie déjà existante.

Ecolo et Groen veulent que notre Région, la Belgique et l'Europe envoient un signal clair : ça suffit ! Nous voulons deux États à part entière et nous serons aux côtés de ceux qui s'y attellent.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité, d'Ecolo et de Groen)

M. le président. - La parole est à M. Clerfayt.

M. Bernard Clerfayt. - En tant que cosignataire, au nom de mon groupe, de cette résolution, je me réjouis évidemment de la volonté partagée par pratiquement tout le monde de reconnaître l'État palestinien et d'installer la paix au Proche-Orient.

De nombreuses résolutions de l'ONU l'ont rappelé : les Palestiniens, comme les Israéliens, ont droit à un État et possèdent les mêmes droits que n'importe quel autre peuple !

Il va de soi qu'à cette tribune, ou au cours du débat hier et dans les résolutions, chacun apporte des nuances et son interprétation. Cela importe peu. Au-delà des nuances, il importe que toutes les personnes qui voteront cette résolution soient réunies autour d'un texte au travers duquel nous demandons symboliquement la reconnaissance de l'État palestinien.

Les FDF avaient déjà voté une résolution en 2011, légèrement différente de celle qui aujourd'hui rencontre la majorité et nous nous en réjouissons. Nous ne devons à aucun prix nous diviser dans le cadre de ce débat.

Je ne veux pas entrer dans l'éternel questionnement de l'œuf ou de la poule : qui était là le premier ? Faut-il d'abord un État pour avoir un territoire et un gouvernement ou l'inverse ? Ces questions importent peu.

Aujourd'hui, le parlement cherche symboliquement à s'inscrire dans cette démarche que partagent de nombreux parlements nationaux dont c'est la compétence. Le but est de poser un acte symbolique en faveur de la reconnaissance du

De voorzitter.- De heer Loewenstein heeft het woord.

De heer Marc Loewenstein *(in het Frans).*- *Hoewel ik positief sta tegenover de erkenning van een Palestijnse staat, kan ik mij niet aansluiten bij deze tekst, zowel wat de vorm als wat de inhoud betreft.*

Dit debat moet niet plaatsvinden binnen het Brussels Hoofdstedelijk Parlement. Dezelfde teksten worden immers door dezelfde partijen in het federale parlement voorgelegd en worden daar besproken. De erkenning van een Palestijnse staat valt onder buitenlandse zaken en is dus niet onze bevoegdheid.

Bovendien verzet het FDF zich tegen een erkenning waarbij een aantal belangrijke elementen buiten beschouwing worden gelaten. Ik denk dan aan het internationaal recht, de grenzen en Hamas.

Als we verwijzen naar het internationaal recht moeten we het volledige plaatje bekijken. Waarom verwijst het voorliggende voorstel niet naar resolutie 181 die op 29 november 1947 door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties werd aangenomen? In die resolutie wordt Palestina opgedeeld in twee onafhankelijke staten: een Joodse en een Arabische.

Als het FDF het over een Joodse staat heeft, bedoelt het uiteraard de Joodse staat uit resolutie 181. Ik betreur dan ook dat de voorliggende tekst niet naar die resolutie verwijst.

peuple palestinien.

C'est la guerre et le conflit qui divisent. C'est la paix qui réunit. Pussions-nous être le plus nombreux possible réunis autour de cette motion symbolique dans laquelle nous demandons au gouvernement fédéral de faire avancer, dans le cadre de ses compétences, le débat portant sur la reconnaissance du peuple palestinien !

En définitive, j'espère que la Belgique pourra se joindre aux autres nations du monde qui font avancer le débat et permettront peut-être un jour à la Palestine d'avoir un État.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité, d'Ecolo et de Groen)

M. le président.- La parole est à M. Loewenstein.

M. Marc Loewenstein.- Avant de commencer, je voudrais relever une petite coquille dans le rapport écrit, où il est fait référence dans mes propos à la déclaration 1.181 (missions d'observation en Sierra Leone) au lieu de 181. Merci de bien vouloir la corriger.

Avant de justifier ma position sur ce texte, je tiens à préciser que, comme les auteurs de la proposition, je suis favorable à la reconnaissance d'un État palestinien. Je ne peux cependant adhérer à ce texte, tant sur la forme que sur le fond.

Comme vous l'avez constaté, je me suis abstenu hier lors du vote sur la prise en considération en urgence des deux textes déposés. Pourquoi ? Je considère que ce débat n'a pas sa place au sein du Parlement bruxellois, et ce d'autant plus que des textes sont déposés par les mêmes partis au niveau fédéral et que le débat doit s'y tenir.

Pourquoi déposer des textes au parlement régional bruxellois, alors qu'il s'agit d'un dossier qui relève des affaires étrangères ? Pourquoi dépenser ici, à Bruxelles, autant d'énergie pour traiter d'un sujet pour lequel nous ne sommes pas compétents, alors que nous avons tant de défis à relever, dont notamment ceux de la cohésion sociale et de l'interculturalité ? Voilà des questions qui m'interpellent.

J'en viens maintenant au fond de la question, et je

Daarnaast moeten we ons afvragen waarom het Brussels Gewest de Palestijnse staat zou erkennen binnen de grenzen die in 1967 werden getrokken? Dat is een van de belangrijkste punten die moeten worden besproken tijdens de onderhandelingen tussen de Israëli's en de Palestijnen, eventueel met internationale hulp, maar daar moet het Brussels Gewest toch niet over beslissen!

Een derde probleem is dat er in de tekst geen enkele verwijzing te vinden is naar het gevaar dat van Hamas uitgaat. Hamas heeft Gaza in zijn greep en is niets minder dan de Palestijnse tak van de Moslimbroeders. De beweging staat op de lijst van terroristische organisaties en wil op het grondgebied van het vroegere Palestina een islamitische staat oprichten. Hamas wil Israël vernietigen en weigert te onderhandelen. Willen de landen die een Palestijnse staat wensen te erkennen, met een dergelijke organisatie te maken hebben?

Hier en nu de Palestijnse staat erkennen zonder met dat gegeven rekening te houden, terwijl Belgische F-16's worden ingezet in de strijd tegen IS, roept vragen op. Om over vrede te kunnen onderhandelen, moeten beide partijen bereid zijn te praten.

Wij twijfelen geenszins aan de wens van de auteurs van deze resolutie om de vrede te bewerkstelligen. Mevrouw Maison en ikzelf vrezen echter dat de resolutie niet het gewenste effect zal hebben. Wij staan positief tegenover de erkenning van een Palestijnse staat, maar zullen ons, om voormelde redenen, tijdens de stemming onthouden.

précise que j'interviendrai en mon nom et en celui de ma collègue Joëlle Maison, qui s'est déjà expliquée hier en commission. Si nous sommes favorables à la reconnaissance d'un État palestinien, nous sommes néanmoins opposés à une reconnaissance sans prise en considération de certains éléments pourtant préoccupants : le droit international, les frontières et la question du Hamas.

Premièrement, si on s'en réfère au droit international, comme c'est avancé dans bon nombre d'interventions, il faut alors faire référence à tout le droit international. Pourquoi la proposition en discussion ne fait-elle pas référence à la résolution 181 votée le 29 novembre 1947 par l'Assemblée générale des Nations unies ? Cette résolution prévoit un plan de partage de la Palestine en deux États indépendants : un État juif et un État arabe.

S'il est nécessaire de le préciser, et pour éviter toute ambiguïté sur les positions des uns et des autres, nous rappelons que, quand on parle d'État juif, nous nous référons bien à la ratio legis de la résolution de 1947. Elle n'a rien à voir avec le projet de loi qui a fait tomber le gouvernement israélien la semaine dernière. Nous regrettons que cette résolution n'intègre pas cette référence importante.

Deuxièmement, concernant les frontières, pourquoi devrions-nous, nous Bruxellois, imposer que l'État de Palestine soit reconnu dans les frontières de 1967 ? Certes, cette référence se retrouve dans des résolutions des Nations unies, mais cette question est l'un des points centraux de la négociation qui doit être menée entre Israéliens et Palestiniens, avec éventuellement une aide internationale, mais pas par nous !

Dans cette même logique, si l'on souhaite aborder la délimitation des frontières, pourquoi ne pas aussi traiter directement de la question des réfugiés ou du statut de Jérusalem ? Ce n'est ni le rôle de Bruxelles, ni celui de la Belgique.

Elie Barnavi et l'appel des quelques 980 personnalités israéliennes auxquels certains ont fait référence hier et aujourd'hui précisent bien que d'une part, "ce qu'on peut négocier, ce sont les frontières de l'État palestinien, pas son droit à l'existence" et que, d'autre part, "les chances de survie d'Israël, ainsi que sa sécurité, dépendent de

la création d'un État de Palestine sur la base des frontières de 1967, ainsi que de la reconnaissance de la Palestine par Israël et d'Israël par la Palestine". On parle donc bien d'une base de négociation, et non de frontières figées, telles que définies par les deux propositions de résolution.

Le troisième point qui nous pose un réel problème dans ce texte est l'absence de référence aux dangers du Hamas, que l'on ne peut pas nier. On y trouve à peine une petite référence aux attentats terroristes, mais pas un mot sur le Hamas. Pourquoi ? Ce Hamas, qui a la mainmise sur Gaza, n'est rien d'autre que la branche palestinienne des Frères musulmans. Il est repris sur la liste des organisations terroristes et prévoit dans sa charte un État islamique sur les territoires de l'ancienne Palestine, l'annihilation d'Israël et le refus de toute négociation. Est-ce avec lui que les États qui souhaitent reconnaître un État palestinien veulent avoir affaire ?

Reconnaître aujourd'hui l'État de Palestine sans tenir compte de cette donnée, en fermant les yeux sur cette réalité, alors qu'ailleurs, la Belgique envoie des F-16 pour lutter contre l'État islamique, pose question. Pour négocier la paix, souhaite de chacun ici, il faut être deux.

Nous n'avons aucun doute sur la volonté des auteurs de la présente résolution à œuvrer en faveur de la paix. Nous sommes convaincus que votre volonté est de poser cet acte pour renforcer Mahmoud Abbas et le Fatah, mais nous craignons que les effets escomptés ne soient pas à la hauteur de vos espérances, de nos espérances.

Même si notre vote ne pèsera pas très lourd aujourd'hui dans cette assemblée, il exprime celui de deux élus qui, au-delà de leur histoire personnelle, de leur culture ou de leur religion, sont conscients de l'immense complexité de ce conflit. Ces deux élus souhaitent voir Israéliens et Palestiniens vivre côte à côte, en paix et en sécurité, dans des frontières reconnues par les deux parties et dont l'existence et la légitimité seront réciproquement reconnues.

Nous, Joëlle Maison et moi-même, sommes favorables à la reconnaissance d'un État palestinien. Compte tenu des réserves que je viens d'expliquer, nous nous abstiendrons cependant.

De voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- De liberale fractie van de Open Vld staat achter elk initiatief dat op het federale, Europese of wereldwijde niveau wordt genomen om het vredesproces in het Midden-Oosten te stimuleren.

Toch steunen wij om verscheidene redenen niet het voorstel van resolutie. Wij zullen ons onthouden omdat het Brussels parlement niet bevoegd is om de onafhankelijkheid van onverschillig welke staat te erkennen.

Onze assemblee heeft wel de opdracht om te ijveren voor een harmonieuze Brusselse samenleving. Brussel is bij uitstek een kosmopolitische stad met een enorme religieuze, levensbeschouwelijke en culturele diversiteit. Brussel is een stad waar mensen uit de hele wereld verzamelen, niet zelden wegens bloedige conflicten in hun thuisland.

Net zoals in het verleden benadrukt onze fractie dat we een buitenlands conflict niet naar Brussel mogen importeren. Resoluties over gelijkaardige gevoelige thema's zoals de Armeense genocide, de Westelijke Sahara, Koerdistan, Taiwan, Baskenland, Catalonië, Schotland, Noord-Ierland, Kasjmir, Syrië, Irak, Oost-Congo, Rwanda en Oekraïne geven het verkeerde signaal aan de Brusselse bevolking. Telkens zullen we sommige Brusselaars kwetsen en andere plezieren. Dat verdeelt de stad en kan de spanningen tussen de inwoners aanwakken, veeleer dan ze te bedaren, zoals in het verleden al is gebelegen.

Brussel is ook een internationaal beslissingscentrum. Wij streven naar een goede relatie met de instellingen die in Brussel aanwezig zijn. Wij wensen ook een volwaardige en neutrale partner te zijn wanneer we ze verwelkomen en ermee onderhandelen. Wegens die rol en de jobs en de welvaart van vele Brusselaars die ermee verband houden, moet het parlement enige terughouding bij internationale conflicten betrachten.

De Open Vld-fractie juicht toe dat er initiatieven worden genomen en hopen dat het federaal parlement een krachtig signaal geeft. Wij voelen ons echter niet geroepen om ons in het Brussels parlement over internationale conflicten uit te spreken.

M. le président.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *Le groupe Open Vld soutient chaque initiative prise au niveau fédéral, européen ou mondial en faveur du processus de paix au Moyen-Orient.*

Nous ne soutiendrons cependant pas la proposition de résolution, pour diverses raisons. Nous nous abstiendrons, car le parlement bruxellois n'a pas vocation à reconnaître l'indépendance d'un État, quel qu'il soit. Notre assemblée a, par contre, pour mission de défendre une société bruxelloise harmonieuse.

Tout comme par le passé, notre groupe souligne que nous ne pouvons pas importer un conflit étranger à Bruxelles. Les résolutions relatives à de tels sujets sensibles donnent un mauvais signal à la population bruxelloise, en la divisant et en risquant d'attiser les tensions.

Bruxelles est aussi un centre de décision international. Nous souhaitons entretenir de bonnes relations avec les institutions présentes à Bruxelles, en tant que partenaire neutre. En raison de ce rôle et des emplois de nombreux Bruxellois qui y sont liés, le parlement doit faire montre d'une certaine réserve vis-à-vis des conflits internationaux.

Le groupe Open Vld se réjouit de la prise d'initiatives et espère que le parlement fédéral donnera un signal fort. Cependant, il ne nous revient pas de nous prononcer sur des conflits internationaux au sein du parlement bruxellois.

(Applaudissements sur les bancs de l'Open Vld)

(Applaus bij de Open Vld)

De voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Er is heel wat te zeggen voor het standpunt dat mevrouw Ampezonet heeft ingenomen. Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement kan zich maar beter niet te veel moeien met conflicten die zich op duizenden kilometers hiervandaan afspelen, hoe erg ze ook zijn. Is het niet beter te waken over de rust in onze eigen stad?

Het standpunt van het Vlaams Belang is duidelijk. De Palestijnen hebben recht op zelfbeschikking, net zoals de Joden in Israël recht hebben op een eigen staat, en net zoals bij uitbreiding ieder volk recht heeft op een eigen onafhankelijke staat. Het verbaast me dan ook dat uitgerekend die partijen die nogal wat Europese volkeren hun recht op zelfbestuur willen ontkennen, nu in de bres springen voor de onafhankelijkheid van Palestina. De indianen beroepen zich terecht op het onvervreembare zelfbeschikkingsrecht zoals vervat in artikel 1 van het Handvest van de Verenigde Naties.

Waar bleven hun steunbetuigingen bij het minstens zo legitieme onafhankelijkheidsstreven van pakweg de Schotten of de Catalanen? Meer nog, het is ronduit hypocriet en stuitend dat uitgerekend die partijen die het hardnekkigst vasthouden aan de Belgische staat en die het onafhankelijkheidsstreven van Vlaanderen catalogeren als een gevaarlijke en enge vorm van nationalisme, vandaag in de bres springen voor Palestijnse nationalisten. Waarom zou het trouwens ongewapende en volledig democratische onafhankelijkheidsstreven van Vlamingen in België niet acceptabel zijn en dat van de Palestijnen wel? Met geen enkel zinnig argument kunnen de indianen de dubbele moraal hieromtrent verantwoorden.

Het Vlaams Belang zal zich onthouden bij de stemming. Niet omdat we de Palestijnen het recht op zelfbeschikking willen ontzeggen, wel omdat we de hypocrisie van de indianen niet volgen. Ze willen aan de Palestijnen wel gunnen wat ze de Vlamingen in dit land niet gunnen.

M. le président.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- La position du Vlaams Belang est claire. Les Palestiniens ont le droit de disposer d'eux-mêmes, tout comme les juifs d'Israël ont droit à un État, et tout comme chaque peuple a droit à un État indépendant. Les partis qui nient aux peuples européens leur droit à l'autonomie sont précisément ceux qui prennent aujourd'hui fait et cause pour l'indépendance de la Palestine. Les auteurs invoquent à juste titre le droit inaliénable des peuples à disposer d'eux-mêmes, conformément à l'article 1 de la Charte des Nations unies.

Où sont leurs témoignages de soutien aux non moins légitimes aspirations d'indépendance des Écossais ou des Catalans ? Ces partis qui taxent le désir d'indépendance de la Flandre de dangereuse dérive nationaliste sont les mêmes qui défendent aujourd'hui les nationalistes palestiniens.

Le Vlaams Belang s'abstiendra, non pas pour nier le droit des Palestiniens à disposer d'eux-mêmes, mais pour s'opposer à l'hypocrisie des auteurs, qui veulent octroyer aux Palestiniens ce qu'ils refusent aux Flamands.

De voorzitter.- De heer Ahidar heeft het woord.

De heer Fouad Ahidar *(in het Frans).*- Ik wil geen debat over wie gelijk heeft. Eén ding staat vast: zowel in Palestina als in Israël zijn er mensen die lijden.

Duizenden mensen willen vrede en de oprichting van twee aparte staten. De MR geeft vandaag een duidelijk signaal, dat het Brussels Gewest een internationale dimensie geeft.

Wat er ook gebeurt, wij zijn het niet die over de toekomst van Palestina en Israël beslissen. Palestina zal met of zonder erkenning bestaan.

We vragen al jaren om het recht na te leven. De Verenigde Naties hebben Israël al tientallen malen veroordeeld tot terugtrekking, maar daar is nooit gevolg aan gegeven. Soms heb ik de indruk dat de VN-resoluties slechts voor zwarten en Arabieren gelden.

We willen vrede. Ik hoop echt dat we het eens worden en dat u het voorstel zult steunen. Nu zeggen dat de PRL Palestina 40 of 50 jaar geleden al wou erkennen, interesseert ons niet! We moeten er vandaag werk van maken!

(Applaus bij de meerderheid, Ecolo en Groen)

De voorzitter.- Mevrouw El Bakri heeft het woord.

Mevrouw Mathilde El Bakri *(in het Frans).*- PTB heeft het voorstel van resolutie niet ondertekend en velen van u hebben ons gevraagd waarom. De resolutie is een stap in de goede richting en

M. le président.- La parole est à M. Ahidar.

M. Fouad Ahidar.- Tout a été dit au cours de cette commission. Je remercie le rapporteur pour la qualité de son rapport. Je ne veux pas me lancer dans le débat de savoir qui a tort ou raison, mais une chose est sûre : des gens souffrent en Palestine comme en Israël.

Cela représente des milliers de personnes qui demandent la paix et la création de deux États distincts. Le MR a aujourd'hui la possibilité de poser un acte fort. Même s'il est symbolique, il permettra de donner une dimension internationale à la capitale de l'Europe qu'est Bruxelles.

Quoi qu'il advienne, nous ne déciderons pas de l'avenir de la Palestine ni d'Israël. La Palestine vivra, avec ou sans reconnaissance, mais des gens vont mourir pour cela et c'est là que le bât blesse.

Il y a des victimes de l'autre côté de la frontière. On demande depuis des années de respecter le droit. Les Nations unies ont condamné des dizaines de fois l'État d'Israël à reculer. Il ne l'a pas fait.

J'ai parfois l'impression que les résolutions des Nations unies ne sont valables que pour les Noirs et les Arabes. Je le dis haut et fort, car je trouve scandaleux que l'on condamne en invoquant des mesures que de nombreux pays bafouent quand il s'agit d'Israël.

Nous voulons la paix. J'espère vivement que nous trouverons un terrain d'entente et que vous soutiendrez cette proposition tout à l'heure. Ce sera faire un pas dans la bonne direction.

Nous dire que le PRL avait proposé jadis la reconnaissance de la Palestine, il y a 40 ou 50 ans, ne nous intéresse pas ! C'est aujourd'hui qu'il faut poser un acte et reconnaître cet État !

(Applaudissements sur les bancs de la majorité, d'Ecolo et de Groen)

M. le président.- La parole est à Mme El Bakri.

Mme Mathilde El Bakri.- Le PTB n'a pas cosigné la proposition de résolution déposée par la majorité et soumise à l'opposition. Certains d'entre vous nous ont interpellés pour en connaître les

daarom kan ze op onze goedkeuring rekenen. Toch is de tekst voor ons niet ideaal.

De resolutie heeft het immers over onderhandelingen over het statuut van Jeruzalem en het recht op terugkeer van de Palestijnse vluchtelingen, maar beide elementen worden al gegarandeerd door resolutie 194 van de Verenigde Naties. Daarom kon de PTB de resolutie niet ondertekenen.

De resolutie van de MR is niets meer dan een aankondigingseffect. We vinden het erg jammer dat zo'n gevoelig onderwerp door sommige politieke partijen voor communicatiedoeleinden misbruikt wordt.

In de MR-resolutie staat dat de twee partijen over de grenzen van 1967 kunnen onderhandelen. Op het eerste gezicht lijkt dat een vreedzaam voorstel, maar zelfs wie het dossier niet goed kent, weet dat dat neerkomt op de impliciete erkenning van de kolonies in de bezette gebieden. Ten behoeve van de MR wil ik erop wijzen dat de kolonisatie volgens het internationaal recht illegaal is.

We zouden de heer De Wolf - die al vertrokken is - willen duidelijk maken dat een eerste stap moet zijn Israël te vragen de kolonies op de Westelijke Jordaanoever te ontruimen. Die kolonisatie is immers een van de fundamenteën van het conflict tussen Israël en de Palestijnen.

Tot slot wil ik het nog over enkele belangrijke dingen hebben. Men heeft het over de verdeeldheid van de Palestijnen, maar men vraagt zich in het geheel niet af wat een land als Israël er in juli 2014 toe heeft aangezet meer dan tweeduizend mensen te vermoorden.

Enkele maanden geleden namen de Palestijnse politieke partijen het initiatief om een regering van nationale eenheid samen te stellen, met steun van Hamas. Dat wekte de woede van Israël op, dat vooral niet wil dat een volk zich verenigt tegen een bezetting die al meer dan zestig jaar duurt.

We hebben het in de commissie uitvoerig gehad over de Palestijnse politieke partijen, maar nauwelijks over de Palestijnse maatschappij, waar de burgers al zestig jaar geen andere keuze hebben dan zich te verzetten tegen een van de machtigste legers ter wereld. Het gaat niet om een conflict tussen twee staten, maar tussen een gewapende

raisons.

Cette résolution est un pas positif pour la reconnaissance de l'État palestinien. C'est d'ailleurs pour cette raison que nous la voterons. Cependant, deux éléments nous posent problème, et ces deux éléments sont loin d'être des détails.

En effet, dans la résolution, il est question de négociation autour du statut de Jérusalem, ainsi qu'autour du droit au retour des réfugiés palestiniens. Pourtant, le statut international de Jérusalem, ainsi que le droit au retour des réfugiés palestiniens sont garantis par la résolution 194 de l'Organisation des Nations unies, votée en décembre 1948. Il n'était donc pas possible, pour le PTB, de cosigner une résolution allant pour nous en deçà du droit international.

Par contre, la résolution du MR n'est rien de plus qu'un effet d'annonce et nous regrettons vivement que ce genre de sujet, extrêmement sensible, soit utilisé à des fins de communication par certains partis politiques. Pourquoi, selon nous, s'agit-il d'un effet d'annonce ? Parce que, dans la résolution du MR, il est question que les deux parties puissent négocier les frontières de 1967.

Au premier abord, cette phrase semble très consensuelle et pacifique, mais n'importe quelle personne ayant un tant soit peu étudié le dossier y verra une reconnaissance implicite des colonies dans les territoires occupés. Pour rappel, au groupe MR, la colonisation est illégale aux yeux du droit international. Nous avons donc ici un parti politique qui défend un acte jugé illégal aux yeux du droit international.

Nous voudrions dire à M. De Wolf - qui n'est plus là - que, si son moment opportun est réellement conditionné par un territoire continu et non des parcelles de territoire, il nous semble que le premier pas à faire est de demander à l'État israélien le retrait de l'ensemble des colonies implantées en Cisjordanie. La colonisation est l'un des problèmes fondamentaux du conflit israélo-palestinien.

Je voudrais terminer mon intervention par deux éléments qui nous semblent importants. Tout d'abord, il a été question de la division des Palestiniens. Par contre, il n'a pas été une seule fois question de se pencher sur l'élément déclencheur qui, en juillet 2014, a provoqué une

staat en een volk zonder staat.

Daarom mag de erkenning van Palestina geen holle verklaring zijn. Als het Brussels Gewest een vredesboodschap de wereld in wil sturen, moet het eerst en vooral weigeren handel te voeren met een staat die het internationaal recht voortdurend met de voeten treedt. Pas twee dagen geleden werd tijdens een vreedzame manifestatie een Palestijnse minister vermoord.

(Applaus)

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels.- De CD&V-fractie sluit zich aan bij het signaal dat het Brussels

guerre assassine contre le territoire de Gaza. Je m'interroge pourtant. Qu'est ce qui a poussé, en juillet 2014, un État comme Israël à assassiner plus de 2.000 personnes ? Quel est l'élément qui a déclenché cette folie meurtrière ?

Quelques mois auparavant, il a été question d'une initiative d'union nationale des partis politiques palestiniens, une création d'un gouvernement d'union nationale soutenu par le Hamas après un accord de réconciliation entre le Fatah et le Hamas. C'est cela qui a provoqué une colère en Israël, un État que ne veut surtout pas voir un peuple s'unir contre une occupation de plus de 60 ans.

Enfin, nous avons beaucoup parlé en commission des partis politiques palestiniens, mais très peu de la société civile palestinienne faite d'hommes et de femmes qui n'ont pas d'autres choix que celui de résister face à une des armées les plus puissantes du monde depuis 60 ans. Il ne s'agit pas de deux États en conflit, mais d'un seul État armé face à un peuple sans État.

La société civile palestinienne a fait le choix de l'unité il y a plusieurs années pour agir avec les outils qui sont à sa portée : le boycott par exemple.

C'est pourquoi, au PTB, il nous semble essentiel que la reconnaissance de la Palestine ne soit pas qu'une déclaration creuse et un effet d'annonce, elle doit être accompagnée de sanctions à l'égard d'Israël tant que ce pays ne respecte pas le droit international. À partir du moment où nous faisons commerce avec un État, il est de notre droit d'exiger que celui-ci respecte les fondamentaux du droit international.

Dès lors, si notre Région veut envoyer un message de paix, sa première mission est de refuser de commercer avec un État qui viole constamment le droit international et qui, pour rappel, a assassiné, il y a moins de deux jours, un ministre palestinien lors d'une manifestation pacifique.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels (en néerlandais).- Le groupe CD&V se joint au signal que le parlement

parlement wil geven aan de Belgische federale overheid om de Palestijnse staat nu te erkennen. Het parlement heeft daar zelf niets over te zeggen, maar wenst dat signaal te geven.

We willen dat de Belgische overheid overgaat tot de erkenning van de Palestijnse staat. Na meer dan zestig jaar falende diplomatie om duurzame vrede tussen Israëli's en Palestijnen te bewerkstelligen, is een sterk signaal op zijn plaats. Het is een signaal ten gunste van de evenwichtige en internationaal gestuurde tweelandenoplossing. Als men een dergelijke oplossing wil, moeten er natuurlijk twee landen zijn. Israël is een land, maar ook Palestina moet als land worden erkend. We willen een oplossing tussen die twee landen realiseren.

De problematiek beroert de gemoederen heel sterk, niet alleen in Israël en Palestina, maar in het hele Midden-Oosten en ook bij ons. Door dit signaal te geven, zeggen we dat we een einde willen stellen aan de onmenselijke situatie waarin de Palestijnen al generaties lang leven, zonder uitzicht op vrede. Tegelijk tonen we op die manier aan de eigen Brusselse bevolking dat het Brussels parlement al het mogelijke doet om een vreedzame oplossing te vinden en dat we iedereen die ter plaatse vrede wil, steunen.

(Applaus)

De voorzitter.- De samengevoegde algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de consideransen en van de streepjes van het verzoekend gedeelte

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de consideransen en van de streepjes van het verzoekend gedeelte van het voorstel van resolutie van mevrouw Simone Susskind, de heren Bernard Clerfayt, Ahmed El Khannouss, Fouad Ahidar, mevrouw Brigitte Grouwels, mevrouw Zoé Genot, de heren Bruno De Lille en Jamal Ikazban met betrekking tot de erkenning van de Palestijnse staat (nr. A-67/1 – 2014/2015).

Een amendement nr.1 dat ertoe strekt de consideransen en het verzoekend gedeelte van het voorstel van resolutie te vervangen wordt ingediend door de heer Vincent De Wolf, mevrouw Viviane Teitelbaum, de heren Abdallah Kanfaoui en

bruxellois veut donner au gouvernement fédéral en faveur de la reconnaissance de l'État palestinien.

Nous souhaitons que les autorités belges reconnaissent cet État. Depuis 60 ans, la diplomatie n'est pas parvenue à établir une paix durable entre Israéliens et Palestiniens. Un signal fort en faveur d'une solution équilibrée à deux États se justifie donc. Cela implique la création et la reconnaissance d'un État palestinien à côté de l'État d'Israël.

En donnant ce signal, nous voulons affirmer qu'il faut mettre un terme à la situation inhumaine dans laquelle vivent les Palestiniens depuis des générations. Nous montrons également à notre propre population que le parlement bruxellois fait tout son possible pour qu'une solution pacifique soit trouvée et qu'il soutient tous ceux qui, sur place, veulent la paix.

(Applaudissements)

M. le président.- La discussion générale conjointe est close.

Discussion des considérants et des tirets du dispositif

M. le président.- Nous passons à la discussion des considérants et des tirets du dispositif de la proposition de résolution de Mme Simone Susskind, MM. Bernard Clerfayt, Ahmed El Khannouss, Fouad Ahidar, Mmes Brigitte Grouwels, Zoé Genot, MM. Bruno De Lille et Jamal Ikazban relative à la reconnaissance de l'État palestinien (n° A-67/1 – 2014/2015).

Un amendement n° 1 visant à remplacer les considérants et la partie résolutoire de la proposition de résolution a été déposé par M. Vincent De Wolf, Mme Viviane Teitelbaum, MM. Abdallah Kanfaoui et Jacques Brotchi,

Jacques Brotchi, en luidt als volgt:

"De consideransen en het verzoekend gedeelte van het voorstel van resolutie door de volgende tekst te vervangen:

"Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

Gelet op het onvervreembare zelfbeschikkingsrecht vervat in artikel 1 van het Handvest van de Verenigde Naties, in het Internationaal Verdrag inzake economische, sociale en culturele rechten en in het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten;

Overwegende resolutie 181 van 29 november 1947 van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties tot goedkeuring van het plan tot opdeling van Palestina in twee onafhankelijke Staten, waarbij de stad Jeruzalem onder het bestuur van de Verenigde Naties werd geplaatst en bepaald werd dat "twee onafhankelijke Staten, een Arabische en een Joodse (...), uiterlijk 1 oktober 1948 beginnen te bestaan (...);

Overwegende de relevante resoluties van de Veiligheidsraad, onder meer resolutie 242 van 22 november 1967, die "de verovering van grondgebied door oorlog" veroordeelt en 'de terugtrekking van de Israëlische strijdkrachten uit de bezette gebieden' vraagt en de "territoriale onschendbaarheid en politieke onafhankelijkheid" van elke Staat van de regio bevestigt; resolutie 1515 van 19 november 2003 waarin de Veiligheidsraad verklaart "gehecht te zijn aan de visie waarin twee Staten, Israël en Palestina, naast elkaar leven, binnen veilige en erkende grenzen";

Overwegende resolutie 43/177 van 15 december 1988 van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, waarin zij kennis neemt van het uitroepen van de Palestijnse Staat door de Palestijnse Nationale Raad op 15 november 1988;

Overwegende dat, op 10 september 1993, Israël en de Palestijnse Bevrijdingsorganisatie (PLO) brieven van wederzijdse erkenning hebben uitgewisseld waarin Yasser Arafat "het recht van Israël om in vrede en veiligheid te leven" erkende en waarin hij stelde dat "de punten van het Palestijns Handvest waarin Israël zijn bestaansrecht wordt ontzegd, niet werkbaar en ongeldig zijn";

Gelet op de erkenning van de Palestijnse Staat door

libellé comme suit :

"Remplacer les considérants et la partie résolutoire de la proposition de résolution par le texte suivant :

"Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Considérant le droit inaliénable à l'autodétermination inscrit dans l'article 1er de la Charte des Nations Unies, dans le Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels et le Pacte international relatif aux droits civils et politiques ;

Considérant la résolution 181 de l'Assemblée générale des Nations Unies du 29 novembre 1947 qui adopte le plan de partage de la Palestine en deux États indépendants, la ville de Jérusalem étant placée sous administration des Nations Unies, et stipulant que "Les États indépendants arabe et juif (...) commenceront d'exister (...) le 1er octobre 1948 au plus tard" ;

Considérant les résolutions pertinentes du Conseil de sécurité, dont la résolution 242 du 22 novembre 1967 qui condamne l'"acquisition de territoires par la guerre" et demande le "retrait des forces armées israéliennes des territoires occupés" et affirme "l'inviolabilité territoriale et l'indépendance politique" de chaque État de la région ; dont la résolution 1515 du 19 novembre 2003 par laquelle le Conseil de sécurité se déclare "attaché à la vision d'une région dans laquelle deux États, Israël et la Palestine, vivent côte à côte, à l'intérieur de frontières sûres et reconnues" ;

Considérant la résolution 43/177 du 15 décembre 1988 de l'Assemblée générale des Nations Unies, qui a pris acte de la proclamation de l'État palestinien par le Conseil national palestinien, le 15 novembre 1988 ;

Considérant les lettres de reconnaissance mutuelle du 10 septembre 1993 échangées par Israël et l'Organisation de libération de la Palestine (OLP) où M. Yasser Arafat a reconnu "le droit de l'État d'Israël à vivre en paix et dans la sécurité" et où il a déclaré comme "inopérants et non valides les points de la Charte palestinienne niant le droit d'Israël à exister" ;

Considérant la reconnaissance que lui a accordée

de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties (A/67/L.28*), als waarnemende niet-lidstaat van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, op 21 november 2012;

Overwegende de toetreding van Palestina als 195ste lid van de Unesco op 31 oktober 2011;

Gelet op het associatieakkoord tussen de Europese Unie en Israël en het interim-associatieakkoord tussen de Europese Unie en de Palestijnse Autoriteit;

Herinnerend aan de besluiten van de Raad voor de Buitenlandse Zaken, inzonderheid de besluiten van november 2014 waarin wordt opgeroepen tot een "allesomvattende vrede die een einde maakt aan alle eisen en beantwoordt aan de gewettigde verzuchtingen van beide partijen, inzonderheid die van de Israëliërs inzake veiligheid en die van de Palestijnen ten gunste van de oprichting van een Palestijnse Staat"; het besluit van 15 augustus 2014 waarin onderstreept wordt dat "de Europese Unie bereid is bij te dragen tot een allesomvattende en duurzame oplossing die de veiligheid, het welzijn en de welvaart van de Palestijnen en de Israëliërs bevordert"; het besluit van december 2010 waarin gesteld wordt dat de Europese Unie "een Israëliëse en een Palestijnse Staat wil zien, soeverein, onafhankelijk, democratisch, aaneengesloten, levensvatbaar en naast elkaar bestaand in vrede en veiligheid; dat de legitimiteit van de Staat Israël en het recht van de Palestijnen op een Staat niet in vraag gesteld zou kunnen worden" en dat "de EU geen enkele wijziging zal erkennen van de loop van de grenzen van vóór 1967, ook wat Jeruzalem betreft, zonder een akkoord tussen de partijen, waarbij een dergelijk akkoord zou kunnen voorzien in door de partijen bekrachtigde uitwisseling van gebieden. Er moet een oplossing worden gevonden, op grond van onderhandelingen, voor de kwestie van Jeruzalem als toekomstige hoofdstad van beide Staten. De EU wil een onderhandelde, rechtvaardige, billijke en realistische oplossing voor het probleem van de vluchtelingen. Een onderhandelde regeling moet de beide Staten de mogelijkheid bieden om in vrede en veiligheid samen te leven.";

Overwegende het recht van alle Staten van de regio om in vrede te leven binnen veilige en internationaal erkende grenzen;

Overwegende de beslissing van de Belgische

l'Assemblée générale des Nations Unies (A/67/L.28*) comme État observateur, non-membre de l'Assemblée générale des Nations Unies le 21 novembre 2012 ;

Considérant l'admission de la Palestine en tant que 195ème membre à l'Unesco le 31 octobre 2011 ;

Vu l'accord d'association intérimaire de l'Union européenne avec l'Autorité palestinienne et l'accord d'association de l'Union européenne avec Israël ;

Rappelant les conclusions du Conseil Affaires étrangères, notamment les conclusions de novembre 2014 appelant à une "paix globale qui mette un terme à toutes les revendications et réponde aux aspirations légitimes des deux parties, notamment celles des Israéliens en matière de sécurité et celles des Palestiniens en faveur de la constitution d'un État palestinien", celle du 15 août 2014 qui souligne que "l'UE rappelle qu'elle est prête à contribuer à une solution globale et durable renforçant la sécurité, le bien-être et la prospérité des Palestiniens et des Israéliens" et celle de décembre 2010 qui souligne que l'UE souhaite "voir l'État d'Israël et un État de Palestine souverain, indépendant, démocratique, d'un seul tenant et viable coexistant dans la paix et la sécurité. La légitimité de l'État d'Israël et le droit des Palestiniens à un État ne sauraient être remis en cause" et que "L'UE ne reconnaîtra aucune modification du tracé des frontières d'avant 1967, y compris en ce qui concerne Jérusalem, qui n'aurait pas fait l'objet d'un accord entre les parties. Un tel accord pourrait prévoir des échanges de territoires entérinés par les parties. Il faut trouver un moyen de résoudre, par la voie des négociations, le statut de Jérusalem en tant que future capitale de deux États. L'UE appelle de ses vœux une solution concertée, juste, équitable et réaliste à la question des réfugiés. Un règlement négocié doit permettre aux deux États de coexister dans la paix et la sécurité" ;

Considérant le droit de tous les États de la région de vivre en paix à l'intérieur de frontières sûres et reconnues au niveau international ;

Considérant la décision du gouvernement belge de

regering van 9 november 2013 om het diplomatieke statuut van de Palestijnse Autoriteit in Brussel te versterken;

Verzoekt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering om de kwestie aanhangig te maken bij de federale regering teneinde:

de Palestijnse Staat te juister tijde te erkennen als Staat en als onderworpen aan het internationale recht, afhankelijk van inzonderheid de volgende elementen:

- de positieve impact van die erkenning teneinde een politiek proces, inclusief onderhandelingen tussen Israël en Palestina, opnieuw op gang te brengen of te steunen;

- de evolutie van het overleg tussen de lidstaten van de Europese Unie en de inspanningen van de EU om het vredesproces te steunen met het oog op een definitieve en allesomvattende oplossing met respect voor de gewettigde verzuchtingen inzake vrede, veiligheid en welzijn van het Palestijnse en het Israëlische volk;

- het bestaan van een volwaardige Palestijnse regering die gezag uitoefent op het gehele Palestijnse grondgebied.

Voorts zullen de erkende grenzen van het grondgebied van de Palestijnse Staat de grenzen zijn van 1967, alleen gewijzigd op grond van een akkoord tussen beide partijen."

De voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- Dit amendement, dat de notie onverwijd uit de tekst haalt, is belangrijk voor ons omdat er een probleem is met het Hamas-gedeelte van de Palestijnse regering. Bovendien vermeldde geen van de uiteenzettingen of teksten het geweldprobleem.

Het handvest van Hamas omvat niet alleen duidelijk antisemitische passages, maar wil ook de vernietiging van Israël. Het conflict over het bestaan van de Joodse staat bestaat al sinds het opdelingsplan van 60 jaar geleden. De hoogdringendheid houdt ook geen rekening met de context en de historische continuïteit van het conflict.

rehausser le statut diplomatique de l'Autorité palestinienne à Bruxelles le 9 novembre 2013 ;

Demande au Gouvernement bruxellois de saisir le Gouvernement fédéral afin :

de reconnaître l'État palestinien comme État et sujet de droit international au moment qui sera jugé le plus opportun, en fonction notamment des éléments suivants :

- l'impact positif de cette reconnaissance afin de relancer ou d'appuyer un processus politique inclusif de négociations entre Israël et la Palestine ;

- l'évolution de la concertation entre les États membres de l'Union européenne et des efforts de l'UE pour soutenir le processus de paix en vue d'une solution définitive et globale respectant les aspirations légitimes de paix, sécurité et prospérité des peuples palestinien et israélien ;

- l'existence d'un gouvernement palestinien de plein exercice ayant autorité sur l'ensemble du territoire palestinien.

En outre, les limites reconnues du territoire de l'État de Palestine seront les frontières de 1967, uniquement modifiées moyennant l'accord des deux parties".

M. le président.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Cet amendement supprimant la notion d'immédiateté est important pour nous, car un problème se pose aujourd'hui avec la partie du gouvernement constituée par le Hamas. En outre, ni les interventions, ni les textes ne mentionnent certains problèmes de violence.

La charte du Hamas reprend non seulement à différentes reprises des notions antisémites claires, mais prône aussi la destruction d'Israël. Depuis le plan de partage, il y a 60 ans, une partie du conflit a toujours porté sur l'existence même de l'État juif. Nous ne pouvons valider cela.

Cet effet immédiat nie aussi toute contextualisation et toute continuité historique du

Het parlement heeft in juli 2011 de erkenning van de Palestijnse staat al goedgekeurd. Moeten we dat echt om de drie jaar herhalen?

Helaas zijn er ook conflicten waaraan het parlement nooit aandacht besteedt, en dat is niet bij gebrek aan slachtoffers, slachtpartijen en radicalen. Islamitische Staat (IS) wordt bestreden, terwijl Hamas net voorstander is van een islamitische staat. Dat kunnen we niet over het hoofd zien als we deze tekst in overweging nemen.

Ik vraag in ieder geval om te reageren, want de resoluties gaan allemaal over hetzelfde onderwerp, terwijl resoluties over andere conflicten geen kans krijgen. Daarom vragen we u dit amendement goed te keuren.

De voorzitter.- Het amendement en het geheel van het voorstel van resolutie worden aangehouden.

Consideransen 1 tot 12

Geen bezwaar?

Aangenomen

Verzoekend gedeelte (streepjes 1 tot 3 van het verzoekend gedeelte)

Geen bezwaar?

Aangenomen

Wij zullen straks tot de naamstemming over het aangehouden amendement en over het geheel van het voorstel van resolutie overgaan.

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

conflit. Or, l'histoire ne commence pas du jour au lendemain.

Il est vrai que nous avons déjà voté, dans ce parlement, la reconnaissance de l'État palestinien en juillet 2011. Combien de fois allons-nous le refaire ? Allons-nous recommencer tous les trois ans ?

Il y a, malheureusement, des conflits qui ne reçoivent jamais l'attention de ce parlement. Et ce n'est pas parce qu'ils manquent de victimes, de massacres et de radicaux extrémistes. On combat l'État islamique (EI) alors que le Hamas, dans sa charte, prône l'existence d'un État islamiste. On ne peut faire fi de ces éléments quand on prend en considération ce texte.

J'invite en tout cas à réagir, car les résolutions portent toutes sur le même sujet, et celles qui portent sur d'autres conflits ne sont pas prises en considération. C'est pourquoi, nous vous invitons à voter cet amendement.

M. le président.- L'amendement, ainsi que l'ensemble de la proposition de résolution sont réservés.

Considérants 1 à 12

Pas d'observation ?

Adoptés.

Dispositif (tirets 1 à 3 du dispositif)

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'amendement réservé et sur l'ensemble de la proposition de résolution.

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

Aangezien alle mondelinge vragen een schriftelijk antwoord hebben gekregen, worden ze van de agenda afgevoerd.

GEHEIME STEMMINGEN

Geheime stemmingen met het oog op de aanwijzing van twee vaste leden en twee plaatsvervangende leden van het Interfederaal Centrum voor gelijkheid van kansen en bestrijding van racisme en discriminatie (artikel 8 van het samenwerkingsakkoord van 12 juni 2013 goedgekeurd door de ordonnantie van 27 februari 2014).

De voorzitter.- Dit punt wordt uitgesteld tot de volgende plenaire vergadering.

NAAMSTEMMINGEN

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 (nrs. A-47/1 en 2 – 2014/2015).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 1

81 leden zijn aanwezig.
51 antwoorden ja.
19 antwoorden neen.
11 onthouden zich.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Toutes les questions orales inscrites à l'ordre du jour ayant reçu réponses écrites, elles sont dès lors retirées de l'ordre du jour.

SCRUTINS SECRETS

Scrutins secrets en vue de la désignation de deux membres effectifs et de deux membres suppléants pour le Centre interfédéral pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et les discriminations (article 8 de l'accord de coopération du 12 juin 2013 approuvé par l'ordonnance du 27 février 2014)

M. le président.- Ce point est reporté à la prochaine séance plénière.

VOTES NOMINATIFS

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant l'ajustement du budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 (n^{os} A-47/1 et 2 - 2014/2015).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 1

81 membres sont présents.
51 répondent oui.
19 répondent non.
11 s'abstiennent.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 (nrs. A-48/1 en 2 – 2014/2015).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 2

81 leden zijn aanwezig.
51 antwoorden ja.
19 antwoorden neen.
11 onthouden zich.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2015 (nrs. A-49/1 en 2 – 2014/2015).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 3

81 leden zijn aanwezig.
51 antwoorden ja.
30 antwoorden neen.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2015 (nrs. A-50/1, 2 en 3 – 2014/2015).

Tot stemming wordt overgegaan.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 (nos A-48/1 et 2 - 2014/2015).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 2

81 membres sont présents.
51 répondent oui.
19 répondent non.
11 s'abstiennent.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2015 (nos A-49/1 et 2 - 2014/2015).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 3

81 membres sont présents.
51 répondent oui.
30 répondent non.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2015 (nos A-50/1, 2 et 3 - 2014/2015).

Il est procédé au vote

UITSLAG VAN DE STEMMING 4

81 leden zijn aanwezig.
51 antwoorden ja.
30 antwoorden neen.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van verordening houdende de middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2015 (nrs. A-52/1 en 2 – 2014/2015).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 5

81 leden zijn aanwezig.
51 antwoorden ja.
19 antwoorden neen.
11 onthouden zich.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van verordening aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van verordening houdende de algemene uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2015 (nrs. A-53/1 en 2 – 2014/2015).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 6

81 leden zijn aanwezig.
51 antwoorden ja.
19 antwoorden neen.
11 onthouden zich.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van verordening aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

RÉSULTAT DU VOTE 4

81 membres sont présents.
51 répondent oui.
30 répondent non.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement contenant le budget des voies et moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2015 (nos A-52/1 et 2 - 2014/2015).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 5

81 membres sont présents.
51 répondent oui.
19 répondent non.
11 s'abstiennent.

En conséquence, le parlement adopte le projet de règlement qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement contenant le budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2015 (nos A-53/1 et 2 - 2014/2015).

Il est procédé au vote

RÉSULTAT DU VOTE 6

81 membres sont présents.
51 répondent oui.
19 répondent non.
11 s'abstiennent.

En conséquence, le parlement adopte le projet de règlement qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie betreffende de gewestelijke aanvullende belasting op de personenbelasting (nr. A-65/1 – 2014/2015).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 7

81 leden zijn aanwezig.
62 antwoorden ja.
7 antwoorden neen.
12 onthouden zich.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel van aanpassing van de begroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2014.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 8

81 leden zijn aanwezig.
73 antwoorden ja.
4 antwoorden neen.
4 onthouden zich.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel van aanpassing van de begroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2014 aan.

De heer Van den Driessche heeft het woord.

De heer Johan Van den Driessche.- De N-VA-fractie zal zich bij deze stemmingen onthouden omdat ze vindt dat de bespreking in de commissie over de begroting van het parlement niet alleen door de vaste leden moet kunnen worden gevoerd, maar ook door de andere erkende fracties.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel van begroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2015.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance relative à la taxe régionale additionnelle à l'impôt des personnes physiques (n° A-65/1 - 2014/2015).

Il est procédé au vote

RÉSULTAT DU VOTE 7

81 membres sont présents.
62 répondent oui.
7 répondent non.
12 s'abstiennent.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ajustement du budget du parlement pour l'année budgétaire 2014.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 8

81 membres sont présents.
73 répondent oui.
4 répondent non.
4 s'abstiennent.

En conséquence, le parlement adopte la proposition d'ajustement du budget du parlement pour l'année budgétaire 2014.

La parole est à M. Van den Driessche.

M. Johan Van den Driessche (en néerlandais).- *Le groupe N-VA s'abstiendra lors de ces votes, parce que nous estimons que la discussion budgétaire en commission ne doit pas être l'apanage des membres effectifs, mais doit être ouverte aux autres groupes reconnus.*

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de budget du parlement pour l'année budgétaire 2015.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 9

81 leden zijn aanwezig.
73 antwoorden ja.
4 antwoorden neen.
4 onthouden zich.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel van begroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2015 aan.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van de wijzigingen van het personeelsstatuut van de permanente diensten van het parlement betreffende de ambtenaren van de Senaat die overgeplaatst worden.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 10

79 leden zijn aanwezig.
75 antwoorden ja.
4 onthouden zich.

Bijgevolg neemt het parlement de wijzigingen van het personeelsstatuut van de permanente diensten van het parlement aan.

De voorzitter.- Aan de gewijzigde orde is de naamstemming over het amendement, de aangehouden consideransen en de streepjes van het aangehouden verzoekend gedeelte en over het geheel van het voorstel van resolutie van mevrouw Simone Susskind, de heren Bernard Clerfayt, Ahmed El Khannouss, Fouad Ahidar, mevrouw Brigitte Grouwels, mevrouw Zoé Genot, de heren Bruno De Lille en Jamal Ikazban met betrekking tot de erkenning van de Palestijnse Staat (nr. A-67/1 – 2014/2015).

Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 1, ingediend door de heer Vincent De Wolf, mevrouw Viviane Teitelbaum, de heren Abdallah Kanfaoui en Jacques Brotchi.

Tot stemming wordt overgegaan.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 9

81 membres sont présents.
73 répondent oui.
4 répondent non.
4 s'abstiennent.

En conséquence, le parlement adopte la proposition de budget du parlement pour l'année budgétaire 2015.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble des modifications du statut du personnel des services permanents du parlement relatives aux fonctionnaires du Sénat transférés.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 10

79 membres sont présents.
75 répondent oui.
4 s'abstiennent.

Les modifications du statut du personnel des services permanents du parlement sont adoptées.

M. le président.- L'ordre du jour modifié appelle le vote nominatif sur l'amendement, les considérants et les tirets du dispositif réservé et sur l'ensemble de la proposition de résolution de Mme Simone Susskind, MM. Bernard Clerfayt, Ahmed El Khannouss, Fouad Ahidar, Mmes Brigitte Grouwels, Zoé Genot, MM. Bruno De Lille et Jamal Ikazban relative à la reconnaissance de l'État palestinien (n° A-67/1 – 2014/2015).

L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 1, déposé par M. Vincent De Wolf, Mme Viviane Teitelbaum, MM. Abdallah Kanfaoui et Jacques Brotchi.

Il est procédé au vote.

UITSLAG VAN DE STEMMING 11

79 leden zijn aanwezig.
11 antwoorden ja.
75 antwoorden neen.
11 onthouden zich.

Bijgevolg wordt amendement nr. 1 verworpen.

De heer Johan Van den Driessche.- Ik wil de houding van mijn fractie bij de stemming toelichten.

De N-VA is voor een tweestatenoplossing en staat bijgevolg achter de erkenning van het zelfbeschikkingsrecht van de Palestijnen, op voorwaarde dat ook de legitieme rechten van Israël worden erkend.

De N-VA-fractie in het Brussels parlement wil zich echter bij de stemming onthouden omdat het Brussels Gewest een essentiële internationale rol speelt en dus een plaats van dialoog moet zijn en blijven. Onze Brusselse assemblee moet zich dan ook terughoudend opstellen in internationale aangelegenheden.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel van resolutie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 12

79 leden zijn aanwezig.
56 antwoorden ja.
11 antwoorden neen.
12 onthouden zich.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel van resolutie aan.

(Applaus)

Het voorstel van resolutie van de heer Vincent De Wolf, mevrouw Viviane Teitelbaum, de heren Jacques Brotchi en Abdallah Kanfaoui betreffende de erkenning van de Palestijnse Staat door België (nr. A-70/1 – 2014/2015) heeft geen voorwerp meer.

RÉSULTAT DU VOTE 11

79 membres sont présents.
11 répondent oui.
57 répondent non.
11 s'abstiennent.

En conséquence, l'amendement n°1 est rejeté.

M. Johan Van den Driessche *(en néerlandais).*- *La N-VA est favorable à une solution à deux États et soutient donc le droit à l'autodétermination des Palestiniens, à condition que les droits légitimes d'Israël soient reconnus.*

Cependant, nous nous abstenons parce que la Région bruxelloise joue un rôle international essentiel et doit dès lors rester un lieu de dialogue. Nous devons par conséquent faire preuve de retenue en la matière.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 12

79 membres sont présents.
56 répondent oui.
11 répondent non.
12 s'abstiennent.

En conséquence, le parlement adopte la proposition de résolution.

(Applaudissements)

La proposition de résolution de M. Vincent De Wolf, Mme Viviane Teitelbaum, MM. Jacques Brotchi et Abdallah Kanfaoui visant à la reconnaissance de l'État palestinien par la Belgique (n° A-70/1 – 2014/2015) devient sans objet.

De voorzitter.- Ondanks uw meningsverschillen ben ik blij met de sereniteit van dit debat. Uit de teksten en standpunten blijkt een duidelijke wil om beide staten te erkennen. Die wil is essentieel om tot een oplossing van het conflict te komen.

De voorzitter.- De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- *De vergadering wordt gesloten om 18.33 uur.*

M. le président.- Quelles que soient vos divergences, je me réjouis de la sérénité de ce débat. Les textes qui nous ont été proposés, mais aussi les points de vue qui ont été exprimés, même avec leurs divergences, posent un geste fort.

Ce geste fort est la volonté de la reconnaissance mutuelle des deux États. Je suis convaincu que cette volonté, même si elle ne résout pas toutes les questions, est une condition préalable pour envisager un jour la résolution de ce conflit.

Je vous remercie d'avoir contribué à mener ce débat dans le respect de la parole de chacun.

M. le président.- La séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation du président.

- *La séance est levée à 18h33.*

BIJLAGEN**BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN**

- Bij brief van 4 december 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het Beheerscomité tot wijziging van de initiële begroting 2014 van Actiris (wijziging nr. 1).
- Bij brief van 4 december 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het Beheerscomité tot wijziging van de initiële begroting 2014 van Actiris (wijziging nr. 2).
- Bij brief van 4 december 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het Beheerscomité tot wijziging van de initiële begroting 2014 van Actiris (wijziging nr. 3).
- Bij brief van 4 december 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het Beheerscomité tot wijziging van de initiële begroting 2014 van Actiris (herverdeling nr. 4).
- Bij brief van 4 december 2014, zendt het

ANNEXES**DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES**

- Par lettre du 4 décembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de gestion modifiant le budget initial 2014 d'Actiris (modification n° 1).
- Par lettre du 4 décembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de gestion modifiant le budget initial 2014 d'Actiris (modification n° 2).
- Par lettre du 4 décembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de gestion modifiant le budget initial 2014 d'Actiris (modification n° 3).
- Par lettre du 4 décembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de gestion modifiant le budget initial 2014 d'Actiris (nouvelle ventilation n° 4).
- Par lettre du 4 décembre 2014, le Ministère de

Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het Beheerscomité tot wijziging van de initiële begroting 2014 van Actiris (herverdeling nr. 5).

- Bij brief van 4 december 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het Beheerscomité tot wijziging van de initiële begroting 2014 van Actiris (herverdeling nr. 6).
- Bij brief van 4 december 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het Beheerscomité tot wijziging van de initiële begroting 2014 van Actiris (herverdeling nr. 7).
- Bij brief van 4 december 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het Beheerscomité betreffende de overschrijding van de initiële begroting 2014 van Actiris (overschrijding nr. 1).
- Bij brief van 4 december 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het Beheerscomité betreffende de overschrijding van de initiële begroting 2014 van Actiris (overschrijding nr. 2).

la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de gestion modifiant le budget initial 2014 d'Actiris (nouvelle ventilation n° 5).

- Par lettre du 4 décembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de gestion modifiant le budget initial 2014 d'Actiris (nouvelle ventilation n° 6).
- Par lettre du 4 décembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de gestion modifiant le budget initial 2014 d'Actiris (nouvelle ventilation n° 7).
- Par lettre du 4 décembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de gestion concernant le dépassement du budget initial 2014 d'Actiris (dépassement n° 1).
- Par lettre du 4 décembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de gestion concernant le dépassement du budget initial 2014 d'Actiris (dépassement n° 2).

-
- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - Bij brief van 4 december 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het Beheerscomité betreffende de overschrijding van de initiële begroting 2014 van Actiris (overschrijding nr. 3). - Bij brief van 4 december 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het Beheerscomité betreffende de overschrijding van de initiële begroting 2014 van Actiris (overschrijding nr. 4). - Bij brief van 4 december 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële begroting 2014 van het Gewestelijk Agentschap Netheid - Net Brussel G.A.N. (verdeling nr. 1). - Bij brief van 4 december 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële begroting 2014 van het Gewestelijk Agentschap Netheid - Net Brussel G.A.N. (verdeling nr. 2). - Bij brief van 4 december 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur tot | <ul style="list-style-type: none"> - Par lettre du 4 décembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de gestion concernant le dépassement du budget initial 2014 d'Actiris (dépassement n° 3). - Par lettre du 4 décembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de gestion concernant le dépassement du budget initial 2014 d'Actiris (dépassement n° 4). - Par lettre du 4 décembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget initial 2014 de l'Agence Régionale pour la Propreté - Bruxelles Propreté A.R.P. (ventilation n° 1). - Par lettre du 4 décembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget initial 2014 de l'Agence Régionale pour la Propreté - Bruxelles Propreté A.R.P. (ventilation n° 2). - Par lettre du 4 décembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'Administration modifiant le budget initial 2014 de Brugel |
|---|---|
-

wijziging van de initiële begroting 2014 van Brugel (wijziging nr. 1).

- Bij brief van 4 december 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur tot wijziging van de initiële begroting 2014 van Brugel (wijziging nr. 2).
- Bij brief van 4 december 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur tot wijziging van de initiële begroting 2014 van Brugel (wijziging nr. 3).
- Bij brief van 4 december 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur tot wijziging van de initiële begroting 2014 van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ESRBHG) (herverdeling nr. 1).
- Bij brief van 4 december 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur tot wijziging van de initiële begroting 2014 van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ESRBHG) (herverdeling nr. 2).
- Bij brief van 4 december 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1,

(modification n° 1).

- Par lettre du 4 décembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'Administration modifiant le budget initial 2014 de Brugel (modification n° 2).
- Par lettre du 4 décembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'Administration modifiant le budget initial 2014 de Brugel (modification n° 3).
- Par lettre du 4 décembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'Administration modifiant le budget initial 2014 du Conseil Économique et Social de la Région de Bruxelles-Capitale (CESRBC) (nouvelle ventilation n° 1).
- Par lettre du 4 décembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'Administration modifiant le budget initial 2014 du Conseil Économique et Social de la Région de Bruxelles-Capitale (CESRBC) (nouvelle ventilation n° 2).
- Par lettre du 4 décembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de

van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur betreffende de overschrijding van de initiële begroting 2014 van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ESRBHG) (overschrijding nr. 1).

- Bij brief van 4 december 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur tot wijziging van de initiële begroting 2014 van Citydev.Brussels (wijziging nr. 1).
- Bij brief van 4 december 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële begroting 2014 van Leefmilieu Brussel : het Brussels Instituut voor het Milieubeheer BIM (herverdeling nr. 1).
- Bij brief van 4 december 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële begroting 2014 van Leefmilieu Brussel : het Brussels Instituut voor het Milieubeheer BIM (herverdeling nr. 2).
- Bij brief van 4 december 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de

l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'Administration concernant le dépassement du budget initial 2014 du Conseil Économique et Social de la Région de Bruxelles-Capitale (CESRBC) (dépassement n° 1).

- Par lettre du 4 décembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'Administration modifiant le budget initial 2014 de Citydev.Brussels (modification n° 1).
- Par lettre du 4 décembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget initial 2014 de Bruxelles-Environnement : l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement IBGE (nouvelle ventilation n° 1).
- Par lettre du 4 décembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget initial 2014 de Bruxelles-Environnement : l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement IBGE (nouvelle ventilation n° 2).
- Par lettre du 4 décembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget initial 2014 de Bruxelles-Environnement : l'Institut

initiële begroting 2014 van Leefmilieu Brussel : het Brussels Instituut voor het Milieubeheer BIM (herverdeling nr. 3).

- Bij brief van 4 december 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële begroting 2014 van Innoviris, het Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel (verdeling nr. 01).
- Bij brief van 4 december 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële begroting 2014 van Innoviris, het Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel (verdeling nr. 06).
- Bij brief van 4 december 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële begroting 2014 van Innoviris, het Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel (verdeling nr. 07).
- Bij brief van 4 december 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur tot wijziging van de initiële begroting 2014 van Parking.brussels (herverdeling nr. 1).

bruxellois pour la Gestion de l'Environnement IBGE (nouvelle ventilation n° 3).

- Par lettre du 4 décembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget initial 2014 d'Innoviris, l'Institut pour l'encouragement de la recherche scientifique et de l'innovation de Bruxelles (ventilation n° 01).
- Par lettre du 4 décembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget initial 2014 d'Innoviris, l'Institut pour l'encouragement de la recherche scientifique et de l'innovation de Bruxelles (ventilation n° 06).
- Par lettre du 4 décembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget initial 2014 d'Innoviris, l'Institut pour l'encouragement de la recherche scientifique et de l'innovation de Bruxelles (ventilation n° 07).
- Par lettre du 4 décembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'Administration modifiant le budget initial 2014 de Parking.brussels (ventilation n° 1).

-
- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">- Bij brief van 4 december 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur tot wijziging van de initiële begroting 2014 van Parking.brussels (herverdeling nr. 2).- Bij brief van 4 december 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur tot wijziging van de initiële begroting 2014 van Parking.brussels (herverdeling nr. 3).- Bij brief van 4 december 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur betreffende de overschrijding van de initiële begroting 2014 van Parking.brussels (overschrijding nr. 1).- Bij brief van 4 december 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële begroting 2014 van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulpverlening (herverdeling nr. 1).- Bij brief van 4 december 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van | <ul style="list-style-type: none">- Par lettre du 4 décembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'Administration modifiant le budget initial 2014 de Parking.brussels (ventilation n° 2).- Par lettre du 4 décembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'Administration modifiant le budget initial 2014 de Parking.brussels (ventilation n° 3).- Par lettre du 4 décembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'Administration concernant le dépassement du budget initial 2014 de Parking.brussels (dépassement n° 1).- Par lettre du 4 décembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget initial 2014 du Service Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale (nouvelle ventilation n° 1).- Par lettre du 4 décembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision ministérielle concernant le |
|---|--|
-

het ministerieel besluit betreffende de overschrijding van de initiële begroting 2014 van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulpverlening (overschrijding nr. 1).

- Bij brief van 4 december 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van opdrachten 02 en 04.
- Bij brief van 4 december 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot creatie van nieuwe basisallocaties in de Algemene Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014.
- Bij brief van 4 december 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot creatie van nieuwe basisallocaties in de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014.
- Bij brief van 4 december 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot creatie van twee nieuwe basisallocaties in de

dépassement du budget initial 2014 du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale (dépassement n° 1).

- Par lettre du 4 décembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base de la mission 02 et de la mission 04.
- Par lettre du 4 décembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel créant de nouvelles allocations de base au budget général des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014.
- Par lettre du 4 décembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel créant de nouvelles allocations de base au Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014.
- Par lettre du 4 décembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel créant deux nouvelles allocations de base au budget des recettes 2014 de l'Agence Régionale pour la Propreté -

ontvangstenbegroting 2014 van het Gewestelijk Agentschap Netheid - Net Brussel G.A.N. (wijziging nr. 1).

- Bij brief van 4 december 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot creatie van nieuwe basisallocaties in de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014.

Bruxelles Propreté A.R.P. (modification n° 1).

- Par lettre du 4 décembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel créant de nouvelles allocations de base au Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014.

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN / DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS**STEMMING 1 / VOTE 1**

Ja	51	Oui
-----------	-----------	------------

Fouad Ahidar, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Ridouane Chahid, Bernard Clerfayt, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Stefan Cornelis, Barbara d'Ursel-de Lobkowicz, Emmanuel De Bock, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Paul Delva, Serge de Patoul, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Marc-Jean Ghyssels, Amet Gjanaj, Brigitte Grouwels, Jamal Ikazban, Véronique Jamoulle, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marc Loewenstein, Fabian Maingain, Joëlle Maison, Bertin Mampaka Mankamba, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Elke Roex, Fatoumata Sidibe, Simone Susskind, Sevkett Temiz, Julien Uyttendaele, Jef Van Damme, Khadija Zamouri.

Neen	19	Non
-------------	-----------	------------

Françoise Bertieaux, Alain Courtois, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Liesbet Dhaene, Dominique Dufourny, Mathilde El Bakri, Claire Geraets, Youssef Handichi, Abdallah Kanfaoui, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Viviane Teitelbaum, Cielte Van Achter, Johan Van den Driessche, Gaëtan Van Goidsenhoven, Michaël Verbauwheide.

Onthoudingen	11	Abstentions
---------------------	-----------	--------------------

Céline Delforge, Bruno De Lille, Christos Doukeridis, Isabelle Durant, Zoé Genot, Evelyne Huytebroeck, Annemie Maes, Alain Maron, Arnaud Pinxteren, Barbara Trachte, Arnaud Verstraete.

STEMMING 2 / VOTE 2

Ja	51	Oui
-----------	-----------	------------

Fouad Ahidar, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Ridouane Chahid, Bernard Clerfayt, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Stefan Cornelis, Barbara d'Ursel-de Lobkowicz, Emmanuel De Bock, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Paul Delva, Serge de Patoul, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Marc-Jean Ghyssels, Amet Gjanaj, Brigitte Grouwels, Jamal Ikazban, Véronique Jamoulle, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marc Loewenstein, Fabian Maingain, Joëlle Maison, Bertin Mampaka Mankamba, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Elke Roex, Fatoumata Sidibe, Simone Susskind, Sevkett Temiz, Julien Uyttendaele, Jef Van Damme, Khadija Zamouri.

Neen	19	Non
-------------	-----------	------------

Françoise Bertieaux, Alain Courtois, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Liesbet Dhaene, Dominique Dufourny, Mathilde El Bakri, Claire Geraets, Youssef Handichi, Abdallah Kanfaoui, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Viviane Teitelbaum, Cieltje Van Achter, Johan Van den Driessche, Gaëtan Van Goidsenhoven, Michaël Verbauwhede.

Onthoudingen	11	Abstentions
---------------------	-----------	--------------------

Céline Delforge, Bruno De Lille, Christos Doulkeridis, Isabelle Durant, Zoé Genot, Evelyne Huytebroeck, Annemie Maes, Alain Maron, Arnaud Pinxteren, Barbara Trachte, Arnaud Verstraete.

STEMMING 3 / VOTE 3

Ja	51	Oui
-----------	-----------	------------

Fouad Ahidar, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Ridouane Chahid, Bernard Clerfayt, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Stefan Cornelis, Barbara d'Ursel-de Lobkowicz, Emmanuel De Bock, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Paul Delva, Serge de Patoul, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Marc-Jean Ghysels, Amet Gjanaj, Brigitte Grouwels, Jamal Ikazban, Véronique Jamouille, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marc Loewenstein, Fabian Maingain, Joëlle Maison, Bertin Mampaka Mankamba, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Elke Roex, Fatoumata Sidibe, Simone Susskind, Sevet Temiz, Julien Uyttendaele, Jef Van Damme, Khadija Zamouri.

Neen	30	Non
-------------	-----------	------------

Françoise Bertieaux, Alain Courtois, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Céline Delforge, Bruno De Lille, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Liesbet Dhaene, Christos Doulkeridis, Dominique Dufourny, Isabelle Durant, Mathilde El Bakri, Zoé Genot, Claire Geraets, Youssef Handichi, Evelyne Huytebroeck, Abdallah Kanfaoui, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Annemie Maes, Alain Maron, Arnaud Pinxteren, Viviane Teitelbaum, Barbara Trachte, Cieltje Van Achter, Johan Van den Driessche, Gaëtan Van Goidsenhoven, Michaël Verbauwhede, Arnaud Verstraete.

STEMMING 4 / VOTE 4

Ja	51	Oui
-----------	-----------	------------

Fouad Ahidar, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Ridouane Chahid, Bernard Clerfayt, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Stefan Cornelis, Barbara d'Ursel-de Lobkowicz, Emmanuel De Bock, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Paul Delva, Serge de Patoul, Caroline

Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Marc-Jean Ghysels, Amet Gjanaj, Brigitte Grouwels, Jamal Ikazban, Véronique Jamoulle, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marc Loewenstein, Fabian Maingain, Joëlle Maison, Bertin Mampaka Mankamba, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Elke Roex, Fatoumata Sidibe, Simone Susskind, Sevkett Temiz, Julien Uyttendaele, Jef Van Damme, Khadija Zamouri.

Neen	30	Non
-------------	-----------	------------

Françoise Bertieaux, Alain Courtois, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Céline Delforge, Bruno De Lille, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Liesbet Dhaene, Christos Doukeridis, Dominique Dufourny, Isabelle Durant, Mathilde El Bakri, Zoé Genot, Claire Geraets, Youssef Handichi, Evelyne Huytebroeck, Abdallah Kanfaoui, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Annemie Maes, Alain Maron, Arnaud Pinxteren, Viviane Teitelbaum, Barbara Trachte, Cielte Van Achter, Johan Van den Driessche, Gaëtan Van Goidsenhoven, Michaël Verbauwheide, Arnaud Verstraete.

STEMMING 5 / VOTE 5

Ja	51	Oui
-----------	-----------	------------

Fouad Ahidar, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Ridouane Chahid, Bernard Clerfayt, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Stefan Cornelis, Barbara d'Ursel-de Lobkowicz, Emmanuel De Bock, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Paul Delva, Serge de Patoul, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Marc-Jean Ghysels, Amet Gjanaj, Brigitte Grouwels, Jamal Ikazban, Véronique Jamoulle, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marc Loewenstein, Fabian Maingain, Joëlle Maison, Bertin Mampaka Mankamba, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Elke Roex, Fatoumata Sidibe, Simone Susskind, Sevkett Temiz, Julien Uyttendaele, Jef Van Damme, Khadija Zamouri.

Neen	19	Non
-------------	-----------	------------

Françoise Bertieaux, Alain Courtois, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Liesbet Dhaene, Dominique Dufourny, Mathilde El Bakri, Claire Geraets, Youssef Handichi, Abdallah Kanfaoui, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Viviane Teitelbaum, Cielte Van Achter, Johan Van den Driessche, Gaëtan Van Goidsenhoven, Michaël Verbauwheide.

Onthoudingen	11	Abstentions
---------------------	-----------	--------------------

Céline Delforge, Bruno De Lille, Christos Doukeridis, Isabelle Durant, Zoé Genot, Evelyne Huytebroeck, Annemie Maes, Alain Maron, Arnaud Pinxteren, Barbara Trachte, Arnaud Verstraete.

STEMMING 6 / VOTE 6

Ja	51	Oui
-----------	-----------	------------

Fouad Ahidar, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Ridouane Chahid, Bernard Clerfayt, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Stefan Cornelis, Barbara d'Ursel-de Lobkowicz, Emmanuel De Bock, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Paul Delva, Serge de Patoul, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Marc-Jean Ghysels, Amet Gjanaj, Brigitte Grouwels, Jamal Ikazban, Véronique Jamouille, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marc Loewenstein, Fabian Maingain, Joëlle Maison, Bertin Mampaka Mankamba, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Elke Roex, Fatoumata Sidibe, Simone Susskind, Sevket Temiz, Julien Uyttendaele, Jef Van Damme, Khadija Zamouri.

Neen	19	Non
-------------	-----------	------------

Françoise Bertieaux, Alain Courtois, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Liesbet Dhaene, Dominique Dufourny, Mathilde El Bakri, Claire Geraets, Youssef Handichi, Abdallah Kanfaoui, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Viviane Teitelbaum, Cielte Van Achter, Johan Van den Driessche, Gaëtan Van Goidsenhoven, Michaël Verbauwhede.

Onthoudingen	11	Abstentions
---------------------	-----------	--------------------

Céline Delforge, Bruno De Lille, Christos Doukeridis, Isabelle Durant, Zoé Genot, Evelyne Huytebroeck, Annemie Maes, Alain Maron, Arnaud Pinxteren, Barbara Trachte, Arnaud Verstraete.

STEMMING 7 / VOTE 7

Ja	62	Oui
-----------	-----------	------------

Fouad Ahidar, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Eric Bott, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Ridouane Chahid, Bernard Clerfayt, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Stefan Cornelis, Alain Courtois, Anne-Charlotte d'Ursel, Barbara d'Ursel-de Lobkowicz, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Paul Delva, Serge de Patoul, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Dominique Dufourny, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Marc-Jean Ghysels, Amet Gjanaj, Brigitte Grouwels, Jamal Ikazban, Véronique Jamouille, Abdallah Kanfaoui, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marion Lemesre, Marc Loewenstein, Fabian Maingain, Joëlle Maison, Bertin Mampaka Mankamba, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Elke Roex, Fatoumata Sidibe, Simone Susskind, Viviane Teitelbaum, Sevket Temiz, Julien Uyttendaele, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Khadija Zamouri.

Neen	7	Non
-------------	----------	------------

Liesbet Dhaene, Mathilde El Bakri, Claire Geraets, Youssef Handichi, Cieltje Van Achter, Johan Van den Driessche, Michaël Verbauwheide.

Onthoudingen	12	Abstentions
---------------------	-----------	--------------------

Céline Delforge, Bruno De Lille, Christos Doulkeridis, Isabelle Durant, Zoé Genot, Evelyne Huytebroeck, Dominiek Lootens-Stael, Annemie Maes, Alain Maron, Arnaud Pinxteren, Barbara Trachte, Arnaud Verstraete.

STEMMING 8 / VOTE 8

Ja	73	Oui
-----------	-----------	------------

Fouad Ahidar, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Eric Bott, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Ridouane Chahid, Bernard Clerfayt, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Stefan Cornelis, Alain Courtois, Anne-Charlotte d'Ursel, Barbara d'Ursel-de Lobkowicz, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Bruno De Lille, Paul Delva, Serge de Patoul, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Christos Doulkeridis, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Dominique Dufourny, Isabelle Durant, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Zoé Genot, Marc-Jean Ghyssels, Amet Gjanaj, Brigitte Grouwels, Evelyne Huytebroeck, Jamal Ikazban, Véronique Jamouille, Abdallah Kanfaoui, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marion Lemesre, Marc Loewenstein, Annemie Maes, Fabian Maingain, Joëlle Maison, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Arnaud Pinxteren, Elke Roex, Fatoumata Sidibe, Simone Susskind, Viviane Teitelbaum, Sevkett Temiz, Barbara Trachte, Julien Uyttendaele, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Arnaud Verstraete, Khadija Zamouri.

Neen	4	Non
-------------	----------	------------

Mathilde El Bakri, Claire Geraets, Youssef Handichi, Michaël Verbauwheide.

Onthoudingen	4	Abstentions
---------------------	----------	--------------------

Liesbet Dhaene, Dominiek Lootens-Stael, Cieltje Van Achter, Johan Van den Driessche.

STEMMING 9 / VOTE 9

Ja	73	Oui
-----------	-----------	------------

Fouad Ahidar, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Eric Bott, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Ridouane Chahid, Bernard Clerfayt, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Stefan Cornelis, Alain Courtois, Anne-Charlotte d'Ursel, Barbara d'Ursel-de Lobkowicz, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Bruno De Lille, Paul Delva, Serge de Patoul, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Christos Doukeridis, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Dominique Dufourny, Isabelle Durant, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Zoé Genot, Marc-Jean Ghysels, Amet Gjanaj, Brigitte Grouwels, Evelyne Huytebroeck, Jamal Ikazban, Véronique Jamoulle, Abdallah Kanfaoui, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marion Lemesre, Marc Loewenstein, Annemie Maes, Fabian Maingain, Joëlle Maison, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Arnaud Pinxteren, Elke Roex, Fatoumata Sidibe, Simone Susskind, Viviane Teitelbaum, Sevket Temiz, Barbara Trachte, Julien Uyttendaele, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Arnaud Verstraete, Khadija Zamouri.

Neen	4	Non
-------------	----------	------------

Mathilde El Bakri, Claire Geraets, Youssef Handichi, Michaël Verbauwheide.

Onthoudingen	4	Abstentions
---------------------	----------	--------------------

Liesbet Dhaene, Dominiek Lootens-Stael, Cieltje Van Achter, Johan Van den Driessche.

STEMMING 10 / VOTE 10

Ja	75	Oui
-----------	-----------	------------

Fouad Ahidar, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Eric Bott, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Ridouane Chahid, Bernard Clerfayt, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Stefan Cornelis, Alain Courtois, Anne-Charlotte d'Ursel, Barbara d'Ursel-de Lobkowicz, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Bruno De Lille, Paul Delva, Serge de Patoul, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Liesbet Dhaene, Bea Diallo, Christos Doukeridis, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Dominique Dufourny, Isabelle Durant, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Zoé Genot, Marc-Jean Ghysels, Amet Gjanaj, Brigitte Grouwels, Evelyne Huytebroeck, Jamal Ikazban, Véronique Jamoulle, Abdallah Kanfaoui, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marion Lemesre, Marc Loewenstein, Dominiek Lootens-Stael, Annemie Maes, Fabian Maingain, Joëlle Maison, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Elke Roex, Fatoumata Sidibe, Simone Susskind, Viviane Teitelbaum, Sevket Temiz, Julien Uyttendaele, Cieltje Van Achter, Jef Van Damme, Johan Van den Driessche, Gaëtan Van Goidsenhoven, Arnaud Verstraete, Khadija Zamouri.

Onthoudingen	4	Abstentions
---------------------	----------	--------------------

Mathilde El Bakri, Claire Geraets, Youssef Handichi, Michaël Verbauwhede.

STEMMING 11 / VOTE 11

Ja	11	Oui
-----------	-----------	------------

Françoise Bertieaux, Alain Courtois, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Dominique Dufourny, Abdallah Kanfaoui, Marion Lemesre, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Neen	57	Non
-------------	-----------	------------

Fouad Ahidar, Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Ridouane Chahid, Bernard Clerfayt, Philippe Close, Michel Colson, Emmanuel De Bock, Julie de Groote, Céline Delforge, Bruno De Lille, Paul Delva, Serge de Patoul, Caroline Désir, Bea Diallo, Christos Doulkeridis, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Isabelle Durant, Mathilde El Bakri, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Zoé Genot, Claire Geraets, Marc-Jean Ghyssels, Amet Gjanaj, Brigitte Grouwels, Youssef Handichi, Evelyne Huytebroeck, Jamal Ikazban, Véronique Jamoulle, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Annemie Maes, Fabian Maingain, Joëlle Maison, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghi, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Elke Roex, Fatoumata Sidibe, Simone Susskind, Sevkett Temiz, Julien Uyttendaele, Jef Van Damme, Michaël Verbauwhede, Arnaud Verstraete.

Onthoudingen	11	Abstentions
---------------------	-----------	--------------------

Els Ampe, René Coppens, Stefan Cornelis, Barbara d'Ursel-de Lobkowicz, Carla Dejonghe, Liesbet Dhaene, Marc Loewenstein, Dominiek Lootens-Stael, Cielte Van Achter, Johan Van den Driessche, Khadija Zamouri.

STEMMING 12 / VOTE 12

Ja	56	Oui
-----------	-----------	------------

Fouad Ahidar, Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Ridouane Chahid, Bernard Clerfayt, Philippe Close, Michel Colson, Emmanuel De Bock, Julie de Groote, Céline Delforge, Bruno De Lille, Paul Delva, Serge de Patoul, Caroline Désir, Bea Diallo, Christos Doulkeridis, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Isabelle Durant, Mathilde El Bakri, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Zoé Genot, Claire Geraets, Marc-Jean Ghyssels, Amet Gjanaj, Brigitte Grouwels, Youssef Handichi, Evelyne Huytebroeck, Jamal Ikazban, Véronique Jamoulle, Pierre Kompany, Hasan

Koyuncu, Annemie Maes, Fabian Maingain, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Elke Roex, Fatoumata Sidibe, Simone Susskind, Sevkettin Temiz, Julien Uyttendaele, Jef Van Damme, Michaël Verbauwheide, Arnaud Verstraete.

Neen	11	Non
-------------	-----------	------------

Françoise Bertieaux, Alain Courtois, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Dominique Dufourny, Abdallah Kanfaoui, Marion Lemesre, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Onthoudingen	12	Abstentions
---------------------	-----------	--------------------

Els Ampe, René Coppens, Stefan Cornelis, Barbara d'Ursel-de Lobkowicz, Carla Dejonghe, Liesbet Dhaene, Marc Loewenstein, Dominiek Lootens-Stael, Joëlle Maison, Cielte Van Achter, Johan Van den Driessche, Khadija Zamouri.

**PARLEMENT DE LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2014-2015

12 décembre 2014

**STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES
PERMANENTS DU PARLEMENT**

**Modifications relatives aux fonctionnaires du
Sénat transférés
(articles 12, 43, 44, 49 et 93)**

RAPPORT

fait au nom du Bureau

par M. Fouad AHIDAR (N)

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

GEWONE ZITTING 2014-2015

12 december 2014

**PERSONEELSSTATUUT VAN DE
PERMANENTE DIENSTEN VAN HET
PARLEMENT**

**Wijzigingen betreffende de ambtenaren van de
Senaat die overgeplaatst worden
(artikelen 12, 43, 44, 49 en 93)**

VERSLAG

uitgebracht namens het Bureau

door de heer Fouad AHIDAR (N)



Le Bureau soumet aujourd'hui à l'approbation du Parlement, conformément à l'article 172 du statut, une modification du statut du personnel des services permanents.

Ces modifications ont fait l'objet de deux lectures par le Bureau, entre lesquelles ont été sollicités les avis du conseil de direction et du comité du personnel.

Les modifications concernent le recrutement de fonctionnaires du Sénat.

Dans la première version qui a été soumise pour avis, il était non seulement question du recrutement de fonctionnaires du Sénat par concours, en vertu du protocole conclu par les assemblées à ce sujet en 2012, mais aussi du transfert tel que prévu à l'article 64 de la loi spéciale du 6 janvier 2014 relative à la Sixième Réforme de l'Etat. Cette première version visait une modification de l'article 43.

Le comité du personnel a uniquement rendu un avis positif sur l'octroi d'échelles barémiques spécifiques, mais il estime que le principe d'égalité serait rompu si les fonctionnaires du Sénat n'étaient pas engagés dans un grade de recrutement.

Le conseil de direction partage l'avis du comité du personnel pour ce qui est du recrutement dans le cadre du protocole. Mais il est divisé en ce qui concerne la possibilité d'attribuer un grade supérieur aux fonctionnaires transférés en application de la loi spéciale. En outre, le conseil de direction a proposé de soumettre d'autres articles à la modification, dans l'hypothèse où le Bureau déciderait quand même de procéder à une modification.

Le Bureau a choisi de suivre les avis en ce qui concerne le protocole et d'adapter uniquement le statut à l'avenant afin de le mettre en conformité avec l'article 64 de la loi spéciale. Le projet de texte en vue de la modification de l'article 43 a été adapté en ce sens, et des modifications sont également proposées aux articles 12, 44, 49 et 93 du statut du personnel.

Les modifications proposées visent à inscrire dans le statut la possibilité de transférer dans un grade de recrutement ou de promotion qui tienne compte de son ancienneté de service au Sénat, le personnel du Sénat sur la base de l'article 64 de la loi spéciale relative à la Sixième Réforme de l'Etat.

Het Bureau legt vandaag, overeenkomstig artikel 172 van het statuut, een wijziging van het personeelsstatuut van de permanente diensten ter goedkeuring aan het Parlement voor.

Die wijzigingen zijn tweemaal door het Bureau onderzocht. Tussen de eerste en de tweede lezing, is het advies ingewonnen van de directieraad en van het personeelscomité.

De wijzigingen hebben betrekking op de aanwerving van Senaatsambtenaren.

In de eerste versie die voor advies werd voorgelegd was zowel sprake van de aanwerving van Senaatsambtenaren, na een examen, op grond van een protocol dat de assemblees terzake hebben afgesloten in 2012, als van de overplaatsing bepaald van artikel 64 van de bijzondere wet van 6 januari 2014 op de Zesde Staatshervorming. Deze eerste versie beoogde een wijziging van artikel 43.

Het personeelscomité bracht enkel een gunstig advies uit over de toekenning van specifieke weddeschalen, maar acht dat het gelijkheidsbeginsel zou geschonden worden indien de Senaatsambtenaren niet in een wervingsgraad zouden worden aangeworven.

De directieraad deelde de mening van het personeelscomité wat de aanwerving betreft in het raam van het protocol. Hij bracht echter een verdeeld advies uit over de mogelijkheid een hogere graad toe te kennen aan de ambtenaren die worden overgeplaatst op grond van de bijzondere wet. Verder stelde de directieraad voor andere artikelen in de wijziging te betrekken indien het Bureau toch zou opteren voor wijziging.

Het Bureau heeft ervoor geopteerd de adviezen te volgen wat het protocol betreft en het statuut bijgevolg enkel aan te passen om het af te stemmen op artikel 64 van de bijzondere wet. Het tekstontwerp voor de wijziging van artikel 43 werd in die zin aangepast en tevens worden wijzigingen voorgesteld van de artikelen 12, 44, 49 en 93 van het personeelsstatuut.

De voorgestelde wijzigingen strekken ertoe het statutair mogelijk te maken dat Senaatspersoneel wordt overgeplaatst op basis van artikel 64 van de bijzondere wet op de zesde Staatshervorming in een wervings- of bevorderingsgraad die rekening houdt met hun dienstanciënniteit in de Senaat.

A ce propos, le président a rencontré une délégation du personnel à ce sujet. Celle-ci a confirmé que l'octroi d'échelles barémiques supérieures ne lui pose pas problème mais que la possibilité pour les fonctionnaires du Sénat d'être recrutés dans un grade supérieur a suscité l'inquiétude. À cet égard, la formule du transfert vise uniquement à attirer des fonctionnaires justifiant d'un niveau élevé de compétence. Il est exclu de se prévaloir des nouvelles dispositions dans d'autres cas. Une communication claire s'impose également sur le sujet, en mettant l'accent sur le caractère exceptionnel du champ d'application.

En vertu de la délégation que l'article 35 du statut lui confère en la matière, la fixation des barèmes spécifiques des fonctionnaires du Sénat recrutés ou transférés font l'objet d'une décision du Bureau.

Le Bureau a finalement décidé, après délibération du 26 novembre 2014, de soumettre les modifications proposées à l'approbation du Parlement.

Les critères auxquels doivent satisfaire les fonctionnaires du Sénat pour être transférés et les barèmes spécifiques ont fait l'objet d'une décision du Bureau du 10 décembre 2014.

Une coordination des articles 12, 43, 44, 49 et 93 du statut du personnel intégrant les modifications proposées, ainsi que les avis du conseil de direction et du comité du personnel, sont annexés au présent rapport.

Le Rapporteur,

Le Président

Fouad AHIDAR

Charles PICQUE

Hieromtrent heeft de voorzitter een delegatie van het personeelscomité ontmoet. Die bevestigde geen probleem te hebben met de toekenning van hogere weddeschalen maar dat de mogelijkheid dat Senaatsambtenaren in een hogere graad zouden kunnen worden aangeworven onrust heeft gewekt. Hiertegenover staat dat de formule van overplaatsing enkel bedoeld is om ambtenaren met een hoge competentie aan te trekken. Het is uitgesloten dat van de nieuwe bepalingen gebruik zal gemaakt worden in andere gevallen. Hierover moet ook duidelijk worden gecommuniceerd wijzende op het uitzonderlijke karakter van het toepassingsveld.

Op grond van de delegatie die artikel 35 in het statuut hem terzake verleent, maakt de vaststelling van de specifieke weddeschalen van de aangeworven of overgeplaatst Senaatsambtenaren het voorwerp uit van een Bureaubeslissing.

Het Bureau heeft uiteindelijk beslist na beraadslaging op 26 november 2014, om de voorgestelde wijzigingen voor goedkeuring voor te leggen aan het Parlement.

De criteria waaraan de Senaatsambtenaren moeten voldoen voor overplaatsing en de specifieke weddeschalen maken het voorwerp uit van een Bureaubeslissing van 10 december 2014.

Een coördinatie van de artikelen 12, 43, 44, 49 en 93 van het personeelsstatuut met de voorgestelde wijzigingen wordt gevoegd bij dit verslag evenals de adviezen van de directieraad en het personeelscomité.

De Rapporteur,

De Voorzitter,

Fouad AHIDAR

Charles PICQUE

PROPOSITION DE DÉCISION MODIFIANT
LES ARTICLES 12, 43,44, 49 ET 93 DU
STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES
PERMANENTS DU PARLEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Décide :

Article 1^{er}

À l'article 12, §3 du statut du personnel des services permanents, il est ajouté une phrase rédigée comme suit :

«Cette disposition est applicable aux fonctionnaires qui sont transférés du Sénat».

Article 2

À l'article 43 du statut, il est ajouté un quatrième paragraphe rédigé comme suit :

«§4.- Par dérogation aux paragraphes précédents et par dérogation au tableau des grades visé à l'article 44, §1, qui figure à l'annexe II du présent statut, les fonctionnaires qui sont transférés du Sénat au Parlement sont désignés dans la carrière plane au grade de recrutement ou de promotion correspondant à leur ancienneté de service, de niveau et de grade telle que prévue à l'article 49, §6».

Article 3

À l'article 44, §3 du statut, il est ajouté un quatrième alinéa rédigé comme suit :

«Par dérogation au premier alinéa, les fonctionnaires transférés du Sénat doivent, à la date de dépôt des candidatures, être nommés à titre définitif depuis au moins deux ans».

Article 4

À l'article 49 du statut, il est ajouté un sixième paragraphe rédigé comme suit :

«§6.- L'ancienneté de service, de niveau et de grade des fonctionnaires transférés du Sénat est calculée sur la base de l'entrée en service au Sénat, respectivement, dans le service, le niveau et le grade».

VOORSTEL VAN BESLISSING TOT
WIJZIGING VAN ARTIKELEN 12, 43,44, 49
EN 93 VAN HET PERSONEELSSTATUUT
VAN DE PERMANENTE DIENSTEN VAN
HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

Beslist :

Artikel 1

In artikel 12, §3 van het personeelsstatuut van de permanente diensten wordt een zin toegevoegd luidend als volgt :

“Deze bepaling is van toepassing op de ambtenaren die overgeplaatst worden van

Artikel 2

In artikel 43 van het statuut wordt een vierde paragraaf toegevoegd, luidend als volgt :

“§4.- In afwijking van voorgaande paragrafen en in afwijking van de tabel van de graden bedoeld in artikel 44, § 1 die bijlage II uitmaakt van dit statuut, worden de ambtenaren die overgeplaatst worden van de Senaat naar het Parlement in de vlakke loopbaan aangesteld in de wervings- of bevorderingsgraad die overeenstemt met hun dienst-, niveau- en graadanciënniteit zoals bepaald in artikel 49, §6”.

Artikel 3

In artikel 44, §3 van het statuut wordt een vierde lid toegevoegd, luidend als volgt :

“In afwijking van het eerste lid moeten ambtenaren die overgeplaatst worden van de Senaat, minstens twee jaar in vast verband benoemd zijn op de datum gesteld voor de indiening van de kandidatuur”.

Artikel 4

In artikel 49 van het statuut wordt een zesde paragraaf toegevoegd luidens als volgt :

“§6.- De dienst-, niveau- en graadanciënniteit van de ambtenaren die overgeplaatst worden van de Senaat worden berekend op basis van de indiensttreding in de Senaat respectievelijk in de dienst, het niveau en de graad”.

Article 5

À l'article 93 du statut, il est ajouté un cinquième paragraphe rédigé comme suit :

«§5.- Pour les fonctionnaires transférés du Sénat, l'ancienneté de service est calculée en fonction de leur carrière au Sénat et il est tenu compte du nombre de jours de congé de maladie qu'ils ont pris au Sénat».

Artikel 5

In artikel 93 van het statuut wordt een vijfde paragraaf toegevoegd luidend als volgt :

“§5.- Voor de ambtenaren die overgeplaatst worden van de Senaat wordt de dienstanciënniteit berekend met inbegrip van hun loopbaan in de Senaat en wordt rekening gehouden met het aantal werkdagen ziekteverlof die zij opgenomen hebben in de Senaat”.

ANNEXE / BIJLAGE**PROPOSITION DE DÉCISION MODIFIANT LES ARTICLES 12, 43, 44, 49 ET 93
DU STATUT DU PERSONNEL**

Statut du personnel (texte actuel)	Statut du personnel (texte coordonné avec la modification proposée)
<u>TITRE II</u> <u>Recrutements - Nominations</u>	<u>TITRE II</u> <u>Recrutements - Nominations</u>
<u>Article 12, § 3</u> (modifié le 24.01.2003 et 07.05.2004) §3 Si le stagiaire a effectué des services temporaires au Conseil ou des services dans une autre assemblée parlementaire dans la fonction à laquelle il a été nommé en stage, deux tiers de ces services, avec un maximum de six mois, peuvent être pris en considération et la période de stage peut être réduite à due concurrence, sur proposition des supérieurs hiérarchiques concernés et moyennant l'accord du greffier.	<u>Article 12, §3</u> (modifié le 24.01.2003, le 07.05.2004, le 12.12.2014) §3 Si le stagiaire a effectué des services temporaires au Conseil ou des services dans une autre assemblée parlementaire dans la fonction à laquelle il a été nommé en stage, deux tiers de ces services, avec un maximum de six mois, peuvent être pris en considération et la période de stage peut être réduite à due concurrence, sur proposition des supérieurs hiérarchiques concernés et moyennant l'accord du greffier. <i>Cette disposition est applicable aux fonctionnaires qui sont transférés du Sénat.</i>
<u>TITRE VI</u> <u>Carrières – Affectations</u>	<u>TITRE VI</u> <u>Carrières – Affectations</u>
<u>Article 43</u> (modifié le 07.05.2004, le 01.06.2007 et le 14.06.2013) §1 La promotion dans la carrière plane a lieu selon les échéances et dans les conditions suivantes, par avancement de grade dans le même niveau. Après chaque grade est mentionné entre parenthèses le nombre d'années d'ancienneté nécessaires dans ce grade pour accéder au grade supérieur, sans préjudice de l'application du § 2 du présent article. 1° Niveau A: • Attaché (trois); conseiller adjoint (sept); conseiller (cinq); premier conseiller/réviseur; • Attaché-archiviste (trois); conseiller adjoint archiviste (sept); conseiller archiviste (cinq); premier conseiller archiviste; • Attaché-informaticien (trois); conseiller adjoint informaticien (sept); conseiller informaticien (cinq); premier conseiller informaticien;	<u>Article 43</u> (modifié le 07.05.2004, le 01.06.2007, le 14.06.2013 et le 12.12.2014) §1 La promotion dans la carrière plane a lieu selon les échéances et dans les conditions suivantes, par avancement de grade dans le même niveau. Après chaque grade est mentionné entre parenthèses le nombre d'années d'ancienneté nécessaires dans ce grade pour accéder au grade supérieur, sans préjudice de l'application du § 2 du présent article. 1° Niveau A: • Attaché (trois); conseiller adjoint (sept); conseiller (cinq); premier conseiller/réviseur; • Attaché-archiviste (trois); conseiller adjoint archiviste (sept); conseiller archiviste (cinq); premier conseiller archiviste; • Attaché-informaticien (trois); conseiller adjoint informaticien (sept); conseiller informaticien (cinq); premier conseiller informaticien;

• Conseiller adjoint gestionnaire des bâtiments (cinq); conseiller gestionnaire des bâtiments (cinq); premier conseiller gestionnaire des bâtiments. 2° Niveau B1: • Assistant (huit); premier assistant (sept); assistant principal; • Documentaliste (huit); premier documentaliste (sept); documentaliste principal; • Secrétaire (huit); premier secrétaire (sept); secrétaire principal; • Technicien en chef (huit); premier technicien en chef (sept); technicien en chef principal. 3° Niveau B2: • Rédacteur (huit); premier rédacteur (sept); rédacteur principal; • Technicien (huit); premier technicien (sept); technicien principal. 4° Niveau C: • Commis / commis-dactylographe / commis-téléphoniste (huit); premier commis/premier commis-dactylographe/premier commis-téléphoniste (sept); commis principal / commis-dactylographe principal / commis-téléphoniste principal; • Aide technicien (huit); premier aide technicien (sept); aide technicien principal; • Huissier-chauffeur (huit); premier huissier-chauffeur(sept); huissier-chauffeur principal; • Huissier (huit); premier huissier (sept); huissier principal; • Ouvrier (huit); premier ouvrier (sept); ouvrier principal; • Préposé à l'entretien (huit); premier préposé à l'entretien (sept); préposé principal à l'entretien; • Classeur (huit); premier classeur (sept); classeur principal. §2 Les attachés, attachés archivistes, techniciens en chef, assistants, documentalistes et secrétaires qui, à la date de leur entrée en service, justifient d'une ancienneté de service d'au moins dix ans à titre d'agent statutaire dans un service public ou dans l'enseignement subventionné au niveau A ou assimilé ou au niveau B1 ou assimilé obtiennent un avancement de deux ans dans la carrière plane lors de leur nomination définitive à l'issue du stage, moyennant l'avis favorable des supérieurs hiérarchiques et du greffier, sans préjudice de l'application du § 3 du présent article.	• Conseiller adjoint gestionnaire des bâtiments (cinq); conseiller gestionnaire des bâtiments (cinq); premier conseiller gestionnaire des bâtiments. 2° Niveau B1: • Assistant (huit); premier assistant (sept); assistant principal; • Documentaliste (huit); premier documentaliste (sept); documentaliste principal; • Secrétaire (huit); premier secrétaire (sept); secrétaire principal; • Technicien en chef (huit); premier technicien en chef (sept); technicien en chef principal. 3° Niveau B2: • Rédacteur (huit); premier rédacteur (sept); rédacteur principal; • Technicien (huit); premier technicien (sept); technicien principal. 4° Niveau C: • Commis / commis-dactylographe / commis-téléphoniste (huit); premier commis/premier commis-dactylographe/premier commis-téléphoniste (sept); commis principal / commis-dactylographe principal / commis-téléphoniste principal; • Aide technicien (huit); premier aide technicien (sept); aide technicien principal; • Huissier-chauffeur (huit); premier huissier-chauffeur(sept); huissier-chauffeur principal; • Huissier (huit); premier huissier (sept); huissier principal; • Ouvrier (huit); premier ouvrier (sept); ouvrier principal; • Préposé à l'entretien (huit); premier préposé à l'entretien (sept); préposé principal à l'entretien; • Classeur (huit); premier classeur (sept); classeur principal. §2 Les attachés, attachés archivistes, techniciens en chef, assistants, documentalistes et secrétaires qui, à la date de leur entrée en service, justifient d'une ancienneté de service d'au moins dix ans à titre d'agent statutaire dans un service public ou dans l'enseignement subventionné au niveau A ou assimilé ou au niveau B1 ou assimilé obtiennent un avancement de deux ans dans la carrière plane lors de leur nomination définitive à l'issue du stage, moyennant l'avis favorable des supérieurs hiérarchiques et du greffier, sans préjudice de l'application du § 3 du présent article.
---	---

§3 Sans préjudice de l'application de l'article 46, le fonctionnaire progresse dans la carrière plane conformément aux échéances et conditions fixées au § 1^{er} du présent article. Communication en est donnée au Bureau et aux membres du personnel. Toutefois, sur rapport du chef de service et sur avis du greffier, le Bureau, après avoir entendu le fonctionnaire intéressé, peut retarder l'avancement de grade en carrière plane sur décision motivée. Lorsque la progression dans la carrière plane d'un fonctionnaire est retardée par décision du Bureau, le nombre d'années exigées pour l'accession au grade immédiatement supérieur dans la carrière plane est abrégé de la durée du report de la promotion antérieure pour autant que le fonctionnaire ait obtenu au moins la mention "satisfaisant" lors des évaluations qui suivent ce rapport et moyennant avis favorable du Bureau, sur rapport du chef de service et avis du greffier. L'obtention du barème du grade suivant suit les échéances fixées au § 1^{er} du présent article, pour autant que le fonctionnaire ait obtenu au moins la mention « satisfaisant » lors de la dernière évaluation et sur décision du bureau, sans préjudice de l'application de l'alinéa précédent.	§3 Sans préjudice de l'application de l'article 46, le fonctionnaire progresse dans la carrière plane conformément aux échéances et conditions fixées au § 1^{er} du présent article. Communication en est donnée au Bureau et aux membres du personnel. Toutefois, sur rapport du chef de service et sur avis du greffier, le Bureau, après avoir entendu le fonctionnaire intéressé, peut retarder l'avancement de grade en carrière plane sur décision motivée. Lorsque la progression dans la carrière plane d'un fonctionnaire est retardée par décision du Bureau, le nombre d'années exigées pour l'accession au grade immédiatement supérieur dans la carrière plane est abrégé de la durée du report de la promotion antérieure pour autant que le fonctionnaire ait obtenu au moins la mention "satisfaisant" lors des évaluations qui suivent ce rapport et moyennant avis favorable du Bureau, sur rapport du chef de service et avis du greffier. L'obtention du barème du grade suivant suit les échéances fixées au § 1^{er} du présent article, pour autant que le fonctionnaire ait obtenu au moins la mention « satisfaisant » lors de la dernière évaluation et sur décision du bureau, sans préjudice de l'application de l'alinéa précédent. §4 <i>Par dérogation aux paragraphes précédents et par dérogation au tableau des grades visé à l'article 44, § 1, qui figure à l'annexe II du présent statut, les fonctionnaires qui sont transférés du Sénat au Parlement sont désignés dans la carrière plane au grade de recrutement ou de promotion correspondant à leur ancienneté de service, de niveau et de grade telle que prévue à l'article 49, § 6.</i>
Article 44 §3 (modifié le 24.01.2003, le 07.05.2004, le 15.07.2005 et le 01.06.2007) §3 La promotion à un grade supérieur dans le même niveau ne peut avoir lieu que pour autant que l'intéressé justifie de deux ans d'ancienneté dans le grade supérieur de la carrière plane ou dans un grade supérieur hors carrière plane en cas de promotion au choix ou de deux ans d'ancienneté dans le niveau en cas de promotion sur épreuve(s). Lorsque la promotion a lieu au sein du niveau C, les candidats doivent en outre, à la date limite de dépôt des candidatures, être titulaires du diplôme ou du certificat requis conformément à l'article 5 ou compter cinq années d'ancienneté dans le grade immédiatement inférieur. Par dérogation de l'alinéa précédent, l'intéressé doit, en cas de promotion au choix au grade d'huissier en chef adjoint et de chef de garage adjoint, justifier au	Article 44 § 3 (modifié le 24.01.2003, le 07.05.2004, le 15.07.2005, le 01.06.2007 et le 12.12.2014) §3 La promotion à un grade supérieur dans le même niveau ne peut avoir lieu que pour autant que l'intéressé justifie de deux ans d'ancienneté dans le grade supérieur de la carrière plane ou dans un grade supérieur hors carrière plane en cas de promotion au choix ou de deux ans d'ancienneté dans le niveau en cas de promotion sur épreuve(s). Lorsque la promotion a lieu au sein du niveau C, les candidats doivent en outre, à la date limite de dépôt des candidatures, être titulaires du diplôme ou du certificat requis conformément à l'article 5 ou compter cinq années d'ancienneté dans le grade immédiatement inférieur. Par dérogation de l'alinéa précédent, l'intéressé doit, en cas de promotion au choix au grade d'huissier en chef adjoint et de chef de garage adjoint, justifier au moins

moins de deux ans d'ancienneté respectivement dans le grade de premier huissier ou de premier huissier-chauffeur. Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le premier conseiller gestionnaire des bâtiments ne peut être promu dans un grade au choix du niveau A que pour autant qu'il compte une ancienneté de grade de sept années ou de cinq années, s'il peut justifier à la date de son recrutement au Parlement d'une ancienneté de service d'au moins dix ans à titre d'agent statutaire dans un service public ou dans l'enseignement subventionné au niveau A ou assimilé.	de deux ans d'ancienneté respectivement dans le grade de premier huissier ou de premier huissier-chauffeur. Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le premier conseiller gestionnaire des bâtiments ne peut être promu dans un grade au choix du niveau A que pour autant qu'il compte une ancienneté de grade de sept années ou de cinq années, s'il peut justifier à la date de son recrutement au Parlement d'une ancienneté de service d'au moins dix ans à titre d'agent statutaire dans un service public ou dans l'enseignement subventionné au niveau A ou assimilé. <i>Par dérogation au premier alinéa, les fonctionnaires transférés du Sénat doivent, à la date de dépôt des candidatures, être nommés à titre définitif depuis au moins deux ans.</i>
<u>Article 49</u> §1 Les promotions prennent cours au plus tôt le premier jour du mois qui suit la décision du Bureau ou le jour de la décision du Bureau lorsque celle-ci est prise le premier jour du mois. §2 Les anciennetés de grade et de service se comptent en années et en mois pleins. §3 L'ancienneté de grade comprend les services effectivement prestés depuis soit l'entrée en service dans ce grade, soit la date de la promotion au grade concerné. §4 L'ancienneté de niveau comprend les services effectivement prestés depuis soit l'entrée en service dans ce niveau, soit la date de la promotion au niveau concerné. §5 L'ancienneté de service comprend les services effectivement prestés depuis l'entrée en service à quelque grade que ce soit.	<u>Article 49</u> (modifié le 12.12.2014) §1 Les promotions prennent cours au plus tôt le premier jour du mois qui suit la décision du Bureau ou le jour de la décision du Bureau lorsque celle-ci est prise le premier jour du mois. §2 Les anciennetés de grade et de service se comptent en années et en mois pleins. §3 L'ancienneté de grade comprend les services effectivement prestés depuis soit l'entrée en service dans ce grade, soit la date de la promotion au grade concerné. §4 L'ancienneté de niveau comprend les services effectivement prestés depuis soit l'entrée en service dans ce niveau, soit la date de la promotion au niveau concerné. §5 L'ancienneté de service comprend les services effectivement prestés depuis l'entrée en service à quelque grade que ce soit. <i>§6 L'ancienneté de service, de niveau et de grade des fonctionnaires transférés du Sénat est calculée sur la base de l'entrée en service au Sénat, respectivement, dans le service, le niveau et le grade.</i>

<u>TITRE IX</u> <u>Positions administratives</u> <u>Chapitre 2 - Activité de service</u> <u>Section 9 - Congé de maladie</u>	<u>TITRE IX</u> <u>Positions administratives</u> <u>Chapitre 2 - Activité de service</u> <u>Section 9 - Congé de maladie</u>
<u>Article 93</u> §1 Pour l'ensemble de leur carrière, les fonctionnaires et les stagiaires qui, par suite de maladie, sont empêchés d'exercer normalement leurs fonctions, peuvent obtenir des congés de maladie à concurrence de vingt et un jours ouvrables au maximum par douze mois d'ancienneté de service. Pour les fonctionnaires et les stagiaires qui ne comptent pas trente-six mois d'ancienneté de service, le congé pour incapacité de travail est de soixante-trois jours ouvrables au maximum. Ces congés sont assimilés à des périodes d'activité de service. §2 Pour fixer l'ancienneté de service, il n'est pas tenu compte de périodes de congé pour prestations à temps partiel ou pour motifs impérieux d'ordre familial, ni de périodes d'interruption de carrière ou de disponibilité. §3 Seuls les jours ouvrables compris dans la période d'absence pour maladie sont comptabilisés. §4 Un congé de maladie est accordé sans limite de temps lorsqu'il est provoqué par un accident du travail, un accident survenu sur le chemin du travail ou une maladie professionnelle.	<u>Article 93</u> (modifié le 12.12.2014) §1 Pour l'ensemble de leur carrière, les fonctionnaires et les stagiaires qui, par suite de maladie, sont empêchés d'exercer normalement leurs fonctions, peuvent obtenir des congés de maladie à concurrence de vingt et un jours ouvrables au maximum par douze mois d'ancienneté de service. Pour les fonctionnaires et les stagiaires qui ne comptent pas trente-six mois d'ancienneté de service, le congé pour incapacité de travail est de soixante-trois jours ouvrables au maximum. Ces congés sont assimilés à des périodes d'activité de service. §2 Pour fixer l'ancienneté de service, il n'est pas tenu compte de périodes de congé pour prestations à temps partiel ou pour motifs impérieux d'ordre familial, ni de périodes d'interruption de carrière ou de disponibilité. §3 Seuls les jours ouvrables compris dans la période d'absence pour maladie sont comptabilisés. §4 Un congé de maladie est accordé sans limite de temps lorsqu'il est provoqué par un accident du travail, un accident survenu sur le chemin du travail ou une maladie professionnelle. §5 <i>Pour les fonctionnaires transférés du Sénat, l'ancienneté de service est calculée en fonction de leur carrière au Sénat et il est tenu compte du nombre de jours de congé de maladie qu'ils ont pris au Sénat.</i>

ANNEXE / BIJLAGE**VOORSTEL VAN BESLISSING TOT WIJZIGING VAN ARTIKELEN 12, 43, §3, 49 EN 93
VAN HET PERSONEELSSTATUUT**

Personeelsstatuut (huidige tekst)	Personeelsstatuut (gecoördineerde tekst met de voorgestelde wijziging)
<u>TITEL II</u> <u>Aanwervingen – Benoemingen</u>	<u>TITEL II</u> <u>Aanwervingen – Benoemingen</u>
<u>Artikel 12, § 3</u> (gewijzigd op 24.01.2003 en 07.05.2004) §3 Indien de stagiair tijdelijke diensten heeft verricht in de Raad of diensten in een andere parlementaire assemblee in het ambt waarin hij tot de stage is toegelaten, kan, op voorstel van de betrokken hiërarchische meerderen en met instemming van de griffier, twee derde van de duur van die diensten, met een maximum van zes maanden, in aanmerking worden genomen en kan de stage hiermee ingekort worden.	<u>Artikel 12, § 3</u> (gewijzigd op 24.01.2003, op 07.05.2004 en op 12.12.2014) §3 Indien de stagiair tijdelijke diensten heeft verricht in de Raad of diensten in een andere parlementaire assemblee in het ambt waarin hij tot de stage is toegelaten, kan, op voorstel van de betrokken hiërarchische meerderen en met instemming van de griffier, twee derde van de duur van die diensten, met een maximum van zes maanden, in aanmerking worden genomen en kan de stage hiermee ingekort worden. <i>Deze bepaling is van toepassing op de ambtenaren die overgeplaatst worden van de Senaat.</i>
<u>TITEL VI</u> <u>Loopbanen - Aanstellingen</u>	<u>TITEL VI</u> <u>Loopbanen - Aanstellingen</u>
<u>Artikel 43</u> (gewijzigd op 07.05.2004, op 01.06.2007 en op 14.06.2013) §1 De ambtenaar wordt in de vlakke loopbaan na de volgende termijnen en onder de volgende voorwaarden bevorderd door verhoging in graad binnen hetzelfde niveau. Na elke graad staat tussen haakjes het aantal jaren graadanciënniteit dat vereist is om naar een hogere graad te kunnen worden bevorderd, onverminderd de toepassing van § 2 van dit artikel. 1° Niveau A : • Attaché (drie); adjunct-adviseur (zeven); adviseur (vijf); eerste adviseur/revisor; • Attaché-archivaris (drie); adjunct-adviseur-archivaris (zeven); adviseur-archivaris (vijf); eerste adviseur-archivaris; • Attaché-informaticus (drie); adjunct-adviseur-informaticus (zeven); adviseur-informaticus (vijf); eerste adviseur-informaticus; • Adjunct-adviseur-gebouwenbeheerder (vijf); adviseur gebouwenbeheerder (vijf); eerste	<u>Artikel 43</u> (gewijzigd op 07.05.2004, op 01.06.2007, op 14.06.2013 en op 12.12.2014) §1 De ambtenaar wordt in de vlakke loopbaan na de volgende termijnen en onder de volgende voorwaarden bevorderd door verhoging in graad binnen hetzelfde niveau. Na elke graad staat tussen haakjes het aantal jaren graadanciënniteit dat vereist is om naar een hogere graad te kunnen worden bevorderd, onverminderd de toepassing van § 2 van dit artikel. 1° Niveau A : • Attaché (drie); adjunct-adviseur (zeven); adviseur (vijf); eerste adviseur/revisor; • Attaché-archivaris (drie); adjunct-adviseur-archivaris (zeven); adviseur-archivaris (vijf); eerste adviseur-archivaris; • Attaché-informaticus (drie); adjunct-adviseur-informaticus (zeven); adviseur-informaticus (vijf); eerste adviseur-informaticus; • Adjunct-adviseur-gebouwenbeheerder (vijf); adviseur gebouwenbeheerder (vijf); eerste

adviseur-gebouwenbeheerder. 2° Niveau B1 : • Assistent (acht); eerste assistent (zeven); eerstaanwend assistent; • Documentalist (acht); eerste documentalist (zeven); eerstaanwend documentalist; • Secretaris(esse) (acht); eerste secretaris(esse) (zeven); eerstaanwend secretaris(esse); • Hoofdtechnicus (acht); eerste hoofdtechnicus (zeven); eerstaanwend hoofdtechnicus. 3° Niveau B2 : • Opsteller (acht); eerste opsteller (zeven); eerstaanwend opsteller; • Technicus (acht); eerste technicus (zeven); eerstaanwend technicus. 4° Niveau C : • Klerk / klerk-typist(e) / klerk-telefonist(e) (acht); eerste klerk/eerste klerk- typiste/eerste klerk-telefoniste (zeven); eerstaanwend klerk / eerstaanwend klerk-typist(e) / eerstaanwend klerk-telefonist(e); • Hulptechnicus (acht); eerste hulptechnicus (zeven); eerstaanwend hulptechnicus; • Kamerbewaarder-autobestuurder (acht); eerste kamerbewaarder-autobestuurder (zeven); eerstaanwend kamerbewaarder- autobestuurder; • Kamerbewaarder (acht); eerste kamerbewaarder (zeven); eerstaanwend kamerbewaarder; • Arbeider (acht); eerste arbeider (zeven); eerstaanwend arbeider; • Aangestelde voor het onderhoud (acht); eerste aangestelde voor het onderhoud (zeven); eerstaanwend aangestelde voor het onderhoud; • Klasseerder (acht); eerste klasseerder (zeven); eerstaanwend klasseerder. §2 De attachés, attachés-archivisten, hoofdtechnici, assistenten, documentaristen en secretarissen(essen) die bij hun indiensttreding aantonen dat ze minstens tien jaar dienstanciënniteit hebben als statutair personeelslid van niveau A en daarmee gelijkgesteld niveau of van niveau B1 en daarmee gelijkgesteld niveau in een overheidsdienst of in het gesubsidieerd onderwijs hebben, krijgen twee jaar meer anciënniteit in de vlakke loopbaan bij hun benoeming in vast verband na afloop van de stage, na gunstig advies van de hiërarchische meerderen en van de griffier, onverminderd de toepassing van § 3 van dit artikel. §3 Onverminderd de toepassing van artikel 46 wordt de	adviseur-gebouwenbeheerder. 2° Niveau B1 : • Assistent (acht); eerste assistent (zeven); eerstaanwend assistent; • Documentalist (acht); eerste documentalist (zeven); eerstaanwend documentalist; • Secretaris(esse) (acht); eerste secretaris(esse) (zeven); eerstaanwend secretaris(esse); • Hoofdtechnicus (acht); eerste hoofdtechnicus (zeven); eerstaanwend hoofdtechnicus. 3° Niveau B2 : • Opsteller (acht); eerste opsteller (zeven); eerstaanwend opsteller; • Technicus (acht); eerste technicus (zeven); eerstaanwend technicus. 4° Niveau C : • Klerk / klerk-typist(e) / klerk-telefonist(e) (acht); eerste klerk/eerste klerk- typiste/eerste klerk-telefoniste (zeven); eerstaanwend klerk / eerstaanwend klerk-typist(e) / eerstaanwend klerk-telefonist(e); • Hulptechnicus (acht); eerste hulptechnicus (zeven); eerstaanwend hulptechnicus; • Kamerbewaarder-autobestuurder (acht); eerste kamerbewaarder-autobestuurder (zeven); eerstaanwend kamerbewaarder- autobestuurder; • Kamerbewaarder (acht); eerste kamerbewaarder (zeven); eerstaanwend kamerbewaarder; • Arbeider (acht); eerste arbeider (zeven); eerstaanwend arbeider; • Aangestelde voor het onderhoud (acht); eerste aangestelde voor het onderhoud (zeven); eerstaanwend aangestelde voor het onderhoud; • Klasseerder (acht); eerste klasseerder (zeven); eerstaanwend klasseerder. §2 De attachés, attachés-archivisten, hoofdtechnici, assistenten, documentaristen en secretarissen(essen) die bij hun indiensttreding aantonen dat ze minstens tien jaar dienstanciënniteit hebben als statutair personeelslid van niveau A en daarmee gelijkgesteld niveau of van niveau B1 en daarmee gelijkgesteld niveau in een overheidsdienst of in het gesubsidieerd onderwijs hebben, krijgen twee jaar meer anciënniteit in de vlakke loopbaan bij hun benoeming in vast verband na afloop van de stage, na gunstig advies van de hiërarchische meerderen en van de griffier, onverminderd de toepassing van § 3 van dit artikel. §3 Onverminderd de toepassing van artikel 46 wordt de
--	--

ambtenaar in de vlakke loopbaan bevordert overeenkomstig de in § 1 van dit artikel vastgestelde termijnen en voorwaarden. Hiervan wordt kennis gegeven aan het Bureau en aan de personeelsleden.

Op grond van een verslag van het diensthoofd en op advies van de griffier kan het Bureau echter, na de betrokken ambtenaar te hebben gehoord, de verhoging in graad in de vlakke loopbaan uitstellen bij een met redenen omklede beslissing.

Wanneer het Bureau beslist heeft om de bevordering in de vlakke loopbaan van een ambtenaar uit te stellen, wordt het aantal jaren dat vereist is om tot de onmiddellijk hogere graad in de vlakke loopbaan te worden bevorderd, verminderd met de duur van het uitstel van de vorige bevordering, voor zover de ambtenaar minstens de vermelding “voldoende” heeft verkregen bij de evaluaties na dat verslag en op voorwaarde dat het Bureau, na verslag van het diensthoofd en na advies van de griffier, een gunstig advies heeft uitgebracht. De aan de hogere graad verbonden weddenschaal wordt toegekend volgens de in § 1 van dit artikel vastgestelde termijn voor zover de ambtenaar minstens de vermelding “voldoende” heeft gekregen bij de laatste evaluatie en bij beslissing van het Bureau, onverminderd de toepassing van het vorige lid.

ambtenaar in de vlakke loopbaan bevordert overeenkomstig de in § 1 van dit artikel vastgestelde termijnen en voorwaarden. Hiervan wordt kennis gegeven aan het Bureau en aan de personeelsleden.

Op grond van een verslag van het diensthoofd en op advies van de griffier kan het Bureau echter, na de betrokken ambtenaar te hebben gehoord, de verhoging in graad in de vlakke loopbaan uitstellen bij een met redenen omklede beslissing.

Wanneer het Bureau beslist heeft om de bevordering in de vlakke loopbaan van een ambtenaar uit te stellen, wordt het aantal jaren dat vereist is om tot de onmiddellijk hogere graad in de vlakke loopbaan te worden bevorderd, verminderd met de duur van het uitstel van de vorige bevordering, voor zover de ambtenaar minstens de vermelding “voldoende” heeft verkregen bij de evaluaties na dat verslag en op voorwaarde dat het Bureau, na verslag van het diensthoofd en na advies van de griffier, een gunstig advies heeft uitgebracht. De aan de hogere graad verbonden weddenschaal wordt toegekend volgens de in § 1 van dit artikel vastgestelde termijn voor zover de ambtenaar minstens de vermelding “voldoende” heeft gekregen bij de laatste evaluatie en bij beslissing van het Bureau, onverminderd de toepassing van het vorige lid.

§4 *In afwijking van voorgaande paragrafen en in afwijking van de tabel van de graden bedoeld in artikel 44, § 1 die bijlage II uitmaakt van dit statuut, worden de ambtenaren die overgeplaatst worden van de Senaat naar het Parlement in de vlakke loopbaan aangesteld in de wervings- of bevorderingsgraad die overeenstemt met hun dienst-, niveau- en graadanciënniteit zoals bepaald in artikel 49, § 6.*

Artikel 44, §3 (gewijzigd op 24.01.2003, op 07.05.2004, op 15.07.2005, op 01.06.2007)

§3 De bevordering naar een hogere graad binnen hetzelfde niveau is slechts mogelijk als de betrokkene kan aantonen dat hij twee jaar anciënniteit in de hogere graad van de vlakke loopbaan of in een hogere graad buiten de vlakke loopbaan heeft in geval van een bevordering naar keuze of dat hij twee jaar anciënniteit heeft binnen het niveau in geval van bevordering na een bekwaamheidsexamen. Voor een bevordering binnen niveau C moeten de gegadigden bovendien op de uiterste datum voor de indiening van de kandidaturen in het bezit zijn van het overeenkomstig artikel 5 vereiste diploma of getuigschrift of vijf jaar anciënniteit hebben in de onmiddellijk lagere graad.

In afwijking van het vorige lid, moet de betrokkene, in geval van bevordering naar keuze in de graad van adjunct-hoofdkamerbewaarder en van adjunct-garagemeester, kunnen aantonen dat hij ten minste twee jaar anciënniteit heeft, respectievelijk in de graad

Artikel 44, §3 (gewijzigd op 24.01.2003, op 07.05.2004, op 15.07.2005, op 01.06.2007 en op 12.12.2014)

§3 De bevordering naar een hogere graad binnen hetzelfde niveau is slechts mogelijk als de betrokkene kan aantonen dat hij twee jaar anciënniteit in de hogere graad van de vlakke loopbaan of in een hogere graad buiten de vlakke loopbaan heeft in geval van een bevordering naar keuze of dat hij twee jaar anciënniteit heeft binnen het niveau in geval van bevordering na een bekwaamheidsexamen. Voor een bevordering binnen niveau C moeten de gegadigden bovendien op de uiterste datum voor de indiening van de kandidaturen in het bezit zijn van het overeenkomstig artikel 5 vereiste diploma of getuigschrift of vijf jaar anciënniteit hebben in de onmiddellijk lagere graad.

In afwijking van het vorige lid, moet de betrokkene, in geval van bevordering naar keuze in de graad van adjunct-hoofdkamerbewaarder en van adjunct-garagemeester, kunnen aantonen dat hij ten minste twee jaar anciënniteit heeft, respectievelijk in de graad

van eerste kamerbewaarder of eerste kamerbewaarder-autobestuurder. In afwijking van het eerste lid, kan de eerste adviseur-gebouwenbeheerder pas bevorderd worden in een graad naar keuze van niveau A als hij een graadanciënniteit van zeven jaar of van vijf jaar heeft en als hij kan aantonen dat hij, op de datum van zijn aanwerving in het Parlement, minstens tien jaar dienstanciënniteit heeft als statutair ambtenaar van niveau A of van een daarmee gelijkgesteld niveau in een overheidsdienst of in het gesubsidieerd onderwijs.	van eerste kamerbewaarder of eerste kamerbewaarder-autobestuurder. In afwijking van het eerste lid, kan de eerste adviseur-gebouwenbeheerder pas bevorderd worden in een graad naar keuze van niveau A als hij een graadanciënniteit van zeven jaar of van vijf jaar heeft en als hij kan aantonen dat hij, op de datum van zijn aanwerving in het Parlement, minstens tien jaar dienstanciënniteit heeft als statutair ambtenaar van niveau A of van een daarmee gelijkgesteld niveau in een overheidsdienst of in het gesubsidieerd onderwijs. <i>In afwijking van het eerste lid moeten ambtenaren die overgeplaatst worden van de Senaat, minstens twee jaar in vast verband benoemd zijn op de datum gesteld voor de indiening van de kandidatuur.</i>
<u>Artikel 49</u> §1 De bevorderingen gaan ten vroegste in op de eerste dag van de maand die volgt op de beslissing van het Bureau of op de dag waarop het Bureau de beslissing heeft genomen, als die dag de eerste dag van de maand is. §2 De graad- en dienstanciënniteit worden berekend in jaren en in volledige maanden. §3 De graadanciënniteit omvat de werkelijke diensten verricht sedert de indiensttreding in die graad of sedert de datum van bevordering tot de graad. §4 De niveauanciënniteit omvat de werkelijke diensten verricht sedert de indiensttreding in dat niveau of de datum van de bevordering tot het niveau in kwestie. §5 De dienstanciënniteit omvat de werkelijke diensten verricht sedert de indiensttreding in onverschillig welke graad.	<u>Artikel 49</u> (gewijzigd op 12.12.2014) §1 De bevorderingen gaan ten vroegste in op de eerste dag van de maand die volgt op de beslissing van het Bureau of op de dag waarop het Bureau de beslissing heeft genomen, als die dag de eerste dag van de maand is. §2 De graad- en dienstanciënniteit worden berekend in jaren en in volledige maanden. §3 De graadanciënniteit omvat de werkelijke diensten verricht sedert de indiensttreding in die graad of sedert de datum van bevordering tot de graad. §4 De niveauanciënniteit omvat de werkelijke diensten verricht sedert de indiensttreding in dat niveau of de datum van de bevordering tot het niveau in kwestie. §5 De dienstanciënniteit omvat de werkelijke diensten verricht sedert de indiensttreding in onverschillig welke graad. <i>§ 6 De dienst-, niveau- en graadanciënniteit van de ambtenaren die overgeplaatst worden van de Senaat worden berekend op basis van de indiensttreding in de Senaat respectievelijk in de dienst, het niveau en de graad.</i>
<u>TITRE IX</u> <u>Administratieve standen</u> <u>Hoofdstuk 2 – Dienstactiviteit</u> <u>Afdeling 9 - Ziekteverlof</u>	<u>TITRE IX</u> <u>Administratieve standen</u> <u>Hoofdstuk 2 – Dienstactiviteit</u> <u>Afdeling 9 - Ziekteverlof</u>
<u>Artikel 93</u> §1 Tijdens hun hele loopbaan kunnen de ambtenaren en de stagiairs die wegens ziekte hun ambt niet normaal kunnen uitoefenen, maximum eenentwintig werkdagen ziekteverlof krijgen per twaalf maanden	<u>Artikel 93</u> (gewijzigd op 12.12.2014) §1 Tijdens hun hele loopbaan kunnen de ambtenaren en de stagiairs die wegens ziekte hun ambt niet normaal kunnen uitoefenen, maximum eenentwintig werkdagen ziekteverlof krijgen per twaalf maanden

dienstanciënniteit. Voor de ambtenaren en stagiairs die geen zesendertig maanden dienstanciënniteit hebben, bedraagt het verlof wegens arbeidsongeschiktheid maximum drieënzestig werkdagen. Deze verloven worden gelijkgesteld met periodes van dienstactiviteit. §2 Bij het vaststellen van de dienstanciënniteit wordt geen rekening gehouden met de periodes van verlof voor deeltijdse prestaties of om dringende familiale redenen en evenmin met de perioden van loopbaanonderbreking of disponibiliteit. §3 Er wordt alleen rekening gehouden met de werkdagen in de periodes van afwezigheid wegens ziekte. §4 Er wordt een ziekteverlof zonder tijdsbeperking toegekend na een arbeidsongeval, een ongeval op de weg naar en van het werk of een beroepsziekte.	dienstanciënniteit. Voor de ambtenaren en stagiairs die geen zesendertig maanden dienstanciënniteit hebben, bedraagt het verlof wegens arbeidsongeschiktheid maximum drieënzestig werkdagen. Deze verloven worden gelijkgesteld met periodes van dienstactiviteit. §2 Bij het vaststellen van de dienstanciënniteit wordt geen rekening gehouden met de periodes van verlof voor deeltijdse prestaties of om dringende familiale redenen en evenmin met de perioden van loopbaanonderbreking of disponibiliteit. §3 Er wordt alleen rekening gehouden met de werkdagen in de periodes van afwezigheid wegens ziekte. §4 Er wordt een ziekteverlof zonder tijdsbeperking toegekend na een arbeidsongeval, een ongeval op de weg naar en van het werk of een beroepsziekte. §5 <i>Voor de ambtenaren die overgeplaatst worden van de Senaat wordt de dienstanciënniteit berekend met inbegrip van hun loopbaan in de Senaat en wordt rekening gehouden met het aantal werkdagen ziekteverlof die zij opgenomen hebben in de Senaat.</i>
---	---

ANNEXE / BIJLAGE

TEXTE SUR LEQUEL L'AVIS DU COMITE DU PERSONNEL ET DU CONSEIL DE DIRECTION
A ETE DEMANDE (Décision du Bureau du 1^{er} octobre 2014)

TEKST WAAROVER HET ADVIES WERD GEVRAAGD VAN HET PERSONEELSCOMITE EN
DE DIRECTIERAAD (Beslissing van het Bureau van 1 oktober 2014)

<u>Article unique</u>	<u>Enig artikel</u>
L'article 43 du statut du personnel des services permanents est complété par un § 4 rédigé comme suit : §4 Les fonctionnaires qui, en application du protocole de coopération du 25 septembre 2012 relatif à la coopération entre les assemblées en matière de personnel ou en application de l'article 64 de la loi spéciale du 6 janvier 2014 relative à la Sixième réforme de l'Etat, sont recrutés pour un emploi en carrière plane en accord avec le Sénat obtiennent une ancienneté correspondant à l'ancienneté de service qu'ils ont acquise au Sénat dans un emploi équivalent ou supérieur de même niveau ou d'un niveau supérieur. Par dérogation aux paragraphes précédents et par dérogation au tableau des grades visé à l'article 44, § 1, qui figure à l'annexe II du présent statut, ils sont, conformément à cette ancienneté, désignés au grade de recrutement ou de promotion correspondant dans la carrière plane concernée.	Artikel 43 van het personeelsstatuut van de permanente diensten wordt aangevuld met een § 4 luidend als volgt : §4 De ambtenaren die in een betrekking in een vlakke loopbaan worden aangeworven na een akkoord met de Senaat bij toepassing van het samenwerkingsprotocol van 25 september 2012 over de samenwerking tussen de assemblees inzake personeel of bij toepassing van artikel 64 van de bijzondere wet van 6 januari 2014 met betrekking tot de Zesde Staatshervorming krijgen een anciënniteit die overeenstemt met de dienstanciënniteit die zij in de Senaat in een overeenstemmende of hogere betrekking in hetzelfde of hoger niveau verworven hebben. In afwijking van voorgaande paragrafen en in afwijking van de tabel van de graden bedoeld in artikel 44, § 1 die bijlage II uitmaakt van dit statuut, worden zij overeenkomstig deze anciënniteit aangesteld in de overeenstemmende wervings- of bevorderingsgraad van de betrokken vlakke loopbaan.

ANNEXE / BIJLAGE**AVIS DU COMITÉ DU PERSONNEL / ADVIES VAN DE PERSONEELSCOMITÉ**

	<u>VERTALING</u>
Le comité du personnel A l'attention des membres du Bureau Via Monsieur Michel BEERLANDT, Directeur général Bruxelles, le 24 octobre 2014. Monsieur le Président, Monsieur le Premier Vice-Président, Mesdames et Messieurs les Vice-Présidents et Secrétaires, Monsieur le Directeur général, Concerne : a) <u>Fixation de l'échelle barémique des fonctionnaires du Sénat recrutés en application du protocole de coopération en matière de personnel;</u> b) <u>Modification de l'article 43 du statut du personnel</u> Par courrier des 6 août et 2 octobre, Monsieur le Directeur général demande au comité du personnel son avis quant à l'instauration d'échelles barémiques spécifiques pour les fonctionnaires du Sénat recrutés au Parlement bruxellois sur la base du protocole entre assemblées du 25 septembre 2012. Le comité du personnel, dans l'impossibilité de réunir ses membres durant les vacances parlementaires, a cependant par la voie de son Bureau remis un avis provisoire en urgence le 14 août, tant la question du protocole lui semble importante. Par courrier du 2 octobre, Monsieur le Directeur général demande au comité du personnel son avis quant à l'ajout d'un §4 à l'article 43 du statut octroyant au personnel du Sénat prenant ses fonctions au parlement bruxellois en application du protocole du 25 septembre 2012 ou de l'article 64 de la loi spéciale une « ancienneté de service » égale à celle acquise au Sénat avec pour corollaire la désignation à un grade de promotion et l'octroi de l'échelle barémique correspondant	Het personeelscomité Ter attentie van de leden van het Bureau Via de heer Michel BEERLANDT Directeur-generaal Brussel, 24 oktober 2014. Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Ondervoorzitter, Dames en heren Ondervoorzitters en Secretarissen, Mijnheer de Directeur-generaal, Betreft : a) <u>vaststelling van de weddeschaal van de ambtenaren van de Senaat die aangeworven worden overeenkomstig het samenwerkingsprotocol voor het personeel;</u> b) <u>wijziging van artikel 43 van het personeelsstatuut</u> In zijn brieven van 6 augustus en 2 oktober 2014, vraagt de directeur-generaal aan het personeelscomité om advies uit te brengen over de invoering van specifieke weddeschalen voor de ambtenaren van de Senaat die in het Brussels Parlement aangeworven worden op basis van het protocol van 25 september 2012 tussen de assemblees. Het personeelscomité heeft zijn leden niet kunnen bijeenbrengen tijdens het parlementaire reces, maar heeft op 14 augustus in allerijl een voorlopig advies uitgebracht, omdat het meent dat de kwestie van het protocol belangrijk is. In een brief van 2 oktober 2014, vraagt de directeur-generaal aan het personeelscomité om advies uit te brengen over de toevoeging van een §4 in artikel 43 van het statuut om het personeel van de Senaat dat in het Brussels Parlement met toepassing van het protocol van 25 september 2014 of artikel 64 van de bijzondere wet in dienst treedt, een “dienstanciënniteit” toe te kennen die gelijk is aan die verkregen in de Senaat, met als gevolg de aanstelling in een daarmee overeenstemmende bevorderingsgraad en de toekenning van een overeenstemmende weddeschaal.

Le comité a procédé à l'examen des nombreux documents qui lui ont été transmis en ses réunions des lundi 13 et jeudi 23 octobre et remet l'avis unique suivant, les demandes d'avis correspondant à deux facettes de la même question.

1. Quant à l'avis du comité du personnel sur le protocole

Le Comité du personnel n'a jamais été saisi d'une demande d'avis sur le protocole entre assemblées. Cette carence est justifiée, selon le directeur général, par le fait que le protocole ne modifie aucune règle interne du Parlement.

L'article 159, §1^{er}, al. 5, du statut précise: « *Le Bureau soumet pour avis au comité tout projet de mesure d'ordre général concernant le personnel ou une catégorie de personnel* ».

Aucune exception n'est prévue dans le texte de l'article 159 de sorte que le protocole devait être soumis au comité avant son adoption, quand bien même il ne modifierait aucune règle interne du Parlement. La rédaction de l'article 159 est claire et non susceptible d'interprétation.

Du reste, l'affirmation selon laquelle aucune règle du parlement n'aurait été modifiée, est elle-même erronée puisque le protocole oblige de diffuser auprès du Sénat les informations relatives aux concours organisés. De facto, l'article 7 du statut du personnel est amplifié puisque les seules diffusions obligatoires étaient jusqu'à présent le Moniteur belge, deux quotidiens et la communication aux membres du personnel du Parlement bruxellois.

Rappelons que l'avis obligatoire du comité, pour formel qu'il soit, a pour objectif principal d'éclairer le Bureau sur les initiatives qu'il prend en matière de gestion de ressources humaines.

2. Quant à l'adoption du protocole par l'assemblée plénière

Sauf les exceptions autorisées dans le statut du personnel lui-même, les modifications au statut sont adoptées par l'assemblée plénière sur proposition du Bureau. C'est ce qui résulte de l'article 172 du statut rédigé comme suit: « *Toute modification au présent statut et à ses annexes est soumise à l'approbation du Conseil sur proposition du Bureau, après avis du conseil de direction et du comité du personnel.* »

Outre l'absence de l'avis du comité (et du conseil de direction), le protocole n'a jamais été approuvé en séance plénière. On peut dès lors légitimement se poser la question de sa valeur juridique.

Het comité heeft de talrijke voorgelegde documenten onderzocht tijdens de vergaderingen van maandag 13 en donderdag 23 oktober en heeft het volgende eenheidsadvies uitgewerkt, aangezien de twee verzoeken om advies twee aspecten vormen van eenzelfde kwestie.

1. Het advies van het personeelscomité over het protocol

Het personeelscomité heeft nooit een verzoek om advies gekregen over het protocol tussen de assemblees. Volgens de directeur-generaal is er nooit om advies gevraagd omdat het protocol geen enkele interne regel van het Parlement wijzigt.

Artikel 159, §1, vijfde lid, van het statuut luidt: “*Het Bureau legt elk ontwerp van algemene maatregel met betrekking tot het personeel of een personeelscategorie om advies voor aan het personeelscomité.*”.

Er wordt in artikel 159 in geen enkele uitzondering voorzien, met als gevolg dat het protocol aan het comité diende voorgelegd te worden vóór de goedkeuring ervan, ook al wordt er geen interne regel van het Parlement gewijzigd. De tekst van artikel 159 laat aan duidelijkheid niets te wensen over en is niet vatbaar voor interpretaties.

De stelling dat geen enkele regel van het Parlement gewijzigd zou zijn houdt overigens geen steek, omdat het protocol verplicht om bij de Senaat de informatie over de georganiseerde vergelijkende examens te verspreiden. Artikel 7 van het personeelsstatuut wordt de facto verruimd, vermits er tot nu toe enkel een verplichting tot bekendmaking bestond in het Belgisch Staatsblad, twee dagbladen en bij het personeel van het Brussels Parlement.

Wij herinneren eraan dat het verplichte advies van het comité, hoe formeel ook, als hoofddoel heeft het Bureau meer inzicht te verschaffen in de beslissingen die het neemt op het vlak van het personeelsbeleid.

2. De goedkeuring van het protocol door de plenaire vergadering

Behoudens de uitzonderingen toegestaan in het personeelsstatuut zelf, worden de wijzigingen van het statuut door de plenaire vergadering aangenomen op voorstel van het Bureau. Dat wordt als volgt bepaald in artikel 172 van het statuut: “*Elke wijziging van het statuut en de bijlagen ervan worden ter goedkeuring voorgelegd aan de Raad op voorstel van het Bureau en na advies van de directieraad en het personeelscomité.*”.

Naast het ontbreken van het advies van het comité (en van de directieraad), is het protocol ook nooit goedgekeurd in de plenaire vergadering. Men kan zich dus terecht de vraag stellen wat dan wel de rechtsgeldigheid van het protocol is.

3. Quant à l'absence d'un accord de coopération (art. 92 bis de la loi spéciale)

Le directeur général écrit dans sa demande d'avis du 2 octobre que les assemblées ne peuvent prendre d'engagements réciproques dans le cadre d'accords de coopération qu'avec l'intervention des gouvernements ou des collèges.

A défaut d'une explication sur le sens de cette affirmation, le directeur général semble suggérer que le protocole était en conséquence la seule possibilité pour les assemblées d'envisager des solutions d'avenir pour les fonctionnaires du Sénat.

Cette idée est erronée sur deux points:

- d'abord parce que on ne voit pas pourquoi les assemblées devraient a priori juger au-dessus de leur dignité l'intervention de l'exécutif pour adopter un accord de coopération relatif à leur personnel;
- ensuite et surtout parce que l'adoption d'un tel accord n'aurait en l'occurrence de toute façon pas abouti pour les raisons que le protocole exprime lui-même en ses pages 3 et 4: « *Le choix d'un protocole de coopération est proposé après le constat qu'un accord de coopération (...), préféré par une majorité de greffiers en raison d'une plus grande sécurité juridique, implique d'incorporer plus de dispositions devant faire l'unanimité alors que les organes des assemblées compétents pour adopter le statut doivent encore se prononcer sur celles-ci.*

Or, il appert des discussions que des divergences de vue existent, notamment en matière de dispense d'examen (...) et en matière de prise en compte de l'ancienneté fonctionnelle.

S'y ajoutent les questions relatives aux dispositions à prendre pour éviter les recours fondés sur le non-respect du principe d'égalité si un droit de priorité est instauré au profit des membres du personnel du Sénat ».

En réalité, le protocole a été rédigé à défaut d'accord de coopération et ne constitue que le plus petit commun dénominateur acceptable pour les neuf assemblées signataires. C'est précisément parce qu'il représente ce minimum minimorum que ce protocole doit être lu de manière stricte, sans tenter d'étendre sa portée.

3. Het gebrek aan een samenwerkingsakkoord (art. 92bis van de bijzondere wet)

De directeur-generaal schrijft in zijn verzoek om advies van 2 oktober dat de assemblées enkel wederzijdse verbintenissen kunnen aangaan in het kader van samenwerkingsakkoorden in samenspraak met de regering of de colleges.

Bij gebrek aan toelichting over de betekenis van die stelling, lijkt de directeur-generaal te willen zeggen dat het protocol dan ook de enige mogelijkheid was voor de assemblées om in de toekomst oplossingen te vinden voor het personeel van de Senaat.

Dat idee houdt op twee manieren geen steek:

- ten eerste, ziet men niet in waarom de assemblées a priori de interventie van de executieve voor de goedkeuring van een samenwerkingsakkoord over hun personeel beneden hun waardigheid zouden moeten vinden;
- vervolgens en vooral zou de goedkeuring van een dergelijk akkoord in dit geval sowieso tot niets geleid hebben om de redenen die in het protocol zelf vermeld worden op bladzijde 3 en 4: “*Er wordt voorgesteld om te kiezen voor een samenwerkingsprotocol, omdat een samenwerkingsakkoord (...), waaraan de meerderheid van de griffiers nochtans de voorkeur gaf omdat een samenwerkingsakkoord meer rechtszekerheid biedt, impliceert dat er meer eenparig goed te keuren bepalingen moeten worden ingepast, terwijl de voor de goedkeuring van het personeelsstatuut bevoegde organen van de assemblées zich daar nog over moeten uitspreken.* Uit de besprekingen komt evenwel naar voren dat er verschillende zienswijzen bestaan, meer bepaald over de vrijstelling van examens (...) en over de mate waarin de functieanciënniteit in aanmerking wordt genomen. Daarnaast rijzen er vragen in verband met de maatregelen die genomen moeten worden om rechtsvorderingen op grond van de niet-naleving van het gelijkheidsbeginsel te voorkomen als er een prioriteit ingesteld wordt voor de personeelsleden van de Senaat.”.

In werkelijkheid, is het protocol opgesteld zonder samenwerkingsakkoord en vormt het slechts de kleinste gemene deler die voor de negen ondertekenende assemblées aanvaardbaar was. Het is net omdat het om een minimum minimorum gaat dat het protocol in strikte zin gelezen moet worden en dat men niet moet proberen om de strekking ervan uit te breiden.

4. Quant au contenu du protocole du 25 septembre 2012 entre assemblées

D'emblée, il y a lieu de constater que le protocole n'envisage qu'une unique hypothèse, celle du recrutement de membres du personnel du Sénat dans d'autres assemblées. Les mots « recrutement », « recruter », « engagement », « engager » apparaissent à au moins neuf occasions et les mots « période d'essai » à une occasion alors que les mots « transférer » ou assimilés n'apparaissent nulle part.

La différence est fondamentale. Le recrutement au parlement bruxellois d'un fonctionnaire du Sénat signifie qu'il commence une nouvelle carrière. Et c'est bien l'intention du protocole puisque celui-ci évoque la période d'essai. Le transfert d'un fonctionnaire a pour effet pour celui-ci de continuer sa carrière auprès d'un autre employeur public. Cette situation n'est nullement envisagée dans le protocole.

Pour le reste, le contenu concret du protocole est le suivant:

- l'obligation d'informer le Sénat des procédures de recrutement (voir supra);
- une première garantie pour le fonctionnaire du Sénat de conserver son ancienneté pécuniaire;
- une seconde garantie pour le même fonctionnaire, si le traitement calculé chez son nouvel employeur est inférieur à celui qu'il percevait auparavant, de voir le Sénat prendre en charge la différence.

Les deux garanties ne portent que sur l'aspect pécuniaire de la carrière. Le protocole précise lui-même que l'« ancienneté fonctionnelle » est déterminée par chaque assemblée concernée. Si ces termes sont peu précis, ils visent clairement les anciennetés administratives de service, de grade et de niveau qui ne sont en conséquence pas visées par le protocole.

Quant à l'application des garanties pécuniaires, le plus simple pour les comprendre est de prendre un exemple fictif. Mettons qu'un conseiller de direction du Sénat réussisse un concours d'attaché au parlement bruxellois et que son ancienneté pécuniaire corresponde à 25 ans, la première garantie lui permet d'obtenir l'échelon 25 dans l'échelle barémique d'attaché du parlement bruxellois. Au Sénat, sa rémunération annuelle brute indexée, hors pécule de vacance et prime de fin d'année, correspondait à 116.084,66€. Au parlement bruxellois, sa rémunération correspondra à 77.783,83€.

L'application de la deuxième garantie fait que la différence entre les deux traitements, soit 38.300,89€, sera prise en charge par le Sénat.

4. De inhoud van het protocol van 25 september 2012 tussen de assemblees

Men stelt onmiddellijk vast dat het protocol maar betrekking heeft op een enkele hypothese, te weten de aanwerving van personeelsleden van de Senaat in andere assemblees. De woorden “aanwerving”, “aanwerven” komen minstens negen maal voor en de woorden “proefperiode” eenmaal terwijl de woorden “overhevelen” of soortgelijke termen niet voorkomen.

Het verschil is fundamenteel. De aanwerving van een ambtenaar van de Senaat in het Brussels Parlement betekent dat hij een nieuwe loopbaan start. Dat is wel degelijk de intentie van het protocol aangezien het protocol het heeft over de proefperiode. De overheveling van een ambtenaar heeft als gevolg dat deze zijn loopbaan voortzet bij een andere publieke werkgever. In het protocol gaat het helemaal niet om dat geval.

Voor de rest, omvat het protocol concreet het volgende:

- de verplichting om de Senaat op de hoogte te houden van de aanwervingsprocedures (zie hoger);
- een eerste garantie voor de ambtenaar van de Senaat dat hij zijn geldelijke anciënniteit behoudt;
- een tweede garantie voor die ambtenaar dat de Senaat het verschil betaalt, indien de bezoldiging die door zijn nieuwe werkgever berekend wordt lager is dan zijn vorige bezoldiging.

De twee garanties gelden enkel voor het geldelijke aspect van de loopbaan. Het protocol preciseert dat de “functionele anciënniteit” bepaald wordt door elke assemblee in kwestie. Die bewoording is niet erg precies, maar het gaat duidelijk over de administratieve dienstanciënniteit.

De toepassing van de weddegaranties kan het best worden begrepen aan de hand van een fictief voorbeeld. Laten wij aannemen dat een directieraad bij de Senaat slaagt voor een vergelijkend wervingsexamen voor attaché bij het Brussels Parlement en zijn geldelijke anciënniteit overeenkomt met 25 jaar; hij krijgt dan, krachtens de eerste garantie, rang 25 in de weddeschaal van attaché bij het Brussels Parlement. In de Senaat, zou zijn geïndexeerde brutojaarwedde, zonder vakantiegeld en eindejaarspremie, overeenkomen met 116.084,66 euro. In het Brussels Parlement, zal zijn wedde overeenkomen met 77.783,83 euro.

De toepassing van de tweede garantie zorgt ervoor dat het verschil tussen de twee weddes, te weten 38.300,89 euro, voor rekening van de Senaat komt.

Toutefois, la protocole ne précise pas comment cette différence est prise en charge et deux voies sont possibles:

- le Sénat paie directement la différence mensuelle à son ancien fonctionnaire sous la forme d'une allocation;
- le Sénat rembourse cette différence au parlement bruxellois qui, pour l'occasion, adopte de nouvelles échelles barémiques dérogatoires.

La première voie est de loin la plus orthodoxe. Elle crée cependant un énorme problème au niveau du montant de la pension de l'ancien fonctionnaire du Sénat puisque celui-ci sera calculé sur le seul traitement payé par le parlement bruxellois, les allocations étant légalement considérées comme des compléments n'ouvrant aucun droit à la pension.

C'est la raison pour laquelle le comité du personnel, dans son avis provisoire du 14 août a estimé que la deuxième voie pouvait être suivie pour autant que cette deuxième voie respecte tant la lettre que l'esprit du protocole et qu'il n'en soit pas profité pour « en stoemelings » avantager les anciens fonctionnaires du Sénat par rapport aux fonctionnaires du cru.

Pour reprendre notre exemple fictif, l'ancien conseiller de direction du Sénat sera recruté en qualité d'attaché, attendra une année pour devenir conseiller adjoint, puis sept nouvelles années pour devenir conseiller et enfin cinq années encore pour devenir premier conseiller. C'est l'application du statut et c'est logique puisque, ayant participé à un concours de recrutement (dont le règlement précise le déroulement de la carrière), il n'a aucun droit à être nommé à titre définitif à un grade de promotion.

A défaut, il y a une **énorme rupture d'égalité** par rapport aux fonctionnaires du parlement.

Il semblerait que le Sénat ait une lecture différente du protocole en ce sens qu'il juge que ses anciens fonctionnaires auraient droit à maintenir leur échelle barémique, voire leur grade.

Il est assez classique en Belgique d'utiliser, lors de négociations, des termes flous pour pouvoir être acceptés par toutes les parties. Lors de l'application des accords, ces mêmes parties se heurtent à des divergences d'interprétation tout aussi classiques.

Rappelons d'abord que le protocole, étant un accord a minima, doit être de stricte application et qu'un recrutement est un recrutement et non une promotion.

Affirmons ensuite que l'interprétation du Sénat, si elle est acceptée par le parlement bruxellois, a pour effet supplémentaire **d'obérer ses finances** puisque la différence de traitement à rembourser par le Sénat, sera évidemment nettement moindre.

Het protocol preciseert evenwel niet hoe dat verschil wordt betaald. Er zijn twee mogelijkheden:

- de Senaat betaalt het maandelijks verschil rechtstreeks aan de voormalige ambtenaar in de vorm van een toelage;
- de Senaat betaalt het verschil terug aan het Brussels Parlement, dat voor de gelegenheid nieuwe afwijkende weddeschalen goedkeurt.

De eerste mogelijkheid is veruit de meest orthodoxe. Ze doet evenwel een enorm probleem rijzen met het pensioenbedrag van de voormalige ambtenaar van de Senaat, aangezien het enkel zou worden berekend op door het Brussels Parlement betaalde bezoldiging, daar de toelagen volgens de wet worden beschouwd als aanvullingen die geen recht geven op pensioen.

Daarom is het personeelscomité in zijn voorlopig advies van 14 augustus van oordeel dat de tweede mogelijkheid kan worden gevolgd, voor zover daarbij zowel de geest en de letter van het protocol worden gerespecteerd en er geen gebruik van wordt gemaakt om de voormalige ambtenaren van de Senaat "stoemelings" te bevoordelen ten opzichte van de eigen ambtenaren.

In ons fictief voorbeeld, zal de voormalige directieraad van de Senaat aangeworven worden als attaché, een jaar wachten om adjunct-adviseur te worden, daarna opnieuw zeven jaar om adviseur te worden en, tot slot, nog eens vijf jaar om eerste adviseur te worden. Dat vloeit voort uit de toepassing van het statuut en is logisch, aangezien hij deelgenomen heeft aan een vergelijkend wervingsexamen (waarvan het reglement het verloop van de loopbaan verduidelijkt) en bijgevolg geen enkel recht heeft om vastbenoemd te worden in een bevorderingsgraad.

Zoniet zal er een **enorme ongelijkheid** bestaan in het nadeel van de ambtenaren van het Brussels Parlement.

De Senaat zou een andere lezing van het protocol hebben, in die zin dat hij van oordeel is dat zijn voormalige ambtenaren het recht zouden hebben om hun weddeschaal en zelfs hun graad te behouden.

Het komt vrij vaak voor in België dat er bij onderhandelingen vage termen worden gebruikt opdat ze door alle partijen kunnen worden aanvaard. Bij de toepassing van de akkoorden, gebeurt het dan ook vaak dat die partijen uiteenlopende interpretaties hebben.

Wij wijzen er in de eerste plaats op dat het protocol een minimaal akkoord is en bijgevolg strikt moet worden toegepast en dat een aanwerving louter een aanwerving is en geen bevordering.

Wij stellen vervolgens dat de interpretatie van de Senaat, indien ze wordt aanvaard door het Brussels Parlement, bovendien zal wegen op het budget van dit laatste, aangezien het door de Senaat terug te betalen weddeverschil natuurlijk kleiner zal zijn.

Enfin, en quoi l'interprétation divergente du Sénat lie-elle le parlement bruxellois ? Si des divergences d'interprétation apparaissent, il y a lieu de réunir les délégués des neuf assemblées signataires afin qu'elles se mettent d'accord sur une interprétation commune.

A défaut d'interprétation commune, rappelons que le protocole peut être dénoncé par chaque partie.

5. Quant à la modification de l'article 43 du statut

La proposition en projet a précisément pour objet d'assimiler toutes les anciennetés, tant pécuniaire qu'administratives acquises par les fonctionnaires du Sénat à des anciennetés acquises au parlement bruxellois et donc, de considérer qu'ils continuent leur carrière au parlement bruxellois ou, vu d'un autre angle, comme s'ils avaient été recrutés dès l'origine au parlement bruxellois.

Cette assimilation des anciennetés administratives n'est pas prévue par le protocole entre assemblées et on ne voit pas comment une personne recrutée après concours bénéficierait d'un grade de promotion et de l'échelle barémique y afférent. Ce serait exorbitant de droit.

Cette assimilation des mêmes anciennetés n'est pas impossible sur la base de l'article 64 de la loi spéciale du 6 janvier 2014 qui envisage l'hypothèse de transferts mais nécessite la conclusion d'un accord entre le Sénat et l'employeur public d'accueil.

Cet accord, qui ne pourra être que général et non « au cas par cas » devra être soumis à l'avis du comité du personnel et être adopté en séance plénière.

Dans une petite institution comme le parlement bruxellois où les possibilités de carrière sont extrêmement réduites, le comité demande aux autorités du parlement de bien peser les effets pervers que le transfert éventuel de membres du personnel du Sénat ne manquera pas de générer en termes de motivation puisque les fonctionnaires transférés dépasseront en anciennetés administratives de nombreux fonctionnaires du parlement bruxellois, ce qui ne sera pas par exemple sans incidence sur les promotions hors carrière plane. Cette inquiétude a été exprimée de façon claire par le personnel lors de l'assemblée générale de celui-ci le lundi 6 octobre dernier.

Le comité ne comprend du reste pas pourquoi le Bureau du parlement bruxellois se hâte tant pour reprendre à son compte toute la carrière des fonctionnaires du Sénat alors que, par le passé, il a refusé sèchement à au moins deux de ses fonctionnaires d'assimiler de courtes périodes exercées pourtant pour le compte de la région de Bruxelles-Capitale, à des prestations au parlement bruxellois.

En waarom zou de afwijkende interpretatie van de Senaat bindend zijn voor het Brussels Parlement? Ingeval er interpretatieverschillen opduiken, dienen de afgevaardigden van de negen ondertekenende assemblees bijeen te komen om het eens te geraken over een gezamenlijke interpretatie.

Wij wijzen erop dat het protocol, bij ontstentenis van een gezamenlijke interpretatie, kan worden opgezegd door elke partij.

5. Wijziging van artikel 43 van het statuut

Het ontworpen voorstel strekt er precies toe alle anciënniteit, zowel geldelijke als administratieve, die de ambtenaren van de Senaat hebben verworven gelijk te schakelen met in het Brussels Parlement verworven anciënniteit en er dus vanuit te gaan dat ze hun loopbaan voortzetten in het Brussels Parlement of, vanuit een ander standpunt bekeken, alsof ze van in het begin door het Brussels Parlement waren in dienst genomen.

Die gelijkschakeling van de administratieve anciënniteit staat niet in het protocol tussen de assemblees en het is niet duidelijk hoe iemand die na een vergelijkend examen is aangeworven, een bevorderingsgraad en de daaraan verbonden weddeschaal zou genieten. Dat zou te ver gaan.

Gelijkschakeling van de anciënniteit is niet onmogelijk op basis van artikel 64 van de bijzondere wet van 6 januari 2014, die de mogelijkheid van overdrachten overweegt, maar een overeenkomst tussen de Senaat en de overnemende werkgever vereist.

Die overeenkomst, die enkel algemeen mag zijn en niet “geval per geval” mag behandelen, moet worden onderworpen aan het advies van het personeelscomité en worden goedgekeurd door de plenaire vergadering.

In een kleine instelling zoals het Brussels Parlement, waar de carrièremogelijkheden zeer beperkt zijn, vraagt het Comité de autoriteiten van het Parlement om de averechte gevolgen die de eventuele overdracht van personeelsleden van de Senaat onvermijdelijk zal hebben voor de motivatie, goed in te schatten, aangezien de overgedragen ambtenaren een grotere administratieve anciënniteit zullen hebben dan vele ambtenaren van het Brussels Parlement, wat bijvoorbeeld gevolgen zal hebben voor de bevorderingen buiten de vlakke loopbaan. Die ongerustheid werd duidelijk uitgedrukt door de personeelsleden tijdens de algemene personeelsvergadering van maandag 6 oktober 2014.

Voorts begrijpt het personeelscomité niet waarom het Bureau van het Brussels Parlement er vaart achter zet om de hele loopbaan van de ambtenaren van de Senaat over te nemen, terwijl het in het verleden aan minstens twee van zijn ambtenaren botweg geweigerd heeft om korte periodes die nochtans voor rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden gepresteerd, gelijk te schakelen met prestaties in het Brussels Parlement.

6. Conclusions

Dans des problématiques administratives complexes, il est difficile d'être court et le comité regrette de n'avoir pu être plus concis. En résumé, le comité donne:

- un avis positif à l'insertion d'échelles barémiques spécifiques qui seraient accordées au personnel du Sénat recruté au parlement bruxellois dans la seule mesure où l'objectif est de respecter strictement les deux garanties décrites au point 4 du présent avis en liaison avec la possibilité pour ce personnel de ne pas voir le calcul du montant de sa pension revu à la baisse;
- un avis négatif quant à la modification de l'article 43 du statut, d'abord parce qu'elle crée une importante rupture d'égalité entre les fonctionnaires du parlement bruxellois et les fonctionnaires du Sénat qui viendraient y travailler, ensuite parce que le protocole, dont le contenu est largement en-deçà de la proposition, ne peut servir de base réglementaire à cette modification, enfin parce qu'elle est prématurée par rapport à l'application de l'article 64 de la loi spéciale, un accord général devant à tout le moins être formalisé avant toute modification du statut du personnel sur ce point.

Enfin, la problématique envisagée étant fondamentale, le comité demande à ce que son Président soit reçu par le Bureau lorsqu'il sera saisi en deuxième lecture de ces points, conformément à l'article 159, §1er, alinéa 5, du statut.

Restant à votre disposition, nous vous prions de croire, Monsieur le Président, Monsieur le Premier Vice-Président, Mesdames et Messieurs les Vice-Présidents et Secrétaires, Monsieur le Directeur général, en l'assurance de notre parfaite considération.

Le Secrétaire,
Thierry MOMMER

La Vice-Présidente,
Peggy DE COCK

Le Président,
Luc DE VOS

6. Conclusies

In ingewikkelde administratieve problemen, is het moeilijk om bondig te zijn en het personeelscomité betreurt dat het niet beknopter kon zijn. Tot besluit verleent het personeelscomité:

- een positief advies over de invoeging van specifieke weddeschalen voor personeelsleden van de Senaat die door het Brussels Parlement worden overgenomen, enkel en alleen in zoverre het de bedoeling is om de twee in punt 4 van dit advies omschreven garanties in verband met de mogelijkheid dat de berekening van het pensioenbedrag van die personeelsleden niet neerwaarts wordt herzien, strikt na te leven;
- een negatief advies over de wijziging van artikel 43 van het statuut, eerst omdat het een grote ongelijkheid creëert tussen de ambtenaren van het Brussels Parlement en de ambtenaren van de Senaat die er zouden komen werken, vervolgens omdat het protocol, waarvan de inhoud veel beperkter is dan die van het voorstel, niet als reglementaire basis voor die wijziging kan dienen, ten slotte omdat de wijziging voorbarig is ten opzichte van de toepassing van artikel 64 van de bijzondere wet, aangezien er op zijn minst een algemene overeenkomst moet worden aangenomen voordat het personeelsstatuut op dat punt wordt gewijzigd.

Ten slotte verzoekt het personeelscomité, gelet op het fundamentele karakter van de opgeworpen problematiek, dat zijn Voorzitter wordt ontvangen door het Bureau wanneer het een tweede lezing van deze punten zal houden, overeenkomstig artikel 159, § 1, vijfde lid, van het statuut.

Wij blijven ter uwer beschikking en tekenen met de meeste hoogachting.

De Secretaris,
(g) Thierry MOMMER

De Ondervoorzitter,
(g) Peggy DE COCK

De Voorzitter,
(g) Luc De Vos

ANNEXE / BIJLAGE

AVIS RENDU PAR LE CONSEIL DE DIRECTION (22 octobre 2014) / UITGEBRACHT ADVIES DOOR DE DIRECTIERAAD (22 oktober 2014)

Le 1er octobre 2014, le Bureau a décidé, conformément à l'article 172 du statut du personnel, d'obtenir l'avis du conseil de direction et du comité du personnel concernant une modification du statut du personnel. Les 9, 13 et 22 octobre 2014, le conseil de direction a examiné le texte que le Bureau lui soumet pour avis. Il constate que celui-ci vise à compléter l'article 43 par un paragraphe 4 relatif aux membres du personnel du Sénat recrutés en application du protocole de coopération entre les assemblées ou en application de l'article 64 de la loi spéciale relative à la Sixième Réforme de l'État. À cet égard, le conseil de direction est parvenu aux conclusions suivantes. 1. Le conseil de direction émet la plus grande réserve quant à la légalité du dispositif proposé en ce qui concerne les recrutements effectués en application du protocole. Contrairement au mécanisme de l'article 64 de la loi spéciale, le protocole concerne le recrutement par concours qui met en concurrence le personnel du Sénat et d'autres candidats. En l'absence de modifications complémentaires du statut, le protocole n'offre aux membres du personnel du Sénat recrutés qu'un avantage pécuniaire (la différence de rémunération, à charge du Sénat). La modification actuellement proposée donnerait aux membres du personnel du Sénat la possibilité d'être engagés dans un grade de promotion de la carrière plane tenant compte de leur carrière au Sénat. Cette proposition répond indubitablement aux attentes du personnel du Sénat, mais le conseil de direction y décèle une inégalité de traitement difficilement justifiable à l'égard des lauréats d'un même concours, voire de concours précédents. L'application de la disposition proposée aux réserves existantes ou aux procédures en cours semble tout à fait exclue.	Op 1 oktober 2014 heeft het Bureau, conform artikel 172 van het personeelsstatuut, beslist het advies in te winnen van de directieraad en van het personeelscomité betreffende een wijziging van het personeelsstatuut. De directieraad heeft op 9, 13 en 22 oktober 2014 de tekst onderzocht die het Bureau hem voor advies voorlegt. Hij stelt vast dat deze ertoe strekt artikel 43 aan te vullen met een paragraaf 4 met betrekking tot de personeelsleden van de Senaat die worden aangesteld ingevolge toepassing van het samenwerkingsprotocol tussen de assemblees of bij toepassing van artikel 64 van de bijzondere wet op de Zesde Staatshervorming. De directieraad is daarover tot de hiernavolgende bevindingen gekomen. 1. De directieraad maakt het grootste voorbehoud bij de wettelijkheid van de voorgestelde regeling wat de aanwervingen op grond van het protocol betreft. In tegenstelling tot het mechanisme van artikel 64 van de bijzondere wet, gaat het in het protocol om de aanwerving via wervingsexamens, waarbij het senaatspersoneel met anderen in concurrentie wordt gesteld. Zonder aanvullende statutaire wijzigingen verschaft het protocol aan het aangeworven senaatspersoneel enkel een pecuniair voordeel (het weddeverschil, ten laste van de Senaat). De wijziging die nu wordt voorgesteld zou senaatspersoneel de mogelijkheid geven in een bevorderingsgraad van een vlakke loopbaan aangesteld te worden rekening houdend met de loopbaan in de Senaat. Dit voorstel komt ongetwijfeld tegemoet aan de verwachtingen van het senaatspersoneel, maar de Directieraad bespeurt hierin een moeilijk te verantwoorden ongelijke behandeling van de laureaten van eenzelfde en zelfs van vorige examens. De toepassing van de voorgestelde bepaling op bestaande reserves of lopende procedures lijkt helemaal niet te kunnen.
--	---

Par contre, le Bureau est libre, dans le cadre des compétences que lui confère l'article 35, d'octroyer à ces fonctionnaires, engagés dans un grade de recrutement, une échelle barémique supérieure, comme s'ils étaient titulaires d'un grade plus élevé. Cela cadrerait avec l'interprétation que le Sénat donne au protocole. On pourrait également envisager de leur attribuer des grades alternatifs en qualité de « responsable de projet ».

2. Concernant l'application de l'article 64, le conseil de direction constate qu'il s'agit ici d'un mode de recrutement supplémentaire instauré par la loi spéciale elle-même. Dans ce cas, il n'est plus question de concours. Le Parlement est appelé à définir des modalités dans le statut du personnel. Le texte proposé règle l'octroi de l'ancienneté de grade aux membres du personnel venant du Sénat et l'octroi d'un grade de recrutement ou de promotion dans la carrière plane aux fonctionnaires recrutés dans ce cadre.

Le conseil de direction est divisé sur la question de savoir s'il est opportun de faire usage de ce mécanisme de l'article 64. Dans la pratique, et selon toute probabilité, il pourrait s'agir de quelques cas tout au plus et cette procédure peut être réservée à des profils inexistantes au sein du personnel.

Sur les six membres, trois n'ont aucun problème avec la modification proposée, limitée à l'application de l'article 64. Il s'agit de donner suite à la loi spéciale et, dans ce cadre, de valoriser l'expertise accumulée au Sénat. Afin de limiter la modification proposée à l'application de l'article 64 de la loi spéciale, les mots « *en application du protocole de coopération du 25 septembre 2012 relatif à la coopération entre les assemblées en matière de personnel ou* » devraient être supprimés dans la proposition de texte.

Les trois autres membres du conseil de direction rejettent la proposition, aussi en ce qui concerne l'article 64. Ils estiment préférable que l'application de l'article 64 reste limitée à l'engagement dans le grade de recrutement, afin d'éviter que les fonctionnaires venant du Sénat bénéficient d'un avantage en termes de grade par rapport aux autres fonctionnaires. Par contre, on pourrait également leur accorder une échelle barémique supérieure comme s'ils avaient évolué dans la carrière plane. À titre subsidiaire, ces membres se rallient toutefois aux quatre recommandations formulées ci-dessous au point 3.

Het staat het Bureau vrij binnen de bevoegdheden die artikel 35 hem verleent, om deze ambtenaren, aangeworven in een wervingsgraad, wel een hogere weddeschaal toe te kennen, alsof ze een hogere graad bekleedden. Dit zou stroken met de interpretatie die de Senaat geeft aan het protocol. Men zou ook kunnen overwegen hen alternatieve graden als "projectverantwoordelijke" toe te kennen.

2. Wat de toepassing van artikel 64 betreft, stelt de directieraad vast dat het hier om een bijkomende aanwervingswijze gaat die de bijzondere wet zelf heeft ingesteld. In dit geval is er ook geen sprake van een examen. Het parlement is geroepen modaliteiten te bepalen in het personeelsstatuut. De voorgestelde tekst regelt de toekenning van de graadanciënniteit voor de senaatsambtenaren die overkomen en de toekenning van de een wervings- of bevorderingsgraad voor de ambtenaren die in dat raam worden aangeworven.

De directieraad is verdeeld over de vraag of het opportuun is gebruik te maken van dit mechanisme van artikel 64. Naar verwachting zou het in de praktijk hoogstens om enkele gevallen kunnen gaan; deze procedure kan voorbehouden worden voor profielen die niet aanwezig zijn binnen het personeel.

Op de zes leden hebben drie leden geen probleem met de voorgestelde wijziging van het statuut, beperkt tot de toepassing van artikel 64. Het gaat erom gevolg te geven aan de bijzondere wet en daarbij de expertise die opgedaan werd bij de Senaat te valoriseren. Om de voorgestelde wijziging te beperken tot de toepassing van artikel 64 van de bijzondere wet zouden in het tekstvoorstel de woorden van "bij toepassing van het samenwerkingsprotocol..." tot "...inzake personeel of" moeten worden weggelaten.

De overige drie leden van de directieraad verwerpen het voorstel ook m.b.t. artikel 64. Zij menen dat de toepassing van artikel 64 beter beperkt blijft tot aanwerving in de wervingsgraad, om te voorkomen dat de overgekomen ambtenaren een graadvoordeel zouden genieten ten opzichte van de andere ambtenaren. Wel zou hen ook een hogere weddeschaal kunnen worden toegekend alsof ze de vlakke loopbaan hadden doorlopen. Subsidiair sluiten deze leden zich wel aan bij de vier hierna geformuleerde aanbevelingen onder punt 3.

3. Dans l'hypothèse où le Bureau maintient sa proposition, éventuellement limitée au cas de l'article 64, le conseil de direction recommande au Bureau d'adapter la proposition de la manière suivante : a) Il conviendrait de prévoir expressément l'obligation d'effectuer un stage pour les membres du personnel du Sénat qui sont recrutés. La reconnaissance de l'intégralité de l'ancienneté de grade doit être assortie d'une responsabilité accrue correspondant à l'expérience et aux qualités des fonctionnaires. À cette fin, le texte proposé devrait être complété par l'ajout à l'article 12, §3 de la phrase suivante : <i>« Cette disposition est applicable aux fonctionnaires qui sont transférés du Sénat au Parlement. »</i> b) Il est proposé de compléter également la proposition par une disposition visant à autoriser ou non les fonctionnaires venant du Sénat à conserver le crédit de congé de maladie qu'ils y ont accumulé. Sans quoi, ce point risque de susciter des discussions. Si le Bureau le souhaite, la proposition pourrait être complétée par l'ajout, à l'article 93 relatif au congé de maladie, d'un § 5, rédigé comme suit : <i>« Pour les fonctionnaires visés à l'article 43, § 4, l'ancienneté de service est calculée en fonction de leur carrière au Sénat et il est tenu compte du nombre de jours de congé de maladie qu'ils ont pris au Sénat. »</i> c) Pour répondre à l'inquiétude des membres du personnel en ce qui concerne les promotions futures, il est proposé d'ajouter à l'article 44, § 3, la disposition suivante : <i>« Par dérogation au premier alinéa, les fonctionnaires visés à l'article 43, § 4, doivent, à la date de dépôt des candidatures, être nommés à titre définitif depuis au moins deux ans. »</i> Ce délai d'attente de deux ans figure déjà à l'article 44 pour ce qui est des promotions dans le même niveau. d) Le texte proposé de l'article 43, §3 ne parle que « d'ancienneté de service » au Sénat mais vise également l'ancienneté de niveau et de grade. Il y a lieu de le préciser.	3. In het geval het Bureau zijn voorstel handhaaft, eventueel beperkt tot het geval van artikel 64, beveelt de directieraad het Bureau aan het voorstel als volgt aan te passen : a) Er zou uitdrukkelijk moeten worden bepaald dat de personeelsleden van de Senaat die worden aangeworven een stage moeten doorlopen. Tegenover de erkenning van de volledige graadanciënniteit zou ook een grotere verantwoordelijkheid moeten staan die op het niveau staat van de ervaring en de hoedanigheden van de ambtenaren. De voorgestelde tekst zou dienen te worden aangevuld door de toevoeging in artikel 12, §3 van volgende zin : <i>“ Deze bepaling is van toepassing op de ambtenaren die overgeplaatst worden van de Senaat naar het Parlement .”</i> b) Voorgesteld wordt het voorstel ook aan te vullen met een bepaling die de overgekomen ambtenaren al dan niet moet toestaan het krediet aan ziekteverlof dat zij in de Senaat hebben opgebouwd over te nemen. Zoniet dreigt daarover dubbelzinnigheid te ontstaan. Indien het Bureau dit wenst, zou het voorstel kunnen worden aangevuld met toevoeging van een § 5 aan artikel 93 ter zake, als volgt : <i>“ Voor de ambtenaren bedoeld in artikel 43, § 4 wordt de dienstanciënniteit berekend met inbegrip van hun loopbaan in de Senaat en wordt rekening gehouden met het aantal werkdagen ziekteverlof die zij opgenomen hebben in de Senaat.”</i> c) Om tegemoet te komen aan de bezorgdheid van de personeelsleden in verband met latere bevorderingen, wordt voorgesteld volgende bepaling toe te voegen aan artikel 44, § 3 : <i>“In afwijking van het eerste lid, moeten ambtenaren bedoeld in artikel 43, § 4, minstens twee jaar in vast verband benoemd zijn op de datum gesteld voor de indiening van de kandidaturen.”</i> Deze wachttijd van twee jaar treft men reeds aan in artikel 44 in verband met bevorderingen binnen het niveau. d) De voorgestelde tekst van artikel 43, §3 spreekt enkel over de “dienstanciënniteit” in de Senaat maar bedoelt ook de anciënniteit in het niveau en in de graad. Dit zou nauwkeuriger moeten worden verwoord.
---	---

En résumé : le conseil de direction est divisé sur l'opportunité de la proposition en ce qui concerne l'application de l'article 64 de la loi spéciale. Par contre, le conseil de direction recommande à l'unanimité de supprimer de la proposition l'application du protocole, pour des raisons d'inégalité et d'incertitude juridique. Il est également unanime dans les quatre recommandations formulées à titre subsidiaire.

Samengevat : de directieraad is verdeeld over de opportuniteit van het voorstel wat de toepassing betreft van artikel 64 van de bijzondere wet. De directieraad is echter unaniem in de aanbeveling om de toepassing van het protocol te weren uit het voorstel, om reden van ongelijkheid en juridische onzekerheid, en eveneens unaniem in de vier bijkomend geformuleerde aanbevelingen.